

Mayo 2006 - N° 61

100 EJEMPLARES



ARAN

¡AUEM DEJÀ
CINC ANS!

lista mensual gratuita de la Val d'Aran

Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

Próximo a las pistas de esquí
de Baqueira, Boi y Cerler



Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 14

www.mirmontilla.com

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55



LIBRERIA
VIDAL

Ed. Creu de la Neu (Interior)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 09 60 Fax. 973 64 22 74

PRENSA Y REVISTAS

FOTOCOPIAS Y COPIAS COLOR

MATERIAL ESCOLAR Y DE OFICINA

SERVICIO DE FAX - PLASTIFICACIONES

OBJETOS REGALO - RECARGAS DE MÓVILES

TARJETAS VISITA Y SELLOS GOMA

PRIMITIVA - BONO LOTO - QUINIELA

EUROMILLÓN - GORDO

RECLAMOS PUBLICITARIOS

(Camisetas, llaveros, bolígrafos, etc..)



FARRE
Comercial

Puja - escales

(Cadires - Plataformes)

Enginyeria



93 817 26 81
609 314 500

www.farre.es



EDITORIAL

5 años, un par de soñadores de Barcelona llegaron al Valle y decidieron hacer una Revista. La bautizaron con el nombre de TOT ARAN. La publicación creció y creció, se hizo adulta y Aran la acogió con agrado. Ahora, 5 años después, TOT ARAN es ya una institución en esta bonita tierra. Ha madurado y creemos – es nuestra humilde opinión – que gusta.

5 años de haber nacido, queremos agradecer a todos nuestros lectores haber confiado en nosotros. Sin ellos, no existiríamos, y eso lo debemos un gran respeto y nuestra mayor gratitud. El tipo de TOT ARAN, ha crecido; ahora ya somos 3 personas las que trabajamos para que la Revista del Valle sea cada vez más bonita. Por ello, evolucionamos poco a poco y por esto, hemos cambiado el formato de la portada, con el deseo de que os guste más a todos. Los artículos, son prácticamente los mismos de los últimos tiempos. Anécdotas divertidas, cultura, salud, noticias del Valle, entrevistas.....etc., todo escrito con un gran cariño, para que lo paséis bien leyendo.

Gracias también a todos nuestros colaboradores, que, mes a mes, aportan sus artículos con toda la ilusión del mundo. Sin ellos, nuestra tarea sería más difícil. Para ellos es nuestra felicitación, porque se involucran en una colaboración que hace más grande aún nuestra Revista. ¡Seguid así!. Y si alguien más quiere aportar su granito de arena a TOT ARAN, y cree que una anécdota, una historia o un tema concreto pueden ser del interés de nuestros lectores, ánimo, las puertas están abiertas y con agrado publicaremos lo que nos envíen.

También os aprovechamos para notificaros que nos hemos trasladado a Vielha, a las nuevas oficinas de La Solana. Allí, atendemos a nuestros clientes, amigos y colaboradores. Poquito a poco, vamos haciendo este esfuerzo para atender mejor al público y a nuestros clientes. Las fotos de abajo son las de nuestra nueva sede. Esperamos que os gusten.

Gracias una vez más, a todos y.... ¡felicidadnos!, ya tenemos un año más.



Josep



Mª Rosa



Amaia



TOP ARAN, S.L.

Av. Maladeta, 12 - local 1
25530 VIELHA
Tel.: 973 64 32 88
Fax: 973 64 36 48
Móvil: 636 20 41 80
mail: totaran@totaran.com
web:www.totaran.com

Edición:

TOP ARAN, S.L.

Impresión:

Anigraf S.A.

Maquetación:

TOP ARAN S.L.

Tirada:

7.500 ejemplares

Depósito legal:

LI-620-01

Distribución:

Gratuita

TOP ARAN S.L.

no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista.

Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial de los artículos o de los anuncios, si no es con permiso previo por escrito.

Suscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo **27 euros*** anuales (50 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa

* Este importe corresponde a los gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día **18 de cada mes**. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.

Sumario

- 3 EDITORIAL
- 6 REIR ES MUY SANO
- 8-9 HÈSTA MAJOR SALARDÚ
- 10 EL PERRO - PRESENTACIÓN LIBRO
- 14 ETH CONSELH GENERAU INFORMA
- 16 ENTRETENIMIENTOS
- 17 TELÉFONOS DE INTERÉS
- 18 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
- 19 ARREPERVÈRIS
- 20 COSAS DE LA VIDA
- 22 ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÈNHERS
- 24 VINOS DE ESPAÑA
- 25 MUSÉUS INFORMA
- 26 MISTERIOS DEL UNIVERSO
- 27 DEPENDE..... - CONDES ENA BIBLIOTEC
- 28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
- 30 MARAVILLAS DEL MUNDO
- 32 CUENTOS PARA TODOS
- 34 OPINIONES MUY PARTICULARES
- 36 ¿QUEREMOS MEJORAR NUESTRA VIDA?
- 38 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
- 40 CONSEJOS DE BELLEZA
- 42 CURARSE EN SALUD
- 43 TOT ARAN RECOMIENDA
- 46 DULCES ACORDES DE ARAN
- 47 ESCOLA D'OSTALARIA
- 48 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
- 50 COCINAR EN CASA
- 51 COCINAR EN CASA - EL N° DEL MES
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 53 UNA BONITA LEYENDA
- 54 ANUNCIOS ECONÓMICOS - TRUCOS DEL HOGAR
- 56-57 HORÓSCOPO
- 59 HORARIO DE AUTOBUSES
- 60 ERA BIBLIOTECA INFORMA
- 62 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 64 TORISME INFORMA
- 66 LAS VENTAJAS DE VIVIR EN LA ZONA FRONTERIZ
- 68 LAS CRUZADAS
- 70-71 GENTE DEL VALLE
- 72 LEYENDAS QUE ME CONTARON
- 74 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 76 RETALLS D'HISTÒRIA
- 78 LA GRAFOLOGÍA
- 81 MARATON DE LECTURA - PRESENTACIÓN "EN EL
- 82 FAUNA DEL PIRINEO
- 84-85-86 ÍNDICE DE ANUNCIANTES

Foto
Portada



*Pinturas románicas
Iglesia de Santa Eulalia (Unha)
Foto: Torisme Val d'Aran*



VIELHA COMPUTER



Venta de equipos y accesorios / TPV y registradoras / PDA y GPS / Play Station 2 PSP

Servicio técnico a domicilio tanto empresas como particulares.

REPARAMOS TU EQUIPO EN 24H.

TU MEJOR OPCION

Tel: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69

Info@vielhacomputer.com



Pizzeria Ristorante

La Boveda

c/ Ant. Roser, 11

Frente Instituto de Vielha)

Tel. 973 64 04 91

25530 - VIELHA

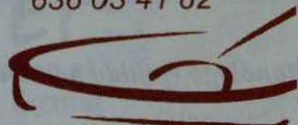


Restaurant Casa Deó

COCINA
TRADICIONAL
ARANESA

c/ Long, 5
25548 - CANEJAN

Reservas:
973 64 83 93
636 03 41 82



(Camión porta-escombros)

ALQUILER
DE
MAQUINARIA

JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETIILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTROGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. Nacional 230, km.124.2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel/Fax 973 64 25 44

Reír es muy sano

La boda de Carlos y Camilla

Si, amigos: Carlos de Inglaterra y Camilla Parker Bowles se casan. Eso quiere decir que, a partir de ahora, Camilla será conocida como "la torera", porque se ha llevado a casa las dos orejas

Han anunciado que se casan. A ver si habrá sido "penalti y gol, es gol". No, no... lo digo por adelantado con sólo dos meses de antelación... Yo tengo una prima que anunció su boda con antelación y ahora la "antelación" se llama Antoñito. En cualquier caso, si deciden tener un hijo es: ¿saldrá al padre o a la madre?. Da igual, el niño saldrá perdiendo de todo



Cuando se case, Camilla recibirá el título de Cornualles. Hombre, otra cosa... "cornualles" (por lo de los cuernos) faltaría un hueco. Lo que nunca será, es reina. Ya le han dicho: "Quitaré el quitatelo de la cabeza, you got in the head, put it off". Cuando Carlos acceda al trono, que a este paso será dentro de noventa y cinco años, Camilla sólo será primera consorte. Vamos, "con sorte" le dejarán una corona de cartón, como las del roscón de Reyes. Seguramente que lo han hecho para no tener que estar con la cara de Camilla... Es que abrir la cartera y esa cara... Ufff. Lo sé, ¿pero qué culpa tengo yo de que Camilla sea la suma de Mercedes Milá y Prosinecki?. Aunque bien pensado, quizás sería una manera de que los ingleses se pasaran al euro

Lo de Camilla y Charles es una historia de amor que ya viene de lejos. Mi duda es si habrán podido hacer vida normal. Esas carreras por la playa, a cámara lenta. Esos diminutivos absurdos: "Ven aquí Camilla churri". "No, ven tú, Carlie-chuchi". Esos paseos por el parque de atracciones, comiendo algo de azúcar. Eso sí, a las cinco en punto de la tarde: Da igual si los pillan en el alto de la noria. Ellos sus su tetera, sus tacitas, los After Eight y se lo toman

El príncipe Harry ya le está montando la despedida de soltero a su padre. Le prestará su dinero y le pasará unos cuantos porros: "Father, que rousing, que rousing". Dicen que será una ceremonia civil para amigos y familiares. Algo íntimo. Esas bodas son las peores, porque empiezan con: "Nada, cuatro amigos y un pica pica..." Pero se va acercando el día y la cosa se complica: "Al final, ¿de tu parte cuántos vendrán?" "Ciento veinte" "¡Pero si dijimos pocos!" "Ya, pero es que me he liao..." Total, que se pagan y al final se juntan 10.000 invitados en la catedral de la Almudena y los casa el cardenal Rodeo, Siffert

Lo que no faltará será el típico fotógrafo de la BBC (Bodas, Bautizos y Comuniones). Bueno, en este caso seguro que vendrán 300 de la prensa. Que si ya cansa uno, imagínate 300. Ese fotógrafo que se acerca a la mesa: "¿Foto con la pareja?" Y tú con la boca llena: "No, gfrfiaaas" Y él te acaba haciendo la foto, en la que sales con los ojos cerrados y la boca llena.

¡Ah!, el menú de la boda aún no lo han decidido. Lo único que tienen claro es que de postre servirán... orejas. Lo siento, no me he podido reprimir.

Monólogo emitido por Andreu Buenafuente el 10 de Febrero de 2005



ERA HÒNT

PRESENTS
E
JOIES DE DESSENH
RIE A UNÒS

Av. d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 43 03

ASADOR GARONA

POLLOS A L'AST

COMIDA PARA LLEVAR

AV. GARONA, 17
25530 - VIELHA TEL. 973 64 20 93



Tot ARAN

ANUNCIA'T A LA REVISTA DE LA VALL

Truca al: 973 64 32 88

Vidres Viola

ACRISTALAMIENTOS - MAMPARAS DE BAÑO
PERSIANAS - CARPINTERIA DE ALUMINIO
TEL. 973 108 108 - FAX 973 108 118

www.vidresviola.es

vidresviola@vidresviola.es

Peccata Minuta

A PARTIR DE 0,60 €

regals
complements
articles de la llar
enciensos
més...



Avda. Maladeta, 25 local 2
25530 - VIELHA [Lleida]
Tel. - Fax: 973 64 04 13

LOU PITCHOUNET

El Tiovivo de Luchon

Estamos en el
Parque Termal

Abierto
todo el año



HÈSTA MAJOR SALARDÚ 2006



DIA 28 d'abriu

10 ORES. **TORNEG DE GÒLF.** En "Pitch & Putt" de Salardú

16 ORES. **DECORACION DE FAÇADES.**

17 ORES. **MAUTA DETH SANGLIÈR.** Damb era charanga "McKensy's". Begudes exotiques enes diferenti bars: Eth Bot, Eth Delicatessen, Era Trobada, Bar Montanha, Casa Mestres, Restaurant Eth Gòlf.

24 ORES. **SESSION DE ROCK.** Net de Rock damb "Tremendos" e "N' View".

DIA 29 d'abriu

11 ORES. **TIRATH PLAT.** organize era SOCIETAT DE CAÇA E PESCA DETH NAUTARAN

15 ORES. **PARTIT DE FÓTBOL.**

17 ORES. **TITIRIJUEGOS E XICOLATADA.** Ena Aubèrga era Garona

19 ORES. **MUSICA EN VIEU.** Ena Glèisa de Salardú

24 ORES. **SESSION DE BALH.** Damb es orquèstes "Chatta" e "Eivissa"

DIA 30 d'abriu

11 ORES. **CONCORS DE PLAY STATION 2.** Vos demoram en bar Era Trobada.

12 ORES. **TALHADA DE SOCS.** Eth bar Era Trobada mos aufrirà caffè e "orujo".

16 ORES. **XX CONCORS DE QUILHES.** Vos demoram ena Plaça dera Pica.

18 ORES. **BALH DE TARDE.** Damb era orquèstra EIVISSA. Ena mieja part, **PLAY BACK DES MAINATGES!!!**

CONCORS D'INVENTS en Poliesportiu.

PLAYBACK DES MAINATGES (Portatz es cançons en CD, non en Casette).

24 ORES. **SESSION DE BALH.** Damb es orquèstes "Eivissa" e "Tarantella"

DIA 1 de mai

11 ORES. **GINKAMA.** Ena Bibliotèca de Salardú.

13 ORES. **CONCORS DE BOTIFARRA.** En Poliesportiu de Salardú (Sigatz puntuaus)

18 ORES. **BALH DE TARDE.** Damb Francisco Rivelles e es Mariachis.

22 ORES. **BINGO.**

24 ORES. **SESSION DE BALH.** Damb era orquèsta Azteca. Ara mieja part, **PLAY BACK D'ADULTS**

HÈSTA MAJOR SALARDÚ 2006

DIA 2 de mai.

Era Comission vos recomane d'anar a dromir, e premanir eth finau des hèstes.

DIA 3 de mai

10 ORES INAUGURACION DERA NAUA BIBLIOTÈCA.

10:30 ORES. AMASSADA DES CREUS.

11 ORES SANTA MISSA EN AUNOR DERA SANTA CREU. Acompanhadi pera orquesta COSTA BRAVA. Ena seguida s'aufrirà a toti es assistents còca e vin de missa.

Un viatge aubèrta era gana, en poliesportiu, er Ajuntament deth Naut Aran mos aufrirà un plan bon aperitiu.

13 ORES ACTUACION DETH GROU FOLKLORIC ES GRIPETS DETH NAUT ARAN.

CONCORS DE DIBOISH RAPID XXII.

15 ORES MASSAVILA. Damb era charanga «Los Labradores» de Salardú.

18 ORES CUBADES. Ena plaça de Salardú.

24 ORES SESSION DE BALH. Damb era orquèstra COSTA BRAVA.

ACTIVITATS INFANTILES

Titirijuegs ena Aubèrja Era Garona (Dissabte 29 d'abriu tàs 18 ores)

Concors Play Station 2 (Dimenge 30 d'abriu tàs 12 ores)

Concors Inventes (Dimenge, 30 d'abriu, 17 ores)

Playback infantil (Dimenge 30 d'abriu tàs 19 ores)

Ginkama (Deluns 1 de mai tàs 11 ores)

Concors Diboish Rapid (Dimèrcles 3 de mai tàs 13:30 ores)

ACTIVITATS CULTURAUS

Concèrt ena Glèisa de Salardú (dissabte 29 d'abriu tàs 19 ores)

Actuacion deth Grop Folkloric "Es Gripets deth Naut Aran" (dimèrcles 3 de mai tàs 13 ores)

SERVICI D'AUTOBÚS NOCTURNE

Es nets de vièndres a dimenge, entà toti aqueri que non volguen agarrar eth coche, i aurà servici d'autobús:

CESSUDA DE LES - 00:00 ores - 02:30 ores

PASSE PER VIELHA - 00:30 ores - 03:00 ores

ARRIBADA EN SALARDÚ - 00:45 ores - 03:00 ores

Darrèr autobús entà LÈS 06:00 ores

NOTA: era Comission se resèrve eth dret de cambiar bèra ua des activitats proposades en programa



El perro: Un amigo nuestro

El chinano

Este perro mexicano, la raza más antigua del continente americano y la más pequeña del mundo, por su diminuto tamaño. Aún no siendo un buen perro para niños pequeños, por su fragilidad, es ideal como perro de compañía. Poco se sabe de esta raza antes de su descubrimiento en México, más de 100 años, pero se cree que data del siglo IX y se cree que fue introducido en este país por



Es un animal activo, con una talla entre 16 y 22 cm. y un peso de 90 gr. a 2 kg. Su cabeza tiene forma de mandarina, con un morro corto y puntiagudo. Sus ojos son redondos y muy negros. Tiene las orejas grandes y tiesas. Puede presentar pelo corto y suave, o largo y lacio, algunas veces ligeramente ondulado, con un collar encrespado y cola emplumada. En los demás aspectos, ambas modalidades son idénticas y pueden nacer ambos tipos en una misma camada. En el Reino Unido se consideran razas separadas y no se entrecruzan. Se presentan en cualquier color y combinación.

Esta raza es valiente, inteligente, vivaz y demasiado apegado a su amo, pues incluso puede llegar a sentir celos. Puede ser un poco difícil su entrenamiento y convivencia. Cuando se asusta tiende a morder y sus estridentes ladridos pueden incluso llegar a ser un problema. No es una mascota fuerte, con lo que debe evitarse su contacto con niños pequeños y evitar manejos bruscos.

Para su cuidado, si su pelo es corto, puede realizarse un cepillado suave a la semana. Si es de pelo largo cepillar diariamente con un cepillo suave. En los dos casos bañarlos una vez al mes con agua tibia y champú. Es un perro muy aficionado a cazar ratas y se defiende perfectamente ante perros de mucho mayor tamaño. Es un error mantenerlo siempre encerrado en casa, creyendo que le va bien para su salud.

ETH BURÈU

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2º
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06

ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490



VILAR (VALLE DE ARAN)
Apartamento en venta. 2 Habitaciones con pequeño jardín y garaje indiv.
Ref. 215 276.466 euros.



VILAR (VALLE DE ARAN)
Apartamento en venta. 2 hab. dobles, salón-comedor, cocina amer., baño, jardín y garaje.
Ref. A-116 276.466 euros.



VILAR (VALLE DE ARAN)
Apartamento en venta en Complejo Res. Sapporo, de 80 m², con 2 hab., salón-comedor, cocina, terraza y parking.
Ref. A-211 296.600 euros.



SALVADOU (VALLE DE ARAN)
Apartamento de 50 m² en venta, 1 hab., salón-comedor, baño y 2 plazas parking.
Ref. A-213 318.536 euros.



LES (VALLE DE ARAN)
En venta apartamento dúplex de 110 m², 2 hab., salón-comedor, 2 baños, aseo, cocina amer., buhardilla con baño y parking exterior.
Ref. A-214 330.500 euros.



INMOBILIARIA GLOBAL

COMPRA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciéndole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

Además, en el Valle de Aran, en todo el territorio español y en Francia, les ofrecemos..... Casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas y edificios a reformar y reformados, terrenos urbanos y rústicos. Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores en España y Francia.

PROMOTORES, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de Aran, Huesca, Esterri d'Àneu y Francia.

No deje de visitar nuestras páginas web donde encontrará el producto que busca.



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Piso de 90 m² en venta, en el centro de Vielha. 3 habitaciones.
Ref. A-208 240.405 euros.



VIELHA (VALLE DE ARAN)
En complejo residencial Sapporo, se vende Apto. de 100 m², con 3 hab. y parking. Ref. A-205 300.500 euros.

Inmobiliaria Global, a su servicio

Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
www.inmoglobal.net
E-mail: inmoglobal@inmoglobal.net

VELHA (Valle de Aran)
Local en alquiler



Se alquila local en Av. Pas d'Arròs. 254 m2.
Ref. Lo Alq-111

VELHA (Valle de Aran)
Local en alquiler



Se alquila local de 300 m2, céntrico y diáfano.
Ref. Lo Alq-109

CASAU (Valle de Aran)
Casa en venta



Casa en venta, de 135 m2.
Ref. C-167 420.708 euros

VELHA (Valle de Aran)
Apartamento en venta



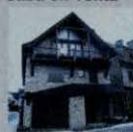
Apartamento de 3 hab. en venta en Complejo Res. Sapporo Ref. A-206
300.500 euros

BOSSÒST (Valle de Aran)
Dúplex en alquiler



Se alquila dúplex de 4 hab., todo el año. Ref. Alq-152
840 euros/mes.

GARÒS (Valle de Aran)
Casa en venta



Casa en venta de 250 m2., 4 hab.+ buhardilla. Excelentes vistas
Ref. C-166 1.080.000 euros.

SON DEL PI (LLANUDA)
Coto en venta



Coto en venta de 1.000 m2, con casa antigua, bodega y terreno. Ref. T-120 1.200.000 euros.

VELHA (Valle de Aran)
Local en alquiler



Local comercial de 200 m2 en alquiler. Muy apto para oficinas
Ref. Lo Alq-142

BOSSÒST (Valle de Aran)
Dúplex en alquiler



Se alquila dúplex de 4 hab., todo el año. Ref. Alq-153
840 euros/mes.

VELHA (Valle de Aran)
Piso en venta



Piso de 110 m2 en venta. En La Solana, 3 hab. Ref. A-192
420.708 euros.

BAQUEIRA (Valle de Aran)
Multipropiedad

Venta de 2 semanas en Multipropiedad Baqueira 1500. Estudio 20 m2. Semanas 4 y 12
Ref. A-210 3.000 euros/semana.

ARRÒS (Valle de Aran)
Coto y mansión en venta



Coto y mansión en venta, de 517 m2. en el centro del pueblo
Ref. C-153 1.022.000 euros

BOSSÒST (Valle de Aran)
Borda - Casa vieja en venta



Borda-Casa vieja en venta, en el centro del casco urbano. Ref. B-107
136.842 euros

GAUSAC (Valle de Aran)
Triplex en venta



Se vende triplex de 149 m2.
Ref. A-183 330.557 euros.

GARÒS (Valle de Aran)
Casa en venta



Casa en venta de 165 m2. Jardín comunitario.
Ref. C-159 588.992 euros.

VELHA (Valle de Aran)
Local en venta



Local de 208 m2 en venta. Zona comercial, muy céntrico
Ref. Lo Venta-109 840.468 euros

VELHA (Valle de Aran)
Local en alquiler



Local de 82 m2, en alquiler. Muy céntrico (Rotonda)
Ref. Lo Alq-123 540 euros/mes

BOSSÒST (Valle de Aran)
Nueva construcción

Próxima construcción de varios apartamentos de 70 m2., con parking.
Ref. Prom-131

BAQUEIRA (Valle de Aran)
Multipropiedad

Venta de 1 semana en Multipropiedad Baqueira 1500. Estudio 20 m2. Semana 8.
Ref. A-209 3.000 euros/semana.

Junto al Mayor Balneario Científico de Agua Marina de Europa



MARINA D'OR
Ciudad de Vacaciones

IVACACIONES TODO EL AÑO

INMOBILIARIA GLOBAL ha sido nombrado colaborador oficial de Marina d'Or. Venga a vermos y le informaremos con precios oficiales y sin coste adicional, bien sea para la compra de apartamentos o para sus vacaciones

Oropesa del Mar - Castellón - Costa de Azahar

VENTA DE APARTAMENTOS 973 640 765

¡MEJOR NI LO SUENES!

Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - Vielha

Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325

www.inmoglobal.net
E-mail: inmoglobal@inmoglobal.net

PRODUCTOS FRANCIA



LUCHON (FRANCIA) Apartamento en venta

Apartamento de unos 36 m² en venta en Luchon. Salón-comedor, cocina, 1 hab., baño y sótano de 35 m². Ref. A-212 100.000 €



MONTAUBAN (FRANCIA) Hotel-Restaurante en venta

Precioso Hotel - Restaurant en venta, muy cerca de Luchon. Con parque, cascada y un torrente que atraviesa la finca. Ref. C-170 770.000 €



LUCHON (FRANCIA) Floristería en venta

Edificio en venta con negocio de floristería, a pleno rendimiento, en el centro de Luchon. Tiene 5 plantas de 68 m² e/u. Ref. C-172 440.000 €



MARIGNAC (FRANCIA) Terreno en venta

Terreno urbano de 3.600 m², apto para 6 parcelas. Producto interesante para constructores y promotores. Ref. T-149 "A-2" 169.730 €



MARIGNAC (FRANCIA) Terreno urbano en venta

Terreno urbano de 3.500 m² en venta + Edificio de 840 m². Interesante para constructores y promotores. Ref. T-145 "A-1" 367.730 €



FOS (FRANCIA) Casa-castillo en venta

Se vende casa-castillo de 433 m², con casa anexa de 96 m² y 2.200 m² de terreno. Ref. C-161 1.260.000 €



MARIGNAC (FRANCIA) Terreno en venta

Terreno urbano de 6.700 m², apto para 10 parcelas. Interesante para promotores y constructores. Ref. T-144 "F" 187.792 €



LUCHON (FRANCIA) Edificio en venta

Edificio de 434 m² en venta, con 8 apartamentos y un edif. anexo en la parte posterior de 690 m², apto para construir 5 dúplex de 90 m². Ref. C-171 550.000 €



FOS (FRANCIA) Terreno en venta

Terreno urbano de 1.950 m² en venta, a 2 km. de la frontera. Ref. T-153 53.000 €



EUP (FRANCIA) Edif. para rehabilitar en venta

Edificio para rehabilitar en venta. 5 Planta con un total de 690 m². y un terreno de 3500 m². Interesante para promotores y constructores. Ref. C-156 408.572 €



ESTENOS (FRANCIA) Hotel-bar-restaurante en venta

Se vende un edificio compuesto de hotel, restaurante, pub-discooteca, apartamento y 800 m² de terreno. Ref. C-162 495.000 €



SALECHAN (FRANCIA) Complejo residencial en venta

Se vende complejo residencial para la construcción de 5 casas. Interesante para constructores y promotores. Ref. C-162 348.480 €



SAINT BÉAT (FRANCIA) Edificio en venta

Edificio de 350 m² en venta, para rehabilitar en el casco urbano. Ref. C-155 90.500 €



EUP (FRANCIA) Terreno en venta

Se vende terreno urbano de 2.000 m². Interesante para promotores y constructores. Ref. T-150 55.000 €

RENOVACION DETH REFUGI DE CONANGLES (VIELHA)



Seguint ua politica de renovacion e de méter ath dia es diferents refugis e aubèrges d'Aran, eth Conselh Generau d'Aran, a trauèrs de "Torne Juvenils de Val d'Aran" TOJUVA, realize reformas e mielhores en Refugi de Conangles.

Eth passat 10 d'abriu auec lòc ua amassada deth Conselh d'Administracion de TOJUVA, presidida peth Sindic d'Aran, qu'auie coma tema monografic "Eth Refugi de Conangles".

S'aprovèc eth desvolupament des òbres e era inversion. Es òbres, que procedis deth "Plan d'Excellèncià Toristica", an costat uns 120.000€ e memorari prestes pendent eth mes de mai, ara fin d'inaugurar posteriorament eth refugi eth pròplèu mes de junh. Aguestes òbres an representat dotar ath refugi d'ua capacitat tà 35 òstes e 4 treballadors, atau coma proporcionar es servicis de besonh tad aguesta ocupacion.

Eth Refugi de Conangles pertanh ath municipi de Vielha-Mijaran (Terçon de Castièro), e ei situat era boca sud deth tunèl de Vielha. Ei un refugi des includidi laguens deth grop de "Mieja Montanha", que signifi que que s' pòt arribar en coche.

A mè, aguest refugi ei tanben des "Sauvats", ei a díder, que i a ua persona es 24 ores deth dia e un refugi destinat a quinsevolh tipe de client: individuaus, familhes o grops, a diferèncià d'alti refugis destinats a collèges, escoltes o centres excursionistes. S'a adjudicat eth lòc de guarda, coma gestor deth dia a dia deth refugi e demps de licitar-se publicament, ath Sr. Genis Roca.

CONVÈNI TÀ ESTUDIS SCIENTIFICS DE MIEI AMBIENT ENTRE ETH CONSELH E ERA EMPRESA ISOLUX

Eth Conselh Generau d'Aran signèc un Convèni de colaboracion damb era empresa "Isolux Ingenieria SL", en quau aguesta empresa financiae dus estudis scientifics sus tèmes de miei ambient.

Eth Convèni siguec signat peth Sindic d'Aran, Carlos Barrera, e peth Director de Produccion deth Division Idroelectrica d'Isolux, Antonio Dorado, ena sedença deth Conselh. Isolux harà ua aportacion de 24.000€.

Eth Conselh aplicarà es sòs deth Convèni enes següents estudis:

1 -Un estudi sus es malauties infeccioses der isard, en concrèt es malauties provocades peth pestivirus ara poblacion der isard en Aran.

2 -Er aute estudi ei deth camp dera ictiologia, ei a díder, er estudi des peishi, e en concrèt tracte des afeccions e es comunautats de trueites e eth cavilat dera Val d'Aran.

Damb aguest convèni Conselh-Isolux se daurís era pòrta tà posteriores colaboracions en convènis tà estudis scientifics. Coma ei coneishut, Isolux ei era empresa que, encomanat peth Conselh, gestione es "Estacions Depuradores d'Aigües Residuauas" es EDARS. Eth Conselh Generau d'Aran adjudiquèc aguesta gestion a Isolux, demps qu'eth Conselh auie signat un convèni damb era Agència Catalana dera Aigua (ACA) pera gestion des EDARS d'Aran.



MÁRMOLES

PARDO S.L.

Tumbas
Lápidas
Grabados

Mesas de jardín
Cocinas
Mesas a medida
Esculturas

Dr. Vidal, 1
25530 - VIELHA
junto al hospital

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

BAR RESTAURANT ERA PUMA

Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos



Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449

Pizzas para llevar

Pizzeria La Suprema

En la rotonda de
la entrada de Vielha

Avda. Estierro, 17 local 3
25530 - VIELHA - Val d'Aran
Telf. 973 64 13 07

Hotel Restaurante Garona

**

SALA REFRIGERADA

Tel. 973 648246 - Fax 973 647001



C/ Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)



GESTIÒN INMOBILIARIA ADMINISTRACIÒN DE FINCAS

VIELHA - Estudio 30 m²., 1 sólo ambiente, con baño aparte, parking y trastero.
24.000.000 ptas. 144.243 €

VIELHA - Bar musical de 165 m²., completamente equipado y en funcionamiento.
25.000.000 ptas. 150.253 €

VIELHA - Apto. de 50 m²., con 2 hab., cocina independiente, 1 baño, salón-comedor.
33.277.200 ptas. 200.000 €

SALARDÚ - Apto de 50 m². 1 habitac., 1 baño, salón-comedor, cocina americana. Parking y trastero. Excelentes vistas.
49.915.000 ptas. 300.000 €

BETRÈN - Casa aranesa de 250 m², 5 hab., 3 baños, sala estar, comedor, cocina amueblada.
100.000.000 pts. 601.012 €

GESSA - Casa de 100 m². obra nueva. Salón-comedor, conica americana, 1 aseo, 2 baños, 3 hab.dobles, parking y trastero.
100.000.000 ptas. 600.000 €

ARRES DE JUS - Casa señorial, totalmente reformada, 3 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina amer. Trastero.
57.200.000 pts. 334.000 €

BOSSÒST - Dúplex de 120 m², a reformar
30.000.000 Pts. 180.304 €

LES - Obra nueva. Casa de 180 m², salón-comedor, cocina amer., aseo, 2 b., 4 hab.dobles, 2 plazas parking. 60 mill. ptas. 360.607 €

Av. Pas d'Arrò, 52
Edif. Sapporo - VIELHA
Tel. 973 64 03 29
Fax 973 64 06 42
Mòbil 629 10 66 78

E-mail arturonart@grup90.com
Web www.arangrup90.com

15
ARAN

Entretenimientos



En el manicomio, un loco le pregunta a otro: - ¿A quién escribes?
 - A mi mismo - responde el interpelado. - ¿Y qué te dices?
 - ¿Cómo quieres que lo sepa, si no he recibido aún la carta?

SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de 12 personajes bíblicos del Antiguo Testamento. Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar situadas de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo, de abajo a arriba o en diagonal, en ambos sentidos.

C	L	X	S	G	J	W	A	H	E	D	U	S	J
H	Y	A	T	N	U	O	I	L	O	Ñ	E	A	Q
R	U	S	G	A	D	E	B	T	D	G	C	M	J
L	B	V	M	O	I	S	E	S	Z	O	I	F	K
J	F	Ñ	A	R	T	W	P	O	B	W	A	I	C
O	A	E	H	M	H	D	I	M	J	Y	Q	G	A
C	B	C	A	I	U	X	C	D	Ñ	E	U	U	A
A	E	K	R	F	J	K	I	L	Z	A	F	W	S
S	L	X	B	O	D	V	H	R	S	Q	A	P	I
B	H	V	A	I	O	Y	A	E	L	C	O	D	Ñ
I	M	R	V	P	K	N	W	X	U	F	U	S	K
V	A	A	E	H	J	E	T	L	M	S	N	Q	B
S	D	G	T	Z	N	O	Ñ	A	U	Y	O	R	Z
N	P	U	Q	T	U	N	S	P	B	V	R	J	E

Mi padre - dice un muchacho a su amigo - tiene la virtud de que, mientras se limpia los dientes, no cesa de silbar.

- ¡Eso no puede ser! - replica su amigo.
 - Sí que puede ser; porque lleva la dentadura postiza y para limpiársela, se la quita

Crucigrama

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

HORIZONTALES: 1- Gran barco de guerra, ahora en desuso. 2- Iluminan las calles. En la flor de la vida. 3- Accidentada, pero sin un rasguño. Impuesto sobre el valor añadido. 4- Consonante ligera. Huertos urbanos. 5- Fastidio de la primera cita. Paraíso terrenal. 6- Separar positivamente. Entrada del piso. 7- En catalán, metal precioso. Tubérculo muy apreciado. 8- Lo que ven siempre los presos. Examen no escrito. 9- Sobresaltar. Nota musical.

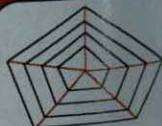
VERTICALES: 1- Encargada de afilar cuchillos. 2- Compañera de la arena. Ciudad andaluza, famosa por los motos. 3- Hablemos con Dios. Exabrupto de finolis. 4- La reina de las flores. Levantar los ánimos. 5- Anda, como en el armario empotrado. Sale por la cara. 6- Caza a medias. Publica libros que no escribe. 7- Vocal. Insistir. 8- Sillón para psicoanalistas. Algo de talento. 9- Poemas. Trabaja en la obra junto al pico.

RIENDO CON FORGES



PROBLEMA MATEMÁTICO por José M^o Vecina - Madrid

LA TELA DE ARAÑA - Colocar los números impares del 1 al 31, ambos inclusive, y los números 20, 32, 34, 38 y 40 en los 20 vértices de los 4 pentágonos y en el centro de la tela de araña, de manera que la suma de los 5 números de los vértices de cualquier pentágono sea igual a la suma de los cinco números de cualquier radio e igual a 100.



Telefonos de interés



BOMBEROS (URGENCIAS)	085	CONSEJH GENERAU D'ARAN	973 641 801
POMPIERS D'ARAN	973 640 080	INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA	973 640 110
POMPIERS DE BOSSÒST	973 648 380	INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSÒST	973 647 279
EMERGÈNCIES I RESCATE DE MONTAÑA	973 640 080	INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDÚ	973 645 197
DISPENSARI D'ARTIES	973 642 847	INFORMACIÓN Y TURISMO LES	973 647 303
DISPENSARI DE BOSSÒST	973 648 211	TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
DISPENSARI DE LES	973 648 229	MUSEU DERA VAL D'ARAN	973 641 815
DISPENSARI DE SALARDÚ	973 644 030	CORREOS-OFICINA VIELHA	973 640 912
HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA	973 640 006	GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 601
GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005	ESCOLA D'OSTALARIA DE LES	973 647 242
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS)	062	FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA	973 640 005	FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
POLICIA NACIONAL (URGENCIAS)	091	FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
POLICIA NACIONAL (COMISARIA DE LES)	973 648 014	FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS)	088	FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 648 014	FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
AYUNTAMIENTO VIELHA	973 640 018	FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225
AYUNTAMIENTO ARTIES	973 641 612	TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU)	619 791 507
AYUNTAMIENTO ES BÒRDES	973 640 939	TAXI J.ALEXANDRE (BETRÈN)	619 957 555
AYUNTAMIENTO BOSSÒST	973 648 157	TAXI OLPERER S.L. (ARTIES)	973 640 442
AYUNTAMIENTO LES	973 648 007	TAXI J.ANTONIO PUENTE (GARÒS)	630 980 934
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN	973 644 030	TAXI BENJAMIN MOLES (BOSSÒST)	973 648 242
ALSINA GIBELLS BARCELONA	93 2656 5 92	TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÈN-VIELHA)	605 276 387
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021	TAXI XAVIER MARTINEZ (VIELHA)	609 386 968
PARROQUIA DE BOSSÒST	973 648 253	TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA)	629 370 070
PARROQUIA DE LES	973 648 105	TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA)	629 271 447
PARROQUIA DE SALARDÚ	629 791 095	TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ)	639 309 995
POMPES DE NEBRES PARDO (VIELHA)	973 642 339	TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA)	629 314 334
ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA	900 123 505	TAXI XAVIER CASTET (BOSSÒST)	973 647 124
		TAXI IGNACIO GÓMEZ (BOSSÒST)	610 225 488
		TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA)	609 571 098
		SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÀ	973 642 842
		ARAN VALOR NATURAL (AVALON) www.avalonaran.org	657 989 851
		CINE DE VIELHA	973 640 830
		CINEMA CULTURAL DE BOSSÒST	973 648 157

Val d'Aran
Betrèn Vielha
Zonerik
Joana & Erika

LAVANDERÍA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODIA

COMPLEJO **ELURRA** 973 64 09 54 - 609 83 91 99
(AL FINAL DE LA RAMPA) Fax 973 64 14 81



TAXI VAL D'ARAN
JAVIER VERGES



Aeropuertos Barcelona / Toulouse
Conexión AVE Lleida / Madrid
S.N.C.F. Montrejeau / Toulouse
Barcelona - Tarragona - Lleida - Girona
Madrid - San Sebastián - Valencia y otras capitales

Tel. 617 40 14 45



Amantes del tuning

Conversación mantenida por amantes del tuning, en un foro sobre coches y cosas de esas cosas, el chavalote pide ayuda por unas mejoras que le quiere hacer a su Renault 9 y luego la gente le propone

El chico pregunta al foro de Internet, lo siguiente: Me gustaría poner un compresor a mi R-9 y hacer otras mejoras. He decidido hacer unas nuevas mejoras para mi automóvil y quería que me aconsejara de mi Renault 9 GTL con motor de 1.108cc que ya tiene un kit especial de admisión y carburador cuerpo, con lo que alcanza 90 caballos. Ahora querría ponerle un compresor y mi mecánico me montar el motor completo del R-11 turbo, pero no encuentro ninguno en buen estado y solo ganaría 15 CV. Por eso querría conservar mi motor de 90 caballos y añadir un compresor del estilo Mercedes que es mejor que el turbo, porque empuja siempre y no hay que esperar a que se enfríe para para el Mercedes, sin compresor, daba 150 caballos y con compresor 193, mi Renault 9 daría 115 caballos. 5GT turbo, pero sin tirones y con prestaciones más constantes. Además, así elimino el riesgo de que el turbo en curvas de primera o segunda. Si además del compresor le consigo meter un kit de inyección que saco otros 10 CV, con lo cual mi R-9 estará en 125 CV, por lo que andaría como un Opel Kadett el de mi cuñado. ¿Sabéis donde puedo conseguir un compresor en buen estado? Para informarme ahora la velocidad que alcanzo es de 210 en autopista y 190 en la general, usando gasolina sin plomo mezclada con Wins para carburadores (ganas 5 caballos).

Bueno, gracias por escucharme y ráfagas para todos los del foro.



1ª Respuesta: Hola chaval. Sería una idea genial coger una sierra y calar y hacer tu R-9 descapotable y la guinda sería recorrer el tubo de escape, poner las ruedas gordas, al alerón, el compresor turbo y los asientos de competición. ¿Has visto la película "Obra maestra"? en esta película Santiago Segura hace descapotable su Renault 12 y queda chulo, puedes alguna vez voy por autopista y me adelanta un R-9 a 210, te juro que venía mi coche y me compro uno. Otra respuesta: Monta las llantas al revés que desplazan un montón y va a quedar como un Mercedes AMG. Eso se te van a doblar las pestañas con el roce del aire. Acóplale el cuadro de un Fiat Uno turbo (por relojes que no quede). Esto requiere algo de trabajo pero si eres fino con la marquertería, puede quedar chulo. Lo máximo sería que, además, le pusieras unas esferas de color blanco. Busca unos asientos de R-11 de color fucsia y pon unos arneses amarillos a la bandeja trasera o a los anclajes del cinturón trasero.

2ª Respuesta: Todo el mundo pensando en la suspensión, potencia, alerones, faros, etc... Jolín tíos, tenemos que advertir a este chaval que tiene que poner discos cerámicos, ventilados mediante rayos y con pinzas flotantes de 6 pistones. Y en la parte de atrás un paracaídas de estilo a los que utilizan los drugsters americanos para frenar, porque a 200 por hora

ni los discos cerámicos van a ser suficientes. De paso, yo que tú chaval intentaba ingresar en los Récords. Veamos un ejemplo: Tomas carrerilla dirección a los Pirineos. No te preocupes, sin carrerita ni nada todo recto y a esa velocidad saldrás disparado por la inercia y caerás, más o menos, en París. Aprovechando el vuelo libre apagas el motor y el consumo medio que tienes de 5,5 se puede bajar hasta 3,8. Esto puede ser un inmejorable registro para un TDI. Y para caer, no te preocupes, ya que le has tenido que instalar el famoso paracaídas y esto te parará bastante el tortazo.

3ª Respuesta: Hola Compañero, yo tengo un Vespino de 49cc, al que le he montado el compresor del Renault. El resultado no es todo lo satisfactorio que yo desearía, ya que con el gas a tope, sólo pilla 195 Km/h. Además, noto unos tirones que no veas. Voy a seguir tus pasos y buscar el de Mercedes. Aerodinámicamente he sustituido los pedales por los alerones de cola de un Boeing 747 y aunque me rozan en las curvas, en las rectas despegue y adelanto a la basca por el aire. Como no llevo casco, me he cortado las orejas para evitar rozamientos aunque tengo la cara con la piel toda para atrás, como la Presley. Óxido nitroso: buena opción, pero una vez que lo has usado no puedes rellenarlo. ¿Tiene alguien un mapa de las Oxidolineras de España? Desaconsejo el uso de esos botellines pequeños, es para acojonados: yo llevo uno del tamaño de una bombona de butano en un cofre. Me gusta tu manera de hacer tuning. Un saludo.



CONSTRUCCIONES FRANCISCO PERALLES

Todo tipo de reformas del hogar
Baños - Cocinas - Repasos
Albañilería interior
Cerramientos de jardinería

La Hont B-3 25598 - GESSA (Val d'Aran)
Tel. 659 79 32 23 - 973 64 45 73

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arró, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)

Tel.: 973 64 28 90

Pâtisseries



Setó

Bosset - Tel. 973 64 82 57

Vielha - Tel. 973 64 09 62

C. vet. Gausac, 1
Val d'Aran



ROSTISSERIA

SAL I PEBRE

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)



PESCADOS NAVARRO E HIJOS S.L.

PESCADO
FRESCO
DEL
CANTÁBRICO

Distribuidor exclusivo de caviar
y esturión del Valle de Aran

Servicio a domicilio de pescado para hostelería



c/ Mayor, 9
Tel. 973 64 02 45

VIELHA (Lleida)
Móvil: 609 306 983

c/ Casteth, 14
Tel. 973 64 02 45

Arrepervèris

Long coma era hame de mai

En mai era cuelheta ven de semià-se e dehòra non i a pas arren entà minjar e, ath delà, es provediments que demoren dera cuelheta vielha, donc ja son leu escurats.

Qui tamb cans se coche tamb piudes se lhèue

Ues determinades companhies pòden afectar negatiuament es actituds e es comportaments.

Montanha arrosada, e gojata plan cohada, tostemp qu'an bèra parada

Era bona presència qu'ei tostemp agradiua.

Vielhes persones e viles mòbles non vòlen èster tresmudats

Autant es causes com es persones vielhes, non pòden pas tier quaussevolh tipe de cambi.

Cosas de la vida



Un catalán de pura cepa

Un catalán entra en su banco de siempre y pregunta por el Director. Una vez delante de él, le dice:

- Bon día. Vengo a solicitar un crédito
- Encantado de atenderle, don Jordi. Veamos ...¿qué cantidad solicita?

- 1 Euro.

- ¿Cómo...? Por favor, don Jordi, no es necesario solicitar un crédito por esa cantidad. Puede Vd. retirarlo de cualquiera de sus cuentas. ¿Se lo saco de su cuenta corriente o de su libreta de ahorro?

- ¡He dicho que quiero que se me conceda un crédito POR UN EURO! Si no me lo conceden, cancelo la cuenta, la libreta, el fondo de inversiones y me voy a otro banco!

- ¡OH, no, don Jordi, por favor! No me malinterprete. Desde luego, no tenemos ningún inconveniente en concederle su crédito, faltaría más. Bien ... ¿qué plazo desea?

- Un mes.

- ¿Un mes?... De acuerdo, como es un plazo corto, le deberíamos aplicar un interés de un 10%, pero por ser Vd. uno de nuestros mejores clientes, lo dejaremos en un 5%. ¿Le conviene?

- Molt bé. Como garantía, quiero dejar el Mercedes.

- ¿El Mercedes? ¡Pero, don Jordi! Por esa cantidad no es necesario que nos deje una garantía. Además, tratándose de Vd., sobra cualquier garantía.

- ¡He dicho que quiero dejar de garantía EL MERSEDES! ¡Si no me lo aceptan, cancelo la cuenta, la libreta, el fondo de inversiones y me voy a otro banco!

- ¡Oh, no, no, don Jordi! ¡Por favor! Aceptamos con mucho gusto su garantía, claro que sí. Puede dejar su coche en el parking de la oficina. Ahora, no tiene más que firmar aquí. Eso es. Muy bien, don Jordi. Muchas gracias y a su disposición. Hasta pronto.



Don Jordi llega a casa y dirigiéndose exultante a su mujer, le dice:

- ¡¡Montserrat!! ¡Ya nos podemos ir de vacaciones! ¡¡¡Encontré parking vigilado para el Mercedes durante un mes, y por sólo 1,05 euros!!!

PD: No es que los catalanes seamos agarraos, lo que somos es..... UNOS COMERCIANTES DE NARICES!!!



CORTINES I TAPISSERIES Sant Jordi

PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS



C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54



A 10 mín. del Valle de Aran, gran casa de 200 m2, con terreno de 3.000 m2. Preciosas vistas. 170.000 €.



A 5 mín. del Valle de Aran, bonito chalet. Salón-comedor, cocina indep., 4 hab., baño, balcones. Terreno 800 m2. Baja contrib. 223.000 €.



A 10 mín. del Valle de Aran, en un precioso inmueble Napoleón III, piso 70 m2 con comedor, cocina, baño, 2 hab. Bonitas vistas. 74.000 €.



A 5 mín. del Valle de Aran, preciosa casa totalmente reformada. Gran comedor, cocina indep., 4 hab., baño, garaje, calef. fuel. Terreno de 2000 m2. 245.000 €.



A 20 mín. del Valle de Aran, y a 10 mín. de Luchon, casa con salón-comedor, cocina, 4 hab., baños, altillo. Terreno 2000 m2. Ideal para casa rural. 195.000 €.



A 10 mín. del Valle de Aran, casa de pueblo. Comedor con chimenea, 3 hab., cocina, baño y balcón. Contrib. anual 236 €. 82.000 €.



A 15 mín. del Valle de Aran, casa de 150 m2. Gran comedor, cocina amer., 4 hab., 1 baño, terreno 2100 m2. Contrib. anuales: 539 €. 266.000 €.



A 10 mín. del Valle de Aran, en el monte, borda acondic. con salón y chimenea, cocina amer., 3 hab., baño y terraza. Terreno 13000 m2. 150.000 €.



A 15 mín. del Valle de Aran, casa de pueblo en buen estado. Salón-comedor, cocina, 3 hab., baño y trastero. 180.000 €.



A 15 mín. del Valle de Aran, borda para acondicionar de 90 m2, con terreno contiguo de 160 m2. 49.000 €.



A 20 mín. del Valle de Aran, bonita casa de 120 m2, 3 hab., cocina, baño, gran comedor. Terreno 900 m2, con granja. 160.000 €.



A 15 mín. del Valle de Aran, Bonita casa de 228 m2, gran cocina, salón, 2 baños, 2 aseos, 3 hab., buhardilla, garaje, calefacción. Terreno 900 m2. 228.000 €.



A 15 mín. del Valle de Aran, cerca Saint Béat, casa con 3 pisos, gas natural, gran garaje, terraza, balcones y terreno de 1400 m2. Bonitas vistas. 400.000 €.



A 10 mín. del Valle de Aran, bonita casa de 120 m2, 4 hab., salón-comedor, buhardilla, garaje, terraza. Terreno 2600 m2. Vistas preciosas. 242.000 €.



A 10 mín. del Valle de Aran, preciosa casa de 120 m2, gran cocina, 2 baños, salón, comedor, 3/4 hab. buhardilla. Terreno 200 m2. Tranquilidad. 155.000 €.



A 30 mín. del Valle de Aran, antiguo molino reformado de 270 m2., comedor, cocina, 2 baños, biblioteca, 5 hab. terraza, granja y terreno 1900 m2. 495.000 €.

CONCERTAR CITA PREVIA
Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)
646 13 42 52

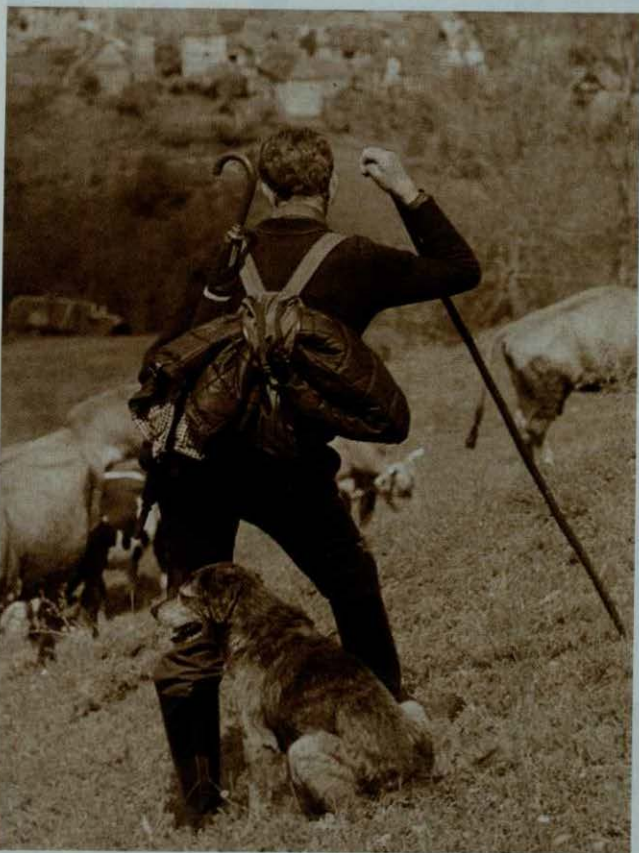
00 33 681 37 81 14
00 33 609 87 61 68
www.escambi.com

SE HABLE
ESPAÑOL



Eth baston

Eth baston deth pastor que sauve ena montanha eth sòn ramat de oelhes. Ei ara, ena primauera, quan es oelhes gessen dera bòrda tà començar a préner eth camin que les amiarà entà anar a pèisher enes verdors pradèras. E ei alavetz quan tot eth ramat arpantege es senders dera Val. Eth can, content e nerviós, s'enfonda de cap de oelha se pèrde peth camin; eth pastor seguís darrèr, eth baston ena man. Aqueth baston que eth can eth companh d'aquera solitud. Era solitud des tucs aranesi, a on sonque s'enten eth can e eth murmur des aigües que baishen pes arrius.



Eth baston de cana d'aquera eth comença a ère Charles Chaplin, que eth hec famós e siguec eth personatge mai gran dera istòria deth cine. Aqueth Charles que tantes bones estones moshec a viure, tunc eth baston eth sòn mostacho, es sòns pantalons amples, era sua jaqueta estreta, eth son chapèu e aqueth baston que hège par d'aguest òme, tamb es sues aventures a ronderaire e un shinhauc innocent.

Eth baston dera agulhada eth pagès qu'ahisque ath bestiar tamb era agulhada qu'ei ath cap dera agulhada tà que eth parelh de bòs ahiscadi pera aquera agulhada carregen tamb mès fòrça e s'acostan socs que baishen pera tiradera.

Aqueth baston d'aqueth pair-sénher acostumat a manar as mossos e a còps de pès e tamb garrotades e ara que ja non le pòt manar mès, per'mor que eth madeish ja non pòt treballhar e ara, eth sòn meishant caràcter, eth qu'a auut tostemps, acostumat tamb era cana ath can e as mosques que vien a romar ath torn d'eth, per l'amor que tot le hè ombra.

Aqueth baston que tanti pairs-sénhers an de besonh quan es sues cames non vòlen mès tirar entà dauant e ei quan eth cana ei aquera fidèu companha que le ajuda a poder hèr aqueres passejades que sense era non poderien hèr. Companha inseparabla d'aqueth pair-sénher qu'ei eth es un uassi croishidi per tantes annades de treball, començat quan encara ère un

mainatge. Qu'ei cansat e maugrat qu'era cana l'ajude, es sues cames ja no'n pòden mès. Es sues passejades son curtes, mès eth sap que non s'a de plànher, que i a d'auti pairs-sénhers que van en cagires de ròdes. Quan ei cansat, se va a setiar en un banc e s'era gent le demane: com va Jan?, tamb aquera bontat que tostemps a auut, les respon: "Non me queishi vau d'auca en auca, com en aqueth jòc dera auca". Atau, Jan a anat passant es sòns darrèri dies. Ara, ara sua familia le quede aquera cana, qu'a sauvat era emprenta dera man goronhada d'aqueth pair-sénher qu'ère Jan. Aquera cana ei aqui e dilhèu, tamb eth pas deth temps, ua auta man la tornarà a préner tà tornar a ajudar a caminar a un aute pair-gran que l'aurà de besonh.

Juanita Santafusta de cò deth sarte Guilhèm

O · N · S · V · L
PENSIO
MONTARTO



Ctra. a Maquieira - Beret s/n
25599 - ARTIES
Tel. Fax: 973 64 08 03

Tot
ARAN

Anunciat a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88



COMERCIAL M. Y M.
PROFESIONALES DEL HOGAR

PROFESIONALES DEL HOGAR
EN MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑOS

PARA REFORMAR SU PISO,
PIDANOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Pol. Industrial Mijaran, Nave 6
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel./Fax 973 64 19 68
maneromelero@jazzfree.com

PHONE
LAND

TELEFONICA MOVISTAR · MOVISTAR EMPRESAS
LINEAS RTB-ADSL-RDSI · TODO EN ACCESORIOS
TERMINALES LIBRES



TRATO PERSONALIZADO

MOVISTAR 2000

Avda. Calde Calbetó
Botonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58

Flors e
Floretes

Día de la Madre
Flor de temporada

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10

penqueria
Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40

Era Funeraria
PARDO S.L.

Atención al cliente 24 h.

c/Dr. Vidal, 1 (Junto al hospital de Vielha) VIELHA
Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

TOT
ARAN 23

Vinos de España

Raimat Cabernet Sauvignon 2000



Excelente vino tinto con denominación de origen Costers del Segre, cuya composición es de un 85% de Cabernet Sauvignon y un 15% de Merlot. Posee un grado alcohólico de 13º y ha tenido una crianza de 24 meses en barricas de roble americano, seminuevas.

La vendimia se realiza durante la segunda quincena de Octubre. La uva es estrujada y despalillada suavemente y fermenta en cubas de acero inoxidable a 30º, durante 30 días.

Varietal perfectamente adaptado al tipo de suelo y clima de Raimat, que permite elaborar uno de los grandes vinos de calidad de la bodega.

Este vino es el resultado de la mezcla de vinos procedentes de viñas previamente seleccionadas en el terreno por su altísima calidad. Color picota intenso. En nariz destacan las notas de ciruelas maduras, moras y arándanos, sobre fondo de sándalo, tabaco y cedro. En boca, poderosa estructura, denso y potente; se masca casi más que se bebe. Destacan los sabores glaseados, los tostados de buena pastelería: muy elegante; el postgusto largo y denso: formidable. Es un vino para hacer en botella y beber ahora: esperándose su óptimo momento en diez años.



HOTEL - RESTAURANTE CASA ESTAMPA

RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafetería con terraza

Abierta al público en general

Pequeño y confortable hotel

Totalmente reformado

Habitaciones abuhardilladas

Bañeras con hidromasaje

Piscina climatizada

Gimnasio, U.V.A. - Parking privado

ABIERTO TODO EL AÑO

c/ Sortaus, 9 - ESCUNHAU (Val d'Aran)
Tel. 975 64 00 48 - Fax 975 64 27 89
www.hotelcasaestampa.com



Buscáis trabajo? ¿Queréis contratar a un trabajador? ¿Tenéis algo para vender?

¿Queréis venderos el coche?

¿Necesitáis un artículo de segunda mano?.....

Publicad un **anuncio económico**
en **TOT ARAN**

**No le deis más vueltas,
llamad al
973 64 32 88**



avis
ARAN
vues
revis



REFUGI SANT NICOLAU

LA CUINA DE
SEBAS I JUANI

BOCA SUD DEL TÚNEL
DE VIELHA

Tel. 973 69 70 52
Mòvil 619 97 72 64



MAITE ONCO BARELLA

**Reflexología
podal**

c/Closes, 20 esc. drcha. 1º 1ª
25530 - VIELHA
Tel. 625 725 219

musèus informa

Rota Romanica d'Aran (Noveme 2005-junh 2006)

Rota Guadada damb resèrva prèvia

Glèise
Santa Maria d'Arties
Sant Andreu de Salardú,
Santa Maria de Cap d'Aran de
Tredòs

Orari visites:
Dimèrcs, diuendres e dissabte

Gessuda: tàs 11 ores deuant deth
Musèu dera Val d'Aran
Tel. 973 641 815

Pretzi: 6€



electrònica
M. PERAILES S.L.

DIGITAL +

ELECTRODOMÈSTICOS

Av.Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperailles@telefonica.net

Es Auets
PELUQUERÍA

**UNISEX
RAYOS UVA**

c/ Pietat, 4
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 81 45

Misterios del universo

La nebulosa Cabeza de Caballo

La Nebulosa Cabeza de Caballo es una de las nebulosas más famosas del firmamento. La brillante estrella situada a la izquierda de la foto, se localiza en el cinturón de la constelación de Orión y tiene una extensión superior a un año-luz. El rasgo de Cabeza de Caballo es oscuro porque en realidad se trata de una nube oscura de que se encuentra enfrente de la brillante y roja. Al igual que las nubes en la atmósfera terrestre, esta nube cósmica ha asumido una forma reconocible por pura casualidad. Después de muchos miles de años, los movimientos internos de la nube alterarán su apariencia. El color rojo de la nebulosa de emisión es causado por electrones en combinación con protones y forman átomos de hidrógeno. En la foto se ven también nebulosas azules de reflexión, que preferentemente reflejan la luz azul de las estrellas cercanas.

Dicha nebulosa, llamada también Barnard 33 (B33), es una nube de gas fría y oscura, que resalta contra una brillante nube de gas denominada IC 434. Está situada a unos 1000 años-luz de la Tierra, al suroeste del extremo izquierdo del Cinturón de Orión.

La foto, tomada por el telescopio espacial Hubble, muestra una zona brillante, en su extremo superior izquierdo. Se trata de una estrella joven todavía, envuelta en gas y polvo. Las radiaciones de esta estrella joven junto a la de otra masiva, fuera del cuadro del Hubble, dan forma a la nebulosa. La forma atípica de Cabeza de Caballo fue descubierta por primera vez en una placa fotográfica, a finales del siglo XIX.

Las nebulosas oscuras son nubes de gas y polvo frío que no emiten luz visible, aunque sí emiten radiación a otras frecuencias, principalmente a frecuencias de radio. Cerca de Zeta Orionis también se observan nebulosas de emisión que son nubes con menos polvo, pero calentadas a temperaturas cercanas a los 10.000 grados por las estrellas cercanas. El gas, a estas temperaturas, emite luz en el canal visible y en el ultravioleta. También hay nebulosas de reflexión en la zona, que son nubes a temperaturas entre -100 y 500 grados centígrados que emiten luz en el infrarrojo y sólo reflejan la luz visible de las estrellas cercanas.



DEPENDE.....

Si conoixes a una mujer que ya tiene 8 hijos, tres de los cuales son sordos, dos son ciegos, uno es retrasado mental y ella a su vez tiene sífilis... ¿Le recomendarías que tuviera otro hijo?

Si tienes que elegir a un líder mundial y tu voto cuenta... tenemos tres candidatos:

Candidato A: Se lo asocia con políticos corruptos y suele consultar a astrólogos. Ha tenido dos amantes. Fuma un cigarrillo detrás de otro y bebe de 8 a 10 martinis por día.

Candidato B: Lo echaron del trabajo dos veces, duerme hasta tarde, usaba opio en la universidad y tomaba un cuarto de botella de whisky cada noche.

Candidato C: Es un héroe condecorado de guerra, es vegetariano, no fuma, toma de vez en cuando una cerveza, pero no ha mantenido relaciones extra-matrimoniales.

Cuál de estos candidatos elegirías?...

1- El Candidato A es Franklin D. Roosevelt.

2- El Candidato B es Winston Churchill.

3- El Candidato C es Adolph Hitler.

Y de paso...
Si he sido recomendado a la mujer no tener un nuevo hijo, acabas de impedir el nacimiento de **Beethoven**...



CONDES ENA BIBLIOTECA

Informació especialitzada sobre la UE

Patronat Català Pro Europa



Eth Patronat Català Pro Europa organize entath pròplèu 4 de mai, às 18.00 ores, e ena Bibliotèca Generau de Vielha, ua session de condes entàs mès petiti titolat *Vet aquí Europa!* que vò apropar era realitat europèa: era geografia, era cultura e es diuèrsi tipos de societats europèes, as mainatges.

Aguesta actuacion, qu'anarà a cargue de Santi Rovira (narrador, animador e music) s'includís ath laguens des activitats de difusion e informacion sus era Union Europèa que fomenta eth Patronat coma punt de ligam d'Europe Direct-Hilat d'Informacion dera Comission Europèa.

Información laboral y fiscal

Declaración de Renta 2005

El día 1 de Mayo, comienza el plazo para la presentación de la declaración de Renta del Ejercicio 2005, por lo que a modo de recordatorio, exponemos algunos aspectos a tener en cuenta a la hora de hacer la Declaración.:

El Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, grava la "renta disponible", es decir los ingresos que superen determinadas cantidades mínimas, procedentes de

- Rendimientos del trabajo
- Rendimientos del capital mobiliario (intereses bancarios, depósitos en cuenta)
- Rendimientos del capital inmobiliario (pisos y locales comerciales)
- Rendimientos de actividades económicas (empresarios y profesionales)

Los límites para tener obligación de declarar son los siguientes :

- No existe obligación de declarar para los preceptores de rentas inferiores a 8.000 euros.
- Quienes perciban más de 8.000€ anuales pero menos de 22.000€ tendrán que declarar en los siguientes casos:

- Si su pagador NO estaba obligado a efectuarle retenciones
- Si han cobrado de varias empresas, mutuas o desempleo
- Si perciben pensión compensatoria de su ex cónyuge.

- Quienes perciban rentas por importe superior a 22.000,- euros tienen la obligación de presentar Declaración.

Se mantienen las siguientes deducciones:

- Adquisición de vivienda.
- Donativos.
- Compensación fiscal para arrendatarios con contratos de alquiler anteriores al 24 de abril de 1998.
- Compensación fiscal para contribuyentes que hayan adquirido su vivienda habitual antes del 4 de mayo de 1998.

Por último, el plazo para declarar finaliza el 30 de Junio de 2006, tanto para las declaraciones a ingresar como las que resulten a devolver.

Artículo facilitado por CADION ASSESORAMENT E GESTION, de Vielha

Assessorament



- LABORAU
- FISCAU
- COMPTABLE

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA
(Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e.mail: cadionsl@tiservinet.es



E-25551466

centre d'informàtica
i telefonia per a
comunicacions

c/ Anglada, 6 baixos

Tel. 973 64 06 96

Fax 973 64 33 68

25550 - VIELHA (Lleida)

www.cintelcom.net

mail: info@cintelcom.net



**PREMSA
REVISTES
LLIBRERIA
PAPERERIA
REGALS**

Av. Pas d'Arrò, 30

VIELHA

Tel. 973 64 24 64

Novetats Còdina



**CONFECCIONS
MODA HOME-DONA
LLENCERIA**

c/ Duc de Dènia, 31

25550 - BOSSÒST

Tel/Fax 973 64 82 44

**Que no sigui
per paraules!**

ANUNCIOS ECONÓMICS
COTARAN

973 64 32 88



Era Cova

RESTAURANT

PASEO EDUARD AUNÒS, 24

25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 82 09

629 92 90 27

CERRADO

LUNES NOCHE

MARTES TODO EL DÍA

CONSTRUCCIONES



PEON CAMINO

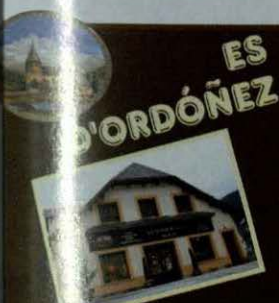
2005 S.L.U.

**PRESUPUESTOS
SIN
COMPROMISO**

973 64 13 33

649 94 96 21

VIELHA



- Carnes del país
- Ternera criada en el Valle de Aran
- Elaboración propia de embutidos y patés del Valle
- Licores típicos - Quesos
- Confituras - Miel

c/ Pradeth, s/n

25530 - VIELHA

Tel. 973 64 00 38

Fax 973 64 24 74

e.mail: zenodro123@terra.es

**CASIO.
FILA
MX**



BAZAR D'ARAN

Regalos para comuniones,
bodas, bautizos, cumpleaños

Gran surtido en relojería, transistores
auriculares, objetos escritorio

Duc de Dènia, 37
BOSSÒST

973 64 74 69



La Capadocia

La Capadocia es una región situada en el corazón del Asia Menor, donde se combina la belleza de los paisajes lunares y la de los pueblos subterráneos, que hunden sus raíces en la Historia. Allí es posible encontrar la tradición musulmana, las huellas del mundo bizantino y el reflejo de las caravanas de la Seda, ...todo ello junto a la moderna Turquía.

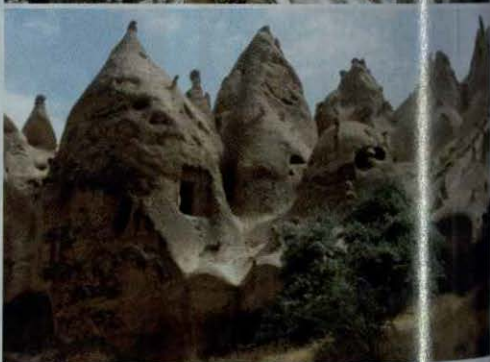
Cuando se viaja por las altiplanicies de Capadocia se tiene la sensación de alternar entre un paisaje ya vivido y otro imaginado. En primavera, la humedad otorga una fina capa de vegetación al terreno, muy parecida a la que podemos encontrar en la meseta norte de la Península Ibérica. Leves ondulaciones del terreno, páramos, en definitiva, que recuerdan la dureza de las condiciones ambientales. En verano, el sol abrasa el suelo durante el día y el frío lo hiela durante la noche, haciendo aún más difícil la supervivencia del hombre.

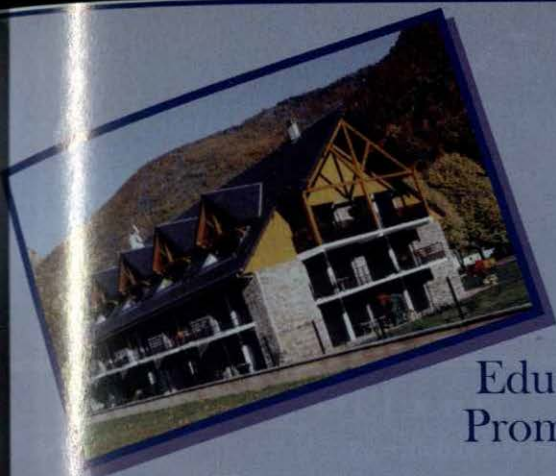
Sin embargo, desde la Prehistoria, Capadocia y Asia Menor han sido lugar de paso de todas las civilizaciones: por allí llegó el Neolítico a Europa, desde el mítico monte Ararat hasta el Bósforo, en las puertas de Europa; en ese lugar confluyeron las civilizaciones de Mesopotamia, cruzaron sus tierras los ejércitos de Alejandro Magno, vinieron de allí los musulmanes....etc.

Hay una parte de Capadocia, llana como un campo de aviación interminable, en la que aparecen los *caravanserrallos*, lugares de descanso para las caravanas de especias y sedas que durante siglos transitaban de oriente a occidente. Son como faros en el horizonte, dotados de piedras fosforescentes que al anochecer indicaban la dirección correcta. Amplios almacenes para las cargas y los camellos, lugares seguros frente al peligro del desierto

Los pueblos son también referentes en el espacio, con casas de tierra y techos de tierra, absolutamente mimetizados con el entorno hasta que la llegada de la televisión ha poblado de antenas y parabólicas los tejados y ha roto la horizontalidad del paisaje. Las calles están a oscuras por la noche, pero se llenan de hombres -nunca mujeres- que deambulan, hablan de política, fuman y beben té. En medio del silencio y el polvo, de pronto, aparece un cibercafé en el que navegan las nuevas generaciones turcas.

Miles de años y el volcán Erciyes, tienen la culpa de todo. Toda esta meseta está formada por lava y arena volcánica, unos materiales muy blandos que la erosión, debido al viento y a las aguas, se ha encargado de moldear. La Capadocia es como un queso de gruyere. Está todo repleto de grutas, casas creadas en la piedra, extrañas formas, iglesias labradas en roca volcánica y ciudades subterráneas, algo que no se puede dejar de visitar. Las más famosas son las de Kaimakli y Ozkonak. Intentad trasladaros al siglo VI e imaginad por un instante a los cristianos, que son los que se alojaban en esas ciudades, construyendo esas auténticas obras de ingeniería con los escasos medios de la época. Realmente estos pueblos vivían en la superficie; solamente se metían en estas ciudades subterráneas cuando eran atacados. Dentro llegaban a permanecer entre 20 y 30 días. Una vez que los últimos moradores de las casas de piedra se hubieron marchado, utilizaron las estructuras para fabricar palomares y de esta forma poder disponer de abono (güano) para la agricultura. Hay numerosos palomares por toda la Capadocia





ALTI IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro
Promotores - Constructores

Venta de pisos, casas y apartamentos
Alto Standing

Promoción de apartamentos
y casas nuevas en Luchon
Próximas a las pistas de esquí,
complejos deportivos,
golf, equitación,
parapente, vaporarium

Apartamentos T2, a partir de 78.000 €
con 2 plazas de parking, trastero, balcón y terraza

CONTACTE NUESTRA PÁGINA WEB

29, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON

Tel.00 33 561 79 77 77

Fax 00 33 561 79 76 05

www.alti-immobilier.com

ALTI
Immo

SOCIETE

Cuentos para todos

La nubecita rosa



En el país de las nubes, había una nubecita de color rosa, redonda, ligera como una mariposa y de aspecto emplumado como un grácil pajarito. Su padre era un gran nubarrón de tormenta y su madre una dulce nube de verano, que mecía a la nubecita cada noche, cuando el sol se iba a dormir.

Una mañana, los padres de la pequeña nube le dijeron:

- Ya no eres una nubecita bebé. ¡Ya eres suficientemente mayor para arreglarte por ti misma!
- Pero que voy ha hacer – gimió la pequeña nube – ¡Todavía soy pequeña y no conozco nada sobre la vida y la naturaleza!

Su padre, de color plumizo y muy hinchado, ya había marchado a esparcir el granizo sobre los campos, y su madre, que empezaba a evaporarse bajo los rayos de sol, le dijo:

- ¡Las pequeñas nubes que están creciendo, han de encontrar ellas mismas su propio espacio en el universo!-

Y diciendo eso, su madre se marchó. La nubecita, entristecida, empezó a llorar. De repente, un viejo nubarrón gris que pasaba por allí, le dijo:

- ¡No llores, nubecita rosa, de lo contrario te evaporarás antes de haber conocido el mundo!
- Me gustaría poder irme contigo – le dijo la nubecita, tragándose las lágrimas
- No, no - respondió gruñendo el viejo nubarrón – No tengo nada que hacer con una nubecita tan pequeña como tú. ¡Me están esperando lejos de aquí, para regar unos prados!.

La nubecita, decepcionada, intentó mezclarse con varias nubes alargadas, vestidas con tiras blancas plateadas, que parecían estelas de aviones. Pero también la despidieron de malas maneras. - ¡Vete por donde has venido! ¡No queremos saber nada de una nubecita rosa como tú!.

La pobre nubecita, desolada, se dejó arrastrar por las brisas y los vientos. Sobrevoló entonces un río y al ver lo transparente y bonita que era el agua que fluía por él, le entraron ganas de acercarse más al río. Pero una grulla que estaba pescando, le gritó: - ¡Sube otra vez para arriba, nubecita, o te ahogará!

La nubecita intentó subir hasta la cima de la montaña más alta del valle, pero un águila que volaba por allí le espetó agriamente: - ¡Bájate de ahí, nubecilla!, ¿no ves que te helarás y quedarás prisionera de la montaña! La pequeña nube se fue de allí, volando errante y desamparada por el cielo inmenso. No sabía que una pequeña nube rosa, a través de la cual pasan los rayos de sol, era todo un espectáculo para los humanos. Se paró, de repente, sobre una escuela. Dentro de una clase, un niño se estaba aburriendo. No tenía ganas de dibujar ni de aprender ninguna nueva canción. Bostezaba y miraba, ausente, por la ventana. De pronto, ve aquella preciosa nube, resplandeciente y de un maravilloso color rosa. Se queda embelesado mirándola y soñando que cabalgaba sobre ella, visitando exóticos países. Desde aquél maravilloso lugar, soñaba que podía ver la gente como hormiguitas. Hasta la maestra se veía menuda como un grano de sandía. Sergio – que así se llamaba el niño – ya no bosteza. Ahora está viajando sobre la pequeña nube viendo el Amazonas, los océanos, la enorme cordillera de los Andes y el círculo polar.

Llega la hora del recreo y Sergio despierta de su bonito sueño. Al salir al patio, enseña a sus compañeros la pequeña y bonita nube. Todos la saludan con la mano, diciéndole: - ¡Quédate con nosotros, nubecita rosa! Hasta la señorita, al verla, sonríe y se olvida de castigar a los perezosos. La pequeña nube, tremendamente feliz, se pone roja de gozo. Porque si las nubes grises, blancas y negras, hacen llover, las nubecitas rosas hacen soñar a los niños y, al igual que los humanos no pueden vivir sin agua, tampoco pueden vivir sin sueños. Desde entonces, la pequeña nube rosa, siempre fue feliz. Había encontrado su sitio en el azul del cielo.



Jean-Louis Ferret

**Refuquería Unisex
Estética**

Tratamientos faciales y corporales
Solarium - Manicuras
Estética en uñas de porcelana

61, Allées d'Etigny (Pje. Sacarrère)
31110 - LUCHON (Francia)
Tel. 00 33 561 79 59 63



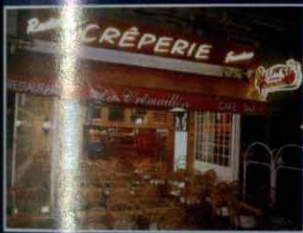
**CARPINTERÍA
CAMBLEIRO**

MUEBLE A MEDIDA

**CARPINTERÍA
EN GENERAL**

JORGE RODRÍGUEZ
973 64 05 95
687 578 925

LA CRÉMAILLÈRE



Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues
Crepes, barquillos, helados

Abierto todo el día

35 Allées d'Etigny
31110 - LUCHON (Francia)

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr



MAUBERME

OBRA Y SERVICIOS S.L.

25100 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00

mail: dan.pena@hotmail.com



DIEGO GARCÍA

**ENYESADOS A MANO
Y A MÁQUINA**

**DECORACIÓN DE INTERIORES
EN YESO Y ESCAYOLA**

C/ SANT JAIME, 23 2º 1º
25550 - BOSSÒST

TEL.620 11 22 89

Alquilamos su vivienda

Flexibilidad
Usted decide Como?
Cuando? Quien?

Rentabilidad
Máximos beneficios
para su alquiler.

Garantía
Especialista en alquileres
vacacionales.

ALQUILERES POR SEMANAS

pirinAlia
Alquileres en los Pirineos

www.pirinاليا.com
Tlf:93 210 27 74

Xavier vicente

fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas
servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades

653 974 271



¿Qué sería de nosotros sin ellas?

Cuando estamos tristes, cuando necesitamos ayuda, cuando queremos hablar, cuando lloramos, cuando reímos... Siempre están a nuestro lado, padeciendo. Con ellas nos une un vínculo irrompible, desde que nacemos, y que perdura toda la eternidad. Siempre en sus mentes, porque somos el objetivo de sus vidas y nuestros pequeños triunfos son para ellas grandes victorias. Nunca piensan en sí mismas, siempre van antes los demás, ese es el poco egoísmo del que tanto nos aprovechamos.

Ahora es el momento, llámala, habla con ella, invítala a comer...

Porque nuestra madre nos acompaña en nuestro largo camino y tira de nosotros cuando más empinada es la pendiente.

Envíale un ramo de flores y en la tarjeta dile que la quieres.

Porque nuestra madre también necesita que se lo recordemos.

Visítala, charla un rato con ella, llévala a pasear por el parque.

Porque a nuestra madre le gusta saber de nuestra vida.

O si no, abrázala, dale un beso y dile: "Mamá, gracias por acompañarme durante todo este tiempo, por escucharme y por ayudarme a continuar en los momentos más difíciles. Sin ti no hubiera llegado hasta donde estoy ahora"

Tu madre se sentirá feliz e incluso, cuando te gires, se le escapará la pequeña lágrima de la ilusión.

Feliz día de La Madre,..... sobretodo para la mía.

Déborah Rodríguez - Era Bordeta



PRADEL HORTICULTURA

PLANTAS Y FLORES
PLANTEL PARA HUERTOS
TIERRA - ABONOS
VENTA AL DETALL

15, Avenue de Toulouse
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 561 79 80 90
Fax 00 33 561 79 01 34



**Carmen
CAUBET**
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758
www.carmencaubet.com
carmencaubet@carmencaubet.com



- Topografia ■
- Projèctes ■
- Legalizacions ■
- Miei Ambient ■

ARANTEC
ENGINHERIA

Avda. Pas d'Arrò, 5 D-1ª 25530 Vielha (Val d' Aran)
Tel/Fax. 973 640 972 www.arantec.com

CAMISetas
PODES
SUNDERS
PANTALONES



CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DE ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06

weber
cemarksa

APLICADOR AUTORIZADO
**PRODUCTOS
WEBER**

GRP
CONSTRUCCIONS

Especialistas en:
Morteros monocapa
Enlucidos
Pequeñas reformas
Alicatados
Cerramientos
Tabiquería

**TODO TIPO DE
CONSTRUCCIONES**



Plaça dera Pica, 6 2º 2ª
25598 - SALARDÚ
Tel. 653 97 21 50
gerardrp@hotmail.com



350 m2
exposicion

Husteria
Mobles a mida
Decoracion
Codines



Pol.Ind.Mijaran, Nau 23 c/Aiguaprima, 5
Movil: 629 106 425
Tel. e Fax 973 641 204
25530 - VIELHA

¿QUEREMOS MEJORAR NUESTRA VIDA?

Salud y vida integral: Helioterapia

Es la aplicación empírica de los rayos solares en el tratamiento de enfermedades, sobre todo de tipo crónico. La luz solar es esencial para el bienestar del ser humano, las personas que viven a la luz del sol desarrollan una mente y un cuerpo fuertes y sanos.

El sol proporciona a nuestro organismo, calor, luz, energía electromagnética y vibracional. Su acción es simultáneamente, bactericida, aliviadora de dolores, granulante y modificante de los tejidos. Los rayos del sol estimulan todas las funciones del organismo, o las ponen en actividad. La digestión y la nutrición resultan mejoradas, la circulación de la sangre y de la linfa son aceleradas, la eliminación a través de la piel resulta incrementada y los tejidos mórvidos son descompuestos. La hemoglobina y las células de la sangre son materialmente incrementadas bajo la influencia del sol. Es de particular importancia la acción del sol sobre la actividad de la piel. A través de sus millones de poros elimina gran parte de las impurezas, que habitualmente se acumulan en el organismo.



Antiguo sanatorio marítimo en Vizcaya
Helioterapia para niños (Foto: Arantza Cuesta)

sea capaz de permanecer al sol una hora. Cuando se ha llegado a obtener una pigmentación suficiente y cuando la duración es bastante larga, es más beneficioso tomar los baños de sol paseando o haciendo ejercicio físico.

Existen ciertas precauciones a la hora de tomar los baños de sol. La cabeza debe permanecer siempre a la sombra, para evitar insolaciones y que pueda transpirar. Si esto no es posible, le pondremos un sombrero y la envolveremos con una toalla húmeda. Cuando empiece a aparecer un leve enrojecimiento de la piel, o una acusada picazón, el tratamiento debe interrumpirse inmediatamente.

Si se practica con precaución y sentido común, incluso la persona más débil puede tomar baños de sol con excelentes resultados.

Artículo facilitado por Marga Ballbriga y Jep Jansà - ERA AMIGA (Vielha)



era amiga

c/ Cuert, 3 - VIELHA
(Junto al museo)

Naturopatía - Quiromasajes
Productos de salud integral
Alimentación natural

Tels. 661 567 051 - 661 567 050



Naut de Vila

Vistas Espectaculares!!

Nueva Promoción de
6 Casas Aranesas en Vila
de 3 dormitorios.

imagen real sin valor contractual



Plaça Coto Marzo, 7 · 25530 VIELHA (detrás iglesia) · Tel. 973 64 26 25



control de qualitat en
edificació i obra pública



geotècnia - formigó - ceràmica - diagnòsi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com

www.conslab.com

CASERÍA - BAR



Comidas caseras
Platos combinados
Menú diario
Tapas variadas
Bocadillos

Basilea

c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21



Ferretería
AGUILERA
DROGUERÍA
MENAJE

c/ del Agua, 5
25550 - BOSSOST
Tel. 973 64 80 85

¿Sabemos lo que comemos?

El vermouth, "glamour" de medio día

El origen del vermouth, un clásico de los aperitivos, se remonta a originales fórmulas de la antigua Grecia. Una larga historia para una bebida con identidad.

Algunos tenemos la costumbre, haga buen tiempo o no, de disfrutar los domingos del aperitivo mejor que el tiempo ayude. Como eso es lo que esperamos con la llegada del verano, desde aquí voy a ese espacio matinal como acto de esparcimiento. Hoy, que todos nos preocupamos por esas comidas de tiempo disponible, intentamos redescubrir esa manera de comer llamada *slow food* y que por eso ya inventado hace años por nuestros antepasados. Pues bien, el aperitivo es otro de los inventos más para disfrutar de los amigos y del tiempo. Es algo que se hace con calma, razón por la cual los domingos los periodos estivales son los idóneos para practicarlo.



Quizás los clásicos, lo llaman la hora del vermouth. ¿Y qué es lo que se debe de tomar en la hora del vermouth? Como siempre, cada uno es libre de elegir lo que quiera, desde un refresco, hasta el más hispano jerez o la más reciente fórmula de un aperitivo, decir oporto blanco seco, hielo, rodaja de limón y claro está, tónica. El origen de esta bebida y su costumbre de consumirla antes de comer, la encontramos probablemente en Grecia. Hipócrates ya tenía la fórmula de un vino espeso, aromático y con un contenido de hierbas, sobre todo ajeno, que estimulaba el apetito y alegraba el espíritu. Como la palabra "ajeno" en alemán se traduce *vermouth*, los italianos adoptaron rápidamente ese nombre para la combinación de alcoholes y ajeno que ellos preparaban, y la denominaron *vermouth*. Es decir, una bebida surgida de la unión de vino blanco o tinto macerado con hierbas y con un toque de dulzor provocado por almíbares o mistelas. No fue hasta 1786 cuando un turinés de nombre *Antonio Bebedero Carpano* comenzó la fabricación industrial de este aperitivo que se servía en el *Café Mandazzo*, en la *Piazza del Castello*. Fue tal el éxito de la bebida que durante mucho tiempo se consideró a este como el más popular de toda Italia. Pero no sólo aquí salió esta bebida. Otra menos conocida pero casi mejor, según los gustos, la comenzó a elaborar el sobrino de *Carpano* añadiendo quina al vermouth, para darle un toque más amargo.

La leyenda cuenta que un día, un corredor de bolsa que siempre tomaba esta última variante del aperitivo, al pedir la bebida al camarero le dijo "punt e mes" que quería decir, en lenguaje del parqué, punto y medio en la cotización. Fijándose todos en el detalle,

cuando el camarero le trajo su bebida, los banqueros de su alrededor pidieron de la misma forma, bautizándose de por vida a esta bebida con este nombre. Desde este momento comenzó a triunfar el vermouth en todo el mundo, apareciendo marcas míticas como Martini, que dio nombre al más famoso de los cócteles del mundo. Pero esta es otra historia para contar otro día. En este nos queda pedir un aperitivo, (si es vermouth de grifo de los nuestros, mejor) y disfrutar acompañándolo de nuestra gente y de una de berberechos en lata, de unas anchovas o unos mejillones con patatas fritas, o...

PINTURAS NASARRE

PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00

c/ Sant Serat, 18
25530 - BOSSÒST



TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



VENTA DE
CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN
DE LUNAS

Pólig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37

●●●●● Servicio Interflora a domicilio

Floristeria

Florstil

Gran variedad de
flor de temporada

Av. Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es



CHARCUTERÍA ETH GRAUER

ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS DEL PAÍS
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EMBUTIDOS - VERDURAS



Duc de Dènia, 27 - 25550 BOSSÒST
T. 973 64 73 54



• VIELHA

Local comercial.
228.400 euros.

• BAQUEIRA

Local comercial de 60 m2.
239.800 euros.

• VILAC

Dúplex con 3 dormitorios y
parking. 330.000 euros

• AUBERT

Casas unifamiliares de 200 m2.
Obra nueva a estrenar.

• VIELHA

Apartamento de 3 dormitorios.
Parking. 360.000 €

• VIELHA

Dúplex de 120 m2., con 4 hab.,
2 baños, 1 aseo. 420.100 €

• GESSA

Casa unifamiliar de 90 m2.,
con 3 hab., 2 baños, parking 2
coches y trastero.

• ES BÒRDES

Casa de 120 m2.
299.900 euros€

• En Bossòst, piso triplex y
casa unifamiliar

• Apartamentos en Tanau Cota
1700 y Baqueira Cota 1500

PROMOCIÓN NUEVA

- Promoción de apartamentos
en Bagergue.

- Promoción aptos. y casas
unifamiliares en Vielha.

- Promoción de nuevas
viviendas en Vilamòs.

AHOR TAMBIEN: www.arancasa.com

Arancasa.com

Av. Pas d'Arro, nº 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha

973 64 27 13 - 609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM

ERICHART@ARANCASA.COM

Consejos de belleza

Gasto energético

Como he comentado en anteriores artículos, la elaboración de una dieta personalizada requiere realizar una serie de cálculos que tengan en cuenta la edad, estatura, peso, sexo, actividad física, estado fisiológico y posibles patologías, preferencias y hábitos alimentarios. Además la morfología y distribución del tejido graso, tejido magro y agua en el organismo.

En base a todo ello se determina:

- Las kilocalorías diarias necesarias para perder peso, ganarlo o mantenerlo.
- La ingesta nutricional diaria de proteínas, hidratos de carbono y grasas de un modo personalizado.
- Los minerales, vitaminas y oligoelementos.

Constataré, una vez más, que por muchos cálculos precisos que realicemos al confeccionar una dieta, la pérdida de peso no es matemática aunque los factores que intervienen han sido estudiados exhaustivamente. Un ejemplo de este estudio lo constituye el gasto energético según el tipo de actividad física realizada. En la siguiente tabla relaciono varias actividades y su gasto energético en kcalorías por kg de peso y por minuto.

Actividad	kcal/kg/min.	Actividad	kcal/kg/min.
Afeitarse	0,042	Escribir	0,027
Bailar lentamente	0,061	Esquiar	0,152
Bailar vigorosamente	0,083	Estudiar	0,020
Caminar (5 km/h)	0,069	Jardinería	0,086
Conducir un coche	0,043	Lavar platos	0,037
Conducir una moto	0,053	Lavar ropa	0,070
Correr (9,2 km/h)	0,167	Limpilar ventanas	0,061
Cortar leña	0,110	Nadar a braza	0,106
Dormir	0,017	Pescar	0,038
Escalar	0,190	Remar	0,074

De este modo resulta que una persona de 70 kg que camina una hora gasta 290 kilocalorías. Si esquiar gasta 638,4 kilocalorías. Posteriormente hay que practicar las correcciones por edad, sexo, constitución, preparación física, enfermedades, etc... Por ello aunque es importante realizar todos estos cálculos, junto con las calorías totales a ingerir y la procedencia en principios inmediatos de las mismas (proteínas, hidratos de carbono y grasas), cada vez más se impone dejar constancia de unas ideas clave:

1. No existe una relación matemática exacta entre calorías ingeridas, gasto energético según actividad física y pérdida de peso. Por ello la necesidad de ajustar la dieta de acuerdo con los resultados obtenidos las primeras semanas.
2. El ejercicio físico no supone el gasto energético que pudiéramos suponer en un principio. A veces ingestas excesivas de nutrientes se intenta compensar con ejercicio físico que, en modo alguno, compensa la energía ingerida.
3. Un tratamiento de medicina estética, por completo y actualizado que esté (mesoterapia, hipertermia profunda, electroterapia...) no evita la necesidad de realizar una dieta personalizada.
4. No es lo mismo una alimentación equilibrada que otra que no lo esté aunque tengan el mismo número de calorías (por ejemplo 100 kilocalorías de fruta y 100 kilocalorías de azúcares refinados).

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

**MEDICINA
NATURALISTA Y
ESTÉTICA**

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

LAS TERMAS DEL REFUGI

Av. Garona, 27 - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

**OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA**

**INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA**

CONSULTAR NUEVAS OFERTAS



NET
Apartamentos de 1 habitación, totalmente equipados.
2.000 €.



ÚLTIMA CASA
BENÓS - A 15 minutos de Baqueira.
Casas con piedra original de antiguo coto.
357.000 €.



BAJO ARAN - 4 Casas de 3 y 4 hab., a 10 mín. de Vielha. Zona tranquila y soleada todo el día.
Desde 242.508 €.



BORDA EN BAJO ARAN
Borda de 70 m², a rehabilitar. Buen acceso y sol todo el día.
96.000 €



OBRA NUEVA EN AUREST 3 CASAS CON JARDIN DESDE 400.000 €



OBRA NUEVA EN SALARDÚ



BAJO ARAN - Casa de 210 m², con 4 h., salón comedor, cocina, parking y jardín. Precio a consultar.



FRANCIA - A 10 mín. de Les, cabaña totalmente reformada. Con 10.000 m² de terreno. 157.500 €



FRANCIA - A 2 mín. de Les, casa rural de 1750, restaurada. 6 habit. Terraza y jardín. 262.500 €



BAJO ARAN - Piso de 2 hab., 2 baños, cocina amer., completamente amueblado 217.000 €

TRES PISOS EN LES (BAIX ARAN)

LUTZ - ARAN Tel.: 609 20 88 03

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES
PISOS EN OBRAS - CRISTALES

NUEVO SERVICIO CANGUROS



La obesidad infantil

La obesidad infantil es un proceso metabólico en el que se produce una acumulación de grasa excesiva en relación con el promedio normal para su edad, sexo y talla. En EE.UU. afecta al 15-20 por ciento de los escolares y en España, un reciente estudio sitúa a la obesidad entre escolares en un 7%.

A corto plazo, sus consecuencias más frecuentes son alteraciones psico-sociales: incluso en edades tempranas, el niño obeso es tratado despectivamente por sus compañeros, tiene problemas de aislamiento y de relación con los demás y menores expectativas académicas. Mención especial merece la repercusión psicológica de la obesidad, e incluso de un mínimo sobrepeso, sobre los adolescentes como coadyudante de importantes problemas de alimentación como la bulimia-anorexia nerviosa. A medio plazo la obesidad infantil produce alteraciones ortopédicas, respiratorias y cutáneas. No habituales, pero de extrema gravedad, son el síndrome de Picwick (somnolencia e insuficiencia respiratoria), miocardiopatía y pancreatitis, asociados a obesidad. En los niños obesos aumenta la incidencia de la diabetes mellitus y el riesgo de la intolerancia a la glucosa, hipertensión y alteraciones de los lípidos, con un aumento del colesterol y los triglicéridos. La obesidad infantil aumenta también el riesgo de obesidad en la edad adulta. El 75% de los adolescentes obesos serán obesos de adultos y la obesidad es factor de riesgo de enfermedad cardiovascular.



La obesidad aparece porque el aporte de energía (ingestión de alimentos) supera al gasto de energía. El excedente, se almacena en el organismo como tejido graso. La ingestión calórica es un acto voluntario sometido a influencias ambientales, socioculturales y genéticas. En los países desarrollados la causa del cambio de la dieta mediterránea por la 'dieta de supermercado', demasiado rica en hidratos de carbono y grasas saturadas. También el fácil acceso a golosinas, hacer sólo dos comidas al día y engullir los alimentos sin masticar, provocan obesidad. En edades precoces existe obsesión en algunos padres para que el niño coma mucho, sin embargo es normal una disminución del apetito hacia los dos años de edad que se corresponde con un ajuste fisiológico a sus necesidades. Más adelante, se festejan los mínimos acontecimientos de la vida del niño con la 'comida basura' y un consumo casi diario de bolsas de chucherías, bollos y refrescos. La falta de juego al aire libre y la ausencia de deporte, así como las actividades extraescolares sedentarias, disminuyen el gasto de energía. El hábito de ver televisión aumenta el sedentarismo y propicia comer alimentos con demasiadas calorías.

Los niños obesos pueden sufrir problemas en las articulaciones, especialmente en las rodillas, que aguantan un peso que no se corresponde para su edad, y también en la piel, porque se producen rozamientos y estrías que, en situación de peso normal, no aparecerían.

Sin embargo, en la regularización del apetito y del gasto de energía intervienen mecanismos complejos que escapan a la propia voluntad de la persona y que no están completamente aclarados. Podríamos decir que, en presencia de factores ambientales apropiados, desarrollará obesidad la persona "capacitada" para hacerlo.

En general, y más aún en la infancia, el tratamiento de la obesidad será con estricta vigilancia médica. El niño deberá llevar una dieta controlada y sólo en contados casos, los medicamentos y las técnicas quirúrgicas tienen cabida en el tratamiento.



Frankfurt Aran

ESPECIALIDADES EN:
BOCADILLOS CALIENTES Y FRÍOS
HAMBURGUESAS Y FRANKFURTS
¡PRUÉBALOS!

ENCARGOS PARA LLEVAR:

TEL. 973 64 08 36

Av. Pas d'Arrò, 36
25530 - VIELHA (Val d'Aran)



TOT
ARAN
Recomienda



montestetic Sylvia

En la solana de Vielha y con un ambiente funcional y de exquisito gusto, *Montestetic Sylvia*, nos ofrece los servicios para un tratamiento de belleza completo. En este cálido y bien decorado salón nos ponen en forma el cuerpo y la mente, mediante tratamientos altamente especializados.

Relajantes masajes con aceites esenciales (aromaterapia), con mermelada de aceite de oliva, con miel y con chocolate, además del novedoso masaje facial con palillos chinos nos dejan el cuerpo totalmente descansado y en forma. Tratamientos con algas, fangos, y también la novedosa *Yesoterapia lipolítica*, con efectos reductores, antiestrías y anti flaccidez, completan el abanico de servicios para el cuidado de nuestro cuerpo.

En lo referente a estética, *Montestetic Sylvia* realiza depilaciones, limpiezas de cutis, tratamientos faciales, manicuras y pedicuras, además de su especialidad en maquillaje de novias.

Montestetic Sylvia, nos ofrece también la medicina yurvédica, una ciencia de más de 5.000 años de antigüedad, que nos pondrá en orden nuestro cuerpo, nuestra mente y también nuestra alma.

Consultar anuncio página nº 79





LAS TERMAS DEL REFUGI

HIDROTERAPIA - DUCHA VICHY
DUCHA JET - CALDARIUM
SAUNA SECA - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA PODAL



Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.ethrefugiaran.com

EL ACEBO RESTAURANTE



Especialidad en carnes de caza
Manitas de cerdo rellenas
Gran surtido en foies
Cocina de montaña

ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



El Restaurante El Acebo, está situado dentro del aparthotel Eth Refugi d'Aran
Abrimos todos los días
mediodía y noche

Tel. 973 64 30 02
Fax 973 64 30 56

Av. Garona, 27
25530 - VIELHA

Inmobiliària Eth Puntet



Avd. Garona 29
Vielha
973 64 25 31
605 87 98 36

www.puntet.com
info@puntet.com



- Casa en Sosasot**
270 m²
3000m² Balcón
- Obra Nueva Arco**
2 Dúplex
3 habitaciones
- Alquiler Temporal**
2006-2007
- Apartamento**
3 Habitaciones
en Vielha
- Casa en Arco**
3 habitaciones
Garaje y Jardí
- Casa en Garro**
3 Habitaciones
- Nuevas Promociones**
en Vila y Mont



Bar - Restaurante Dues Portes

Menú de Lunes a Domingo
(Comida y cena)

10 primeros platos y 10 segundos
+ pan, vino y postre (10,50 euros, iva incluido)

Av. Pas d'Arró, 4 - 25530 VIELHA
Tel. 660 341 465

la nana

mamás y juguetes

botiga de joguets e puericultura

Av. Pas d'Arró, 27 - C
25530 - VIELHA

Tel.: 973 64 28 39

CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.



CONSTRUCCIONES

Especialistas en rampas calefactadas

c/ de la Anglada, 33
edif. Montpius, bajos 2ª
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45
649 170 850 - 619 300 818
camfe@aranweb.com



INMOBILIARIA GLOBAL

COMPRA - VENTA - ALQUILER
AMBIENTACIÓN Y GESTIÓN

Inmobiliaria Global, a su servicio

Vendemos 3 terrenos rústicos en Baqueira, con un total de 5.690 m2. Se vende en un sólo lote. Tel. 616 783 632

Se venden 11 terrenos rústicos, con un total de 22669 m2. en Mont. Tel. 973 640 765

En venta 6 edificaciones urbanas en ruinas y 9 terrenos rústicos, en Porcingles. Tel. 616 78 36 32

Arres de Sus (Valle de Aran) - Casa en venta de 162 m2. Ref. C-163 / 340.000 euros. Tel. 973 640 765

Casa en venta de 219 m2, en Llesp (Ribera de Boí). 3 hab., 2 b., terraza, parking y trastero. 530.800 € Tel. 616 78 36 32

¡Mooit modes!

Barnils

Calçats

zapatos extremadamente cómodos para personal que deba permanecer mucho rato en pie.

hostelería - sanitarios - cuerpos policiales - comercio

667 40 49 03

SERVICIO A DOMICILIO



PHORMAPLE



ANATOMICAL

ARAN 45

Dulces acordes de Aran

Es esturments aranesi

Eth mèn nòm ei Tòni Cuito, sò vesin de Lès. Ara hè pròp lèu dus ans que sò alumne ena Escòla Musicau Val d'Aran e eth mèn esturment ei eth vriolin. Mès permetetz-me que aguest còp non vos parla deth vriolin, ja que era mia mèstra, Teresa, ja ac hèc pro extensament ena darrera edicion de Tot Aran, senon qu'ac hèsca des auts esturments que tòqui en Grup des Corbilhuèrs de Lès.

Coma força de vosati saberatz, es Corbilhuèrs ei ua associacion encaminada ara recerca e manteniment des nòstes dances tradicionaus, mès tanben dera nòsta musica populara, e ei en aguest airau en eth quau, aguest darrèr ans auem sajat de recuperar es isturments pròpis dera nòsta tèrra. Ara ben, quan un saje de cercar quini èren es esturments mès tradicionaus d'Aran en passat, lèu se trape damb un pialèr de dificultats, ja que practicaments non i a de documentacion escrita a d'aguest efecte, e força viatges mos auem de fiar des representacions pictoriques e esculturas repartidas pes nòstes glèises. Seguint aguestes escasas pistes, non hè massa ans que decidirem recuperar ua serie d'esturments que en bèth moment dera istòria d'Aran s'escotèren en país.

Eth primèr d'aguesti isturments, referenciat aguest si, en documentacion escrita, ei eth tamborin e còrdes. Se tracte d'ua caisha de resonància de husta damb un trau aproxinadament en miei, similar ath dera guitarra. Per desas d'aguesta caisha trapam sies còrdes (a viatges mès) que, trucades damb un garròt, produisen un son. Aguest isturment ère usat coma percussion e normauments acompanhaue ara flaüta de tres traus, un aute des isturments tradicionaus d'Aran. Aguesta ei ua flaüta damb força variables en tota era region pirenaica. Trapam en Aragon, eth Christò Aragonés, en País Vasc, " La Xirula Vasca" e ena part Occitana era nomenada flaüta de tres traus. Coma eth son nòm indique, ei un isturment de vent (normauments hèt de husta de boish) que a tres traus. Barrant o darrin aguesti, e buhant mès o mens fòrt, s'aconseguien hèr es nòtes d'ua escala musicau determinada (tradicionau sent Do, Sol e Re).

Atau madeish, auem un pialèr de representacions enes nòstes glèises romaniques, que mòstren diuerses personatges tocant flaütes convencionaus de 6 traus (flaütes doces) atau com un isturment que a priori semble èster ua cornamusa. Per aguest motiu, auem sajat de hèr ua reproduccion eth mès fideu possible d'aguesti, e ara è, pròp lèu 3 ans, que coma finau d'un camin força long e dificil (que ara non darie temps a explicar), tanben tòqui diuerses flaütes doces tradicionaus, atau com era cornamusa Aranesa o mès coneishuda coma Bot Aranès. Non explicarè ara coma son es flaütes doces, pr'amor que tot eth mon, pòc o molt, n'a vist ua bèth còp, mès òc que vos condarè coma ei eth Bot. Se tracte d'un isturment dera família des cornamuses mès arcaiques, compausat d'un sac de pèth de traba revirat, damb forma de bota de vin, ath quau se l'a cosit ua peça de husta (eth bohador) per a on se buhe, e ua auta peça de husta, (tanben de boish), damb 8 traus que ua flaüta, servissen tà tocar er isturment. Coma particularitats, didetz-vos qu'ei ua cornamusa sense bordons e que a diferència dera majoria de cornamuses deth reste deth mon, eth son ei produsit per ua inxa hèta de canya a on sonque vibre ua unica lengüeta (saxa simple).

Entà acabar damb eth repertòri d'isturments que tòqui en Grup, vos parlaré un shinau des darrèrs incorporacions. Aguestes son, era cornamusa Landesa o Boha Gascona, que se diferèncie deth Bot basicament en que era bota se que a bordon, e eth vriolin, isturment culpable dera mia entrada ena Escòla Musicau Val d'Aran. Sonque condarè vos qu'era recerca jamès s'arture. Eth propèr isturment ja encarregat e que demori poder tocar ben lèu, ei era Caramèra, mès d'aguest darrèr ja vos en parlaré en ua auta ocasion... se abantes non me foten dehòra de casa clau. Adishatz e bona Musica!!



ESCOLA MUSICAU
VAL D'ARAN



Lenguaje musical - piano - flauta travesera - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería...)
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

Tels. 973 64 32 61
659 51 77 57

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

Banda
musical
Canto coral

Escola d'Ostalaria

El 1987 es va crear l'Escola d'Ostalaria de Les, centre d'ensenyament públic, amb la finalitat de dotar dels coneixements i estudis als professionals del sector turístic de la Val d'Aran.

En l'actualitat, l'Escola s'ha convertit en un centre de referència en formació hostalera. Aquest Centre ha incorporat als seus currículums oficials, tot un seguit d'activitats que el fan diferent a la resta de Centres de l'Estat.

La incorporació de les noves tecnologies de la informació a estudis clàssics com la cuina i la pastisseria, fan que els alumnes es familiaritzin amb les mateixes i obtinguin una formació integral més enllà de les exigències curriculars que s'incorporin al mercat de treball en condicions més favorables que la resta dels estudiants. D'altra banda, l'escola ha incorporat als seus currículums la segona llengua estrangera, i n'organitza cursos monogràfics que van des de les noves tecnologies, a cuines alternatives, a la gestió i a l'administració. Aquests cursos estan oberts als professionals en general mitjançant el pagament de taxes i pels alumnes de l'Escola, són de caràcter gratuït.



L'any 2000, l'Escola esdevingué la primera Entitat Formadora de Manipuladors d'Aliments de la Vall d'Aran, passant a realitzar les activitats formatives, que marca la legislació en aquest camp, obertes als professionals en general, i adreçades, particularment, als alumnes del centre, integrant els continguts a la formació general que reben durant la realització dels cicles formatius. Els alumnes poden fer us d'altres serveis gratuïts de l'Escola durant el curs: servei de biblioteca, videoteca, internet, borsa de treball, borsa d'habitatge.

Durant el curs escolar, amb la finalitat de familiaritzar els alumnes amb el sector, es realitzen visites al Kursaal de San Sebastià, Fires a Barcelona, i viatges a diferents zones d'Espanya i França.

Els alumnes de l'Escola es formen en grups molt reduïts. Aquesta forma d'agrupament permet mantenir una estreta relació amb

professors al llarg de tots els estudis. Aquest vincle alumne-professor, permet complir amb èxit les més altes qualitats de l'ensenyament i, a la vegada, poder fer dels seus alumnes, futurs professionals capaços d'ocupar llocs de responsabilitat.

CFGM. CUINA – És competència general del tècnic en cuina executar totes les operacions de manipulació, preparació, conservació i presentació de tota classe d'aliments; confeccionar ofertes gastronòmiques i dur a terme les activitats de servei, aconseguint la qualitat i els objectius econòmics establerts i aplicant en tot moment les normes i pràctiques de seguretat i higiene.

CFGM. PASTISSERIA I FORNERIA – Aquests estudis proporcionen els coneixements necessaris per a realitzar totes les operacions d'elaboració, conservació i presentació de tota classe de productes de pastisseria i pastisseries, també montar expositors, aparadors i serveis del tipus "buffet" amb aquests productes, aconseguint la qualitat i els objectius econòmics establerts i aplicant les normes de seguretat i higiene.



**I.E.S. ESCOLA
D'OSTALARIA
LES - VAL D'ARAN**



GENERALITAT DE CATALUNYA
DEPARTAMENT D'EDUCACIÓ
I.E.S. ESCOLA D'OSTALARIA LES - VAL D'ARAN

22 ANYS FORMANT ALUMNES D'HOSTALERIA

OFERTA EDUCATIVA DEL CENTRE:

CFGM DE PASTISSERIA I FORNERIA

CFGM DE CUINA

CFGS DE RESTAURACIÓ

CFGS D'ALLOTJAMENT

c/ Es Banhs, s/n

25540 - LES - Val d'Aran (LLEIDA)

**CURSOS MONOGRÀFICS
PRÀCTIQUES DE FORMACIÓ EN EMPRESES
BORSA DE TREBALL**

www.xtec.es/centres/c5006148/

PRE-INSCRIPCIONS
Del 15 al 26 Maig
MATRICULACIONS
Del 3 al 7 Juliol

Tel. 973 64 72 42
Fax 973 64 82 42



Damien, le fabricant de cuillers

Il y a très longtemps, Damien, le fabricant de cuillers vivait dans le village de Sallent de Gallego, milieu des Pyrénées aragonaises. C'était un montagnard un peu têtù, un homme qui parlait peu et savait tout faire. Il faisait partie du groupe des bergers de la région. Ces derniers descendaient dans la vallée quand les premiers frois arrivèrent afin de mettre les bêtes à l'abri et de les faire pâturer dans les champs situés plus au sud, là où la neige tombait un peu plus tard.

Cette année-là, il était père d'un nouveau né. Lorsqu'il partit l'hiver avant, sa femme lui avait expliqué qu'il y aurait du nouveau à son retour mais il était loin d'imaginer qu'elle faisait référence à un fils, l'héritier, l'héritier de la maison. Quand il revint, c'est un enfant de quelques mois qu'il trouva à la maison.

On l'appellera Fabien, comme ton oncle. C'est ce que Damien déclara, les yeux pleins de larmes. Il n'avait pleuré qu'une fois de toute sa vie, c'est quand il vit comment son frère tombait le long du précipice de Foratata, un énorme rocher situé au-dessus de Sallent, et comment il perdait la vie alors qu'il cherchait à sauver un agneau qui s'était perdu.

Le reste de l'année passa normalement, et à sa grande surprise, Damien vit que l'hiver était de retour. Mais cette fois-ci, le berger déclara qu'il ne redescendrait pas avec le bétail. Damien souhaitait célébrer Noël chez lui avec sa femme et son fils et pour réaliser son souhait, il fallait qu'il gagne plus d'argent. Il avait passé de longues heures à tailler du bois de buis avec son couteau de poche et avait confectionné des centaines de cuillers, de cuillers à pot et de louches pendant que les autres dormaient. Il suffisait à présent de vendre toute la marchandise en France et de gagner assez d'argent pour garder la tête haute au village.

Un froid matin d'hiver, la veille de Noël, Damien partit en direction des montagnes du Pourtalet, sans écouter les propos impertinents de sa femme et de sa belle-mère. Il ne croyait pas aux histoires de sorcières. Il était fatigué d'entendre les vieilles raconter que dans les lacs du port de montagne descendaient des esprits et il savait que le véritable danger, c'était de ne pas reconnaître l'endroit des failles sous la neige, voilà ce que c'était que de risquer sa vie, c'est ce qui était arrivé à son frère.

Il prit un petit déjeuner consistant et mit un gros pain ainsi qu'un fromage dans sa gibecière. Puis il installa sur ses épaules, y mit tous les couverts de bois, et sans dire au revoir à personne, il partit vers le Port en pleine nuit. Il arriva dans le pays voisin vers midi. Il y fit même de belles ventes. Mais la nuit arrivait très vite et Damien devait retourner à la maison. Il connaissait parfaitement le chemin et savait se guider avec les étoiles, comme il l'avait fait maintes fois comme berger. Malgré tout, la cime du Port l'effraya. La nuit amortissait le bruit de ses pas. Le vent était absent et le silence absolu... jusqu'à ce que, en s'approchant du bois, il entendit la voix. Au début, il n'y croyait pas. Ensuite, il ne put que regarder la superficie noire et brillante du lac de montagne. Il ne semblait y avoir personne, cependant, la voix venait du lac. Le discours semblait ne pas avoir de sens, il n'était même pas sûr qu'il s'agissait de mots. Peu de temps après, d'autres voix s'unirent à la première et toutes semblaient des voix de femmes.

Damien tremblait de tout son être. Le chœur fredonnait une mélodie étrange et à chaque minute que passait, de nouvelles notes semblaient s'ajouter ainsi que des intonations impossibles et des résonances mystérieuses. Damien commença à marcher vers le lac. Au plus profond de son cerveau, il lui sembla entendre avec difficulté la voix chantante de sa femme qui l'appelait, mais très vite son nom fit partie du chœur de ces voix angéliques et une phrase prononcée par des gorges invisibles résonna clairement dans toute la vallée: Damien, viens... Damien, viens...

Le sortilège des fées des lacs revivait au-dessus des eaux gelées, au-dessus de la neige, bien au-delà des cimes. Et son pouvoir arracha le pauvre Damien à la vie. Damien, le fabricant de cuillers; et il l'obligea à se jeter dans les bras gelés des eaux du Pourtalet. La profondeur d'un de ces lacs fut sa tombe.

Toutes ces années et aujourd'hui encore, le matin de Noël, un jeune montagnard nommé Fabien monte en haut du Pourtalet et jette une branche de buis dans les eaux calmes du lac. C'est en souvenir de son père qu'il n'a jamais connu.



En **Vielha**
las cosas van a cambiar

se acabaron
sus preocupaciones
a la hora de
VENDER su vivienda

A partir de ahora, usted podrá vender su vivienda al mejor precio, en el menor tiempo posible y con todas las garantías y seguridad que sólo una gran empresa inmobiliaria como **donpiso**, puede ofrecerle.

Confíe en profesionales para vender su vivienda, confíe en **donpiso**

DESPUÉS DE UNA LARGA Y DURA TEMPORADA
DE INVIERNO, DATE UN RESPIRO Y VEN A

Blau Residencial



Horta de
Santa Maria
CAMERILS
Costa Brava

NUEVA OFICINA DE donpiso EN VIELHA
donpiso Vielha - Av. Garona, 28

609 33 46 98

dp donpiso

Tel. 49
ARAN



PUERROS FRESCOS EN VINAGRETA



Ingredientes:

Seis puerros
Seis huevos duros
Un ramillete de perejil
Aceite de oliva
Vinagre y sal

- Limpiar los puerros y cortar en trozos.
- Se cuecen con sal hasta que se ablanden pero sin deshacerse y se colocan en una fuente.
- Cubrir con perejil picado y rociar con abundante aceite de oliva y un chorrito de vinagre.
- Decorar con gajos de huevos cocidos.



CONEJO EN SALSA



Ingredientes:

Dos conejos, una cabeza de ajos, un vaso de vino blanco, una cebolla, dos zanahorias, un bote de champiñones, unos trozos de manzana, un pimiento choricero, una cucharada de harina, aceite de oliva y sal.

- Macerar los conejos durante la noche en el frigorífico, con vino blanco y unos ajos picados.
- Al día siguiente, dorar el conejo en aceite con ajo y reservar.
- Para la salsa, picar las cebollas y las zanahorias, pochándolas en aceite caliente y ajos picaditos.
- Añadir la manzana, el pimiento choricero, un vaso de vino blanco, una cucharada de harina, un bote de champiñones, y cocerlo hasta que se vaya espesando.
- Verter en la cazuela del conejo, añadiendo un litro de caldo de carne y dejándolo reducir, a fuego lento, hasta que esté en su punto.



Cocinar en casa



LIGUADO DE MANZANA VERDE YOGUR Y FRAMBUESA

Ingredientes:

2 manzanas verdes
1 yogur
100 cl de agua
100 g de azúcar
100 g de fresas o frambuesas
licor de manzana

- 1 Asamos la manzana con el licor en el horno durante 30 minutos a 160°.
- 2 Una vez lista la pelamos y trituramos hasta conseguir una crema ligera.
- 3 Aparte ponemos a hervir las fresas o frambuesas en un cazo con el azúcar y el agua.
- 4 Una vez rompa a hervir las dejamos un par de minutos y las trituramos. Dejar enfriar.
- 5 La presentación puede hacerse bien en plato hondo o en una copa, combinando así el yogur con la crema de manzana y el culi de frambuesas o fresas. Servir muy frío.



EL N° DEL MES

726.000

ESQUIADORES VISITARON DURANTE LA TEMPORADA 2005/2006, LA ESTACIÓN DE BAQUEIRA-BERET



CONSTRUCCIONES

OBRAS Y REFORMAS

ANTONIO IGLESIAS

661 45 68 74

VIELHA (Val d'aran)

**ANUNCIOS
ECONÓMICOS
A TOT ARAN**



**NO BUSQUEU
MÉS**

973 64 32 88



La planta de las mariposas

El nombre *Buddleia* seguramente suena realmente extraño, aunque indica el género que en latín denomina científicamente a una planta realmente curiosa. Originaria del noroeste de China, fue descubierta por un misionero francés, el padre David, quién no solamente envió semillas a Europa a finales del siglo XIX sino que le dio el nombre de un respetable clérigo inglés, el obispo *Buddle*.

Se introdujo en Inglaterra a través del jardín botánico de Kew, situado en las afueras de Londres y visita obligada para los aficionados a las plantas que pasan algunos días en la capital del Reino Unido. El colorido de sus flores, de un púrpura intenso y agrupadas en racimos alargados, junto a su fácil aclimatación, hizo de esta especie una planta muy popular entre los jardineros.

Además de su utilidad para dar una nota de color a los jardines de los pueblos de la campiña inglesa, esta planta tenía una característica que resultó una sorpresa; el néctar de las flores de la *Buddleia* es irresistible para una gran número de insectos, especialmente las mariposas. Es por ello que la traemos como sugerencia a las páginas de *Tot Aran*. Esta curiosidad botánica no es difícil de encontrar en viveros y centros de jardinería. Requiere una buena preparación del suelo donde vayamos a plantarla, en exposición soleada y no es muy exigente en cuanto a riego, aunque el primer año deberemos procurar que no le falte para que desarrolle un buen sistema radicular.



La floración de la *Buddleia* se prolonga durante muchas semanas, y las visitas de distintos escarabajos, mariposas diurnas y nocturnas, abejas y abejorros, moscas y otros serán constantes. Tener una *Buddleia* en el jardín nos asegura entretenimiento y la posibilidad de observar con detalle muchas de estas especies que, de otra forma, pasarían desapercibidas.

El olfato es lo que hace a las mariposas encontrar las flores de la *Buddleia*, detectan en minúsculas cantidades en el aire y vuelan desde cualquier punto para alimentarse con su néctar. Un complemento interesante en el jardín a esta planta son las ortigas (*Urtica dioica*), porque sus hojas sirven de alimento (y protección contra depredadores) a orugas de distintas especies de Lepidópteros, el nombre que los científicos utilizan para englobar a todas las mariposas.

Para completar un jardín atractivo para estos insectos tan interesantes podemos añadir algunas especies aromáticas, como el tomillo (*Thymus sp.*), el romero (*Rosmarinus officinalis*) o la salvia (*Salvia sp.*). Estas plantas que además tienen una utilidad adicional para dar un toque de sabor a ensaladas y aromáticas en la cocina.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme (Salardú)

HOTEL

Mauberme

www.hotelmauberme.com ■ Ctra. de Bagergue, 3 ■ Tel. 973 64 55 17
info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18




Una bonita leyenda

La leyenda de los 3 árboles

Había en lo alto de una montaña, tres árboles jóvenes, que soñaban con frecuencia qué serían cuando fuesen mayores.

El primero de ellos, mirando a las estrellas, dijo: Yo quiero ser el cofre más valioso del mundo y quiero estar lleno de tesoros. El segundo, mirando al río suspiró: Yo quiero ser un barco, para cruzar el océano y llevar a reyes y a reinas sobre mí. El tercero, mirando hacia el valle añadió: Yo solo quiero ser árbol. Quiero quedarme en lo alto de la montaña y crecer tanto, que cuando miren hacia aquí las personas levanten sus ojos y piensen en Dios.



Pasaron muchos años y un buen día vinieron los humanos y cortaron aquellos árboles, que estaban tan ansiosos por hacer realidad sus sueños. Pero los leñadores, no acostumbran a escuchar ni a perder el tiempo con sueños. El primer árbol, fue vendido y acabó transformado en un carro de animales, para transportar estiércol. Del segundo árbol, se hizo un sencillo barco de pesca, que cargaba personas y peces todos los días. El tercer árbol, fue troceado en tablones y apilado en un almacén de suministros.

Decepcionados y tristes al verse así, unos y otros se preguntaban:

- ¿Por qué esto? ¿Para que estamos aquí? Se acabaron los sueños.

Pero una noche, llena de luz y de estrellas, una joven mujer colocó a su bebé recién nacido, sobre el carro de animales. Y de repente el primer árbol, se dio cuenta de que llevaba sobre sí, el mayor tesoro del mundo. El segundo árbol, acabó un día transportando a un hombre que terminó durmiendo en su cubierta; de pronto, se levantó una tempestad tan fuerte que estuvo a punto hundir la barca. Aquel hombre, se irguió y dijo: ¡Aguas, calmaos!. En aquel instante, el segundo árbol comprendió, que estaba llevando al Rey del cielo y de la Tierra.

Años más tarde, a la hora de sexta, el tercer árbol se estremeció cuando los tablones fueron unidos en forma de cruz y un hombre fue clavado en ellos. Por unos instantes se vio indigno y cruel. Pero cuando amaneció el domingo, el mundo entero se llenó de inmensa alegría. Y el tercer árbol comprendió, que en él habían crucificado a un Hombre que fue la salvación para el mundo y que admirar el árbol de la cruz, las personas se sentirían infinitamente amadas por Dios y por su Hijo.

Aquellos árboles, habían abrigado sueños y deseos; pero la realidad había sido mil veces, más hermosa de lo que jamás, ellos, habían podido imaginar.

(M. Mckenna)

Anuncios clasificados

Comparto piso en La Solana de Vielha. Ambiente agradable. Teléfono, internet, servicios. Para primeros de junio. Tel. 617 573 232

Buscamos OPERARIO DE MANTENIMIENTO, albañilería, pintura, fontanería. Todos los Sábados. Tel. 973 64 21 58

Busco trabajo como administrativa. Conocimientos de informática, francés, aranés y catalán. Vehículo propio. Tel. 609 344 455

En Vielha se precisa recepcionista. Imprescindible francés e inglés hablado. Horario flexible. Media jornada. Buena retribución económica. Enviar CV. Fax: 977 794 621

Se alquilan 2 apartamentos para todo el año en la Solana de Vielha. Tel 617 578 854

Se alquila local de 60 m2 en la Solana de Vielha. Bien situado, en 1ª línea. Tel. 657 182 885

Necesito trabajo como chófer con carnet categoría C en el Valle de Aran. Tel. 636 549 859

Vendo apartamento amueblado en Baqueira. 5 plazas. Una semana al año. (1ª semana febrero). Multipropiedad, Edificio Sol Neu. Escriturado. Tel. 93 451 04 32 - 627 080 945

Licenciada en Pedagogía da clases de repaso. Tel. 660 239 162

Se venden casas en Garos y Unha. Tel. 617 578 854

Se alquila ático dúplex en zona residencial de Vielha. 900 euros/mes. Tel. 629 929 027

Vendo piso de 95 m2 en Bossòst. 3 habitaciones y terraza. Tel. 667 792 891

Se venden dos terrenos llanos y juntos, de 1500 m2 cada uno. Pueden venderse en un sólo lote. 25.000 euros cada uno. Tel. 646 134 252

Se vende casa antigua señorial en S. Gaudens. Compuesta por gran jardín, sótano, estudios amueblados en planta baja, un apartamento de 180 m2 en 1ª planta y buhardilla. 300.000 €
Información: Tel. 00 34 561 890 649

Vendo apartamento en Biarritz. A 100 m de la playa. 185.000 euros. Tel. 626 646 989

Se vende amarre en Port Segur de Calafell. Dimensiones: 8 x 3,30 m. 45.000 euros. Tel. 608 486 177

Empresa inmobiliaria de ámbito nacional precisa personal. Enviar C.V. a Sra. Loli Valverde, Pasco del Timón nº 6, local 3, Castelldefels. 08860 BARCELONA.

Alquilo habitación en Baqueira. Tel. 608 547 087

Alquilo títulos para agencia de transportes. Para transitario y almacenista-distribuidor. Tel. 619 340 260

**POR SÓLO UN EURO POR PALABRA,
VUESTRO ANUNCIO LO LEERÁN MAS DE 7.500 PERSONAS**

Trucos del hogar

PERFUME DE AZAHAR

Con las flores de los naranjos se puede preparar un excelente perfume natural. Para ello se maceran durante una semana 100g de flores secas en 150ml de alcohol de 90° y otro tanto de agua destilada. Se filtra y se embotella.

JARABE PARA LA TOS

Se echa zanahoria troceada en un tarro con miel y se deja macerando. En sólo cinco minutos veremos un líquido por encima de la miel. Tomando unas cucharadas de este líquido a lo largo del día conseguiremos acabar con la tos.

UN POCO DE MAGIA

Este remedio es muy viejo y, aunque suene extraño, muy eficaz. Coloca una llave antigua con el eje hueco debajo de la almohada de la persona que ronca; aunque parezca increíble, es un truco muy viejo que funciona.

PELAR PIMIENTOS ASADOS

Antes de retirar con las manos la piel de los pimientos enteros una vez asados, mételos en una bolsa de plástico o envuélvelos en papel de periódico durante unos 10 minutos más o menos.

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)



esigual

pàgines web - serveis informàtics a empreses

Ctra Del Túnel 137 - Vielha 646 935 161 joan@esigual.com

Eth Càfe det h Tupin

Aberto todos los días a partir de las 6,30 h.
(Excepto domingos)

Especialidad en gofres y granizados
Gran variedad de helados

Estamos frente al Palacio de Hielo de Vielha
Tel. 973 64 18 68



Gran parking
enfrente



DESTOCK - SPORT

VÊTEMENTS DE SPORT ET MODE

NIKE - ADIDAS - REEBOK

JEANS: DIESEL, LEVI'S, etc...

QUADS IMPORTÉS, MINI-MOTOS,
SCOOTERS, POCKET-BIKE
(PRIXS DE FABRIQUE)



c/ Sra Fabian s/n
25530 - BOSSOST

00 34 973 647 341
00 34 685 303 532



diablillos

pericultura
moda infantil
des de a 10 años

Rebajas 50%

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

La Honda
de n Pep Restaurant



Codina Aranesa e Catalana
Selècta bodega

Avda. Pas d'Arró, 52 - Tel. 973 64 26 54 - VIELHA

Tel 55
ARAK

Horóscopo



ARIES

Del 21/3 al 20/4

Te sentirás con un sobrante de energía, por ello tu actividad sexual se puede ver incrementada lo que sería muy positivo, ya que si la canalizas en ese punto, evitarás sentimientos de agresividad y tensiones sin saber de dónde proceden. Te plantearás la posibilidad de pedir un préstamo para invertir en algo que será muy provechoso. También se observan obras de mejoras en la casa. Invertirás en tu propia imagen personal, renovando vestuario y mejorando tu cuerpo.



TAURO

Del 21/4 al 21/5

Surgirán cuestiones interesantes de trabajo. Aunque, en principio, te digan que parecen ideales, no lo serán tanto. Sin embargo es conveniente aceptarlas. Te interesa salir mucho ya que es un momento de conocer mucha gente y establecer muchos contactos. Además no soportarás estar en casa. Aprovecha todas las reuniones, citas, comidas etc., que se puedan producir, se trata de que te vean, de promocionar tu imagen y tu labor profesional.



GÉMINIS

Del 22/5 al 22/6

Puede que el mes pasado se dieran situaciones conflictivas. Dos de los temas que necesitan urgente rectificación son el afectivo y el de las amistades. Precisamente son los que más te costará enmendar; por un lado, por cabezonería, y por otro, porque son los que han quedado más maltrechos. Sin embargo, tienen solución inmediata y positiva. Adelante. Te sentirás lleno de vigor y energía para conseguir prácticamente cualquier cosa.



CÁNCER

Del 23/6 al 22/7

Habrás un alejamiento temporal del hogar, si no es físico, al menos de pensamiento. Tu interés estará puesto en otras cosas y en otro sitio. Los que tenéis hijos con la edad suficiente es posible que quieran comenzar su propia vida creando un nuevo hogar. También surgirán buenas ofertas o proposiciones de trabajo para los hijos. Se perderá una operación comercial que era muy interesante de la que esperabas grandes ingresos económicos. Debes tener precaución.



LEO

Del 23/7 al 23/8

Será un mes de muchos e imprevistos acontecimientos. Por un lado, te encontrarás reacciones e imprevistos tanto del campo profesional, como de la gente que te rodea, desde compañeros, familiares hasta amigos. Con estos últimos podrás establecer comunicaciones y llegar a entender sus motivaciones. Económicamente seguirás teniendo entradas, pero debes evitar los juegos de azar y las inversiones.



VIRGO

Del 24/8 al 23/9

Todo lo relacionado con la pareja y la familia sigue estancado, pero continúa empeñándose en mantenerlo cueste lo que cueste, aunque dentro de ti llevas tiempo sintiendo que eso ha llegado a su fin. Tú mismo te motivarás para ilusionarte afectivamente, el problema es que no depende solo de ti y, por más que haces, la pareja no reacciona muy favorablemente. Se proyectan y te ofrecen muchos viajes, pero algunos de ellos se quedarán simplemente en ideas.



LIBRA

Del 24/9 al 23/10

Por fin este mes habrá más facilidad y evolución algunos temas. Se establecerán pactos que harán posible y viable tus antiguos proyectos. En el plano afectivo-familiar te sentirás más tranquilo, principalmente porque lo llevarás con más paciencia y te dará ánimos el que las demás cuestiones se vayan desarrollando lentamente pero por buen camino. Debes utilizar toda tu energía en los temas laborales. Si tienes que hacer alguna pequeña inversión para que sigan adelante tus proyectos, no lo dudes, éste es el momento.

ESCORPIO

Del 24/10 al 22/11

Puedes ilusionarte afectivamente con una persona. No es que no sea adecuada, a pesar de ser más joven, sino que realmente estás idealizándola y extrapolando tus sentimientos y no corresponde demasiado a cómo es en realidad. Por eso, tu estado anímico estará subiendo y bajando constantemente. Tendrás que recurrir a tus ahorros, así y todo es posible que no te llegue el presupuesto.

SAGITARIO

Del 23/11 al 22/12

En la cuestión física, de salud, aunque creas que te encuentras bien porque estás vital y con mucha energía, no es real, porque internamente las cosas no van igual; debes cuidarte, pues se observa una bajada de defensas. También te recomiendo relajarte. Internamente te sentirás melancólico y un poco triste en cuanto a lo afectivo. Continúas realizando muchos gastos, pero continúas adelante con ellos.

CAPRICORNIO

Del 23/12 al 20/1

Es una época de críticas en las que recibirás y también te enterarás de cosas pasadas y opiniones que la gente tiene sobre ti. Lo único que te apetece es apartarte del mundanal ruido y dedicarte plenamente a ti y a tus pensamientos. Necesitas una época de recogimiento y, si tus obligaciones te lo permiten, sería conveniente que lo hicieras, siempre que lo utilices para sanear y limpiar tu interior y tus pensamientos.

ACUARIO

Del 21/1 al 19/2

En la relación sentimental, al final, estallará la tormenta con toda su potencia. Habrá un aparente motivo relacionado con alguna cuestión enoémica, pero eso es solo la justificación para que salga todo lo que llevas guardado y escondido desde hace tanto tiempo. Que todo hay que decirlo, es mucho y muy fuerte. Serán todos los reproches mudos que no has hecho y que seguramente en pocas ocasiones dirás con palabras. Las sensaciones serán de celos, rabia y el coraje por todo.

PISCIS

Del 20/2 al 20/3

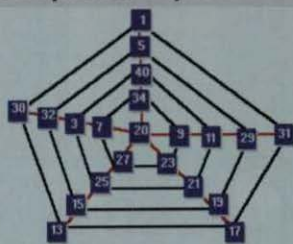
Este mes tu estado psicológico será muy variado e irá alternando de la actividad a la desgana. Ya estás habituado a estos cambios tan bruscos y extremos, pero así todo te sentirás muy desorientado. Aprovecha esos momentos de máxima energía para hacer cosas y utilizarla, porque cuando pases al otro punto te será costoso hasta moverte. Como consecuencia de lo anterior, tu sensibilidad y susceptibilidad será extrema, aunque no quieras reconocerlo, por eso tratarás de enfriar todos los sentimientos o afectos.

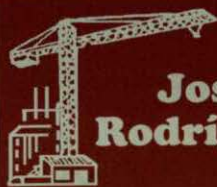
SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS

C	L	X	S	J	W	A	H	E	D	U	S	J
H	Y	A	T	U	O	I	L	O	N	E	A	Q
R	U	S	G	D	E	B	T	D	G	C	M	J
L	B	V	M	E	S	E	S	Z	O	I	F	K
J	F	N	A	T	W	P	O	B	W	A	I	C
O	A	E	H	D	I	M	J	Y	Q	G	A	
C	B	C	A	U	X	C	D	Ñ	E	U	A	
A	E	K	R	E	J	K	I	L	Z	A	F	S
S	L	X	B	O	D	V	H	R	S	Q	A	P
B	H	V	A	F	O	Y	A	E	L	C	O	Ñ
M	R	V	P	K	N	W	X	U	F	U	S	K
V	A	A	E	H	J	E	T	L	M	S	N	Q
S	D	G	T	Z	N	O	Ñ	A	U	Y	O	R
N	P	U	Q	T	U	N	S	P	B	V	R	J

A	C	O	R	A	Z	A	D	O
F	A	R	O	L	A		I	D
I	L	E	S	A		I	V	A
L		M	A	C	E	T	A	S
A	J	O		E	D	E	N	
D	E	S	U	N	I	R		P
O	R		P	A	T	A	T	A
R	E	J	A		O	R	A	L
A	Z	O	R	A	R		L	A

Respuesta al problema





**José
Rodríguez**

Construcciones

**c/ Sacuma, 2 2º
25598 -GAUSAC**

**Tel./Fax 973 64 09 59
Móvil 619 073 863**



Hotel Turrull
Restaurante

Cocina del país
Olla aranesa
Parking propio

Camin Reiau, 7 - VIELHA
(Val d'Aran)

Tel. 973 64 00 58
Fax 973 64 24 76



CHOKU

PELUQUERIA
UN SEX

Plza. Coto Marzo C/Metxa, 3 Ed.B
25530 VIELLA - VALLE DE ARAN

973 64 3371

www.peluchochoku.com



CASA MESTRES
Restaurant



c/ Generau Prjm, 3
SALARDÚ
Tel. 973 64 41 79

Selecta cocina
en un
ambiente acogedor

**¿AGOBIADO POR LAS
DEUDAS?**

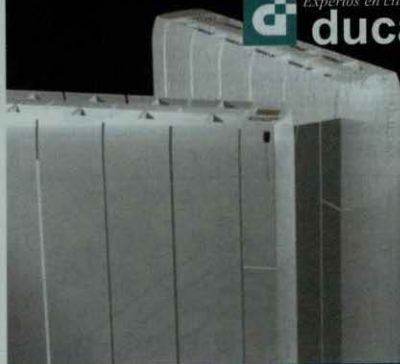
Unificación de cuotas en una
sola.

Si no le solucionamos su
problema, no le cobramos.
Servicios financieros. Atención
personalizada.

Comercial en la Val d'Aran
(Srta. Carmen)
Tel. 617 700 475

Consúltenos sin compromiso.

Expertos en climatización
ducasa



LA CALEFACCIÓN DIGITAL YA ESTÁ AQUÍ

Calefacción con emisores térmicos Ducasa Compact Control

DISFRUTE DE TODAS SUS VENTAJAS:

- * Versatilidad del sistema
- * Ahorre hasta un 30% de energía
- * Instalación rápida y sin obras
- * Diseño vanguardista
- * Tecnología avanzada

Ahora, financiación
a 12 meses sin
intereses: ó 10% Dto.

Con la compra de los Control Compac Digital, le
regalamos la Central de programación valorada en 98 €



Compac Control
Analog



Compac Control
Digital



Central de
programación

Distribuidor autorizado:
ALB Instal.lacions

Av. Maladeta, 11
25530 - VIELHA

albinstal@telefonica.net

Para estudios y
presupuestos gratuitos
llamar al:

646 135 312

HORARIO INTERMUNICIPAL DEL TERMO DE LA VAL D'ARAN DEL 24 DE ABRIL HASTA EL 23 DE JUNIO DE 2006 • DE LUNES A VIERNES

Baqueira	07.50	09.25	10.30	12.40	13.50	16.30	17.00	17.45	19.00	20.05	21.00
Tredós	07.53	09.28	10.33	12.43	13.53	16.33	17.03	17.48	19.03	20.08	21.03
Salardú	07.56	09.31	10.36	12.46	13.56	16.36	17.06	17.51	19.06	20.11	21.06
Gessa	07.57	09.32	10.37	12.47	13.57	16.37	17.07	17.52	19.07	20.12	21.07
Arties	08.00	09.35	10.40	12.50	14.00	16.40	17.10	17.55	19.10	20.15	21.10
Garós	08.03	09.39	10.44	12.54	14.04	16.44	17.14	17.59	19.14	20.19	21.14
Casarih	08.05	09.40	10.45	12.55	14.05	16.45	17.15	18.00	19.15	20.20	21.15
Escunhau	08.07	09.42	10.47	12.57	14.07	16.47	17.17	18.02	19.17	20.22	21.17
Betren	08.09	09.44	10.49	12.59	14.09	16.49	17.19	18.04	19.19	20.24	21.19
Vielha	08.10	09.45	10.50	13.00	14.10	16.50	17.20	18.05	19.20	20.25	21.20
Vielha	08.20	09.00	11.00	11.45	13.05	14.15	15.20	16.55	18.15	19.25	19.45
Vilac	08.22	09.02	11.02	11.48	13.07	14.17	15.22	16.57	18.17	19.27	19.48
Betian	08.23	09.03	11.03	11.50	13.08	14.18	15.23	16.58	18.18	19.28	19.50
Aubert	08.25	09.05	11.05	11.51	13.10	14.20	15.25	17.00	18.20	19.30	19.51
Pont d'Aran	08.28	09.08	11.08	11.53	13.13	14.23	15.28	17.03	18.23	19.33	19.53
Benós	08.29	09.09	11.09	11.56	13.14	14.24	15.29	17.04	18.24	19.34	19.56
Es Bordes	08.32	09.12	11.12	11.57	13.17	14.27	15.32	17.07	18.27	19.37	19.57
Arró	08.33	09.13	11.13	12.00	13.18	14.28	15.33	17.08	18.28	19.38	20.00
Era Borda	08.35	09.15	11.15	12.01	13.20	14.30	15.35	17.10	18.30	19.40	20.01
Bossòst	08.38	09.18	11.18	12.03	13.23	14.33	15.38	17.13	18.33	19.43	20.03
Les	08.40	09.20	11.20	12.05	13.25	14.35	15.40	17.15	18.35	19.45	20.05
Pontaut							17.18			20.50	21.45

Pontaut		07.40								17.45	
Les	03.50	05.07	07.43	08.30	09.30	11.45	13.05	13.40	14.50	16.15	17.45
Bossòst	03.52	05.11	07.47	08.34	09.34	11.49	13.09	13.44	14.59	16.19	17.47
Era Borda	03.55	05.14	07.50	08.37	09.37	11.52	13.12	13.47	15.02	16.22	17.51
Arró	03.57	05.16	07.52	08.39	09.39	11.54	13.14	13.49	15.04	16.24	17.54
Es Bordes	03.58	05.17	07.53	08.40	09.40	11.55	13.15	13.50	15.05	16.25	17.57
Benós	04.01	05.20	07.56	08.43	09.43	11.58	13.18	13.53	15.08	16.28	17.57
Pont d'Aran	04.03	05.21	07.57	08.44	09.44	11.59	13.19	13.54	15.09	16.29	17.57
Aubert	04.06	05.24	08.00	08.47	09.47	12.02	13.22	13.57	15.12	16.32	18.01
Betian	04.10	05.26	08.02	08.49	09.49	12.04	13.24	13.59	15.14	16.34	18.04
Vilac	04.11	05.27	08.03	08.50	09.50	12.05	13.25	14.00	15.15	16.35	18.07
Vielha	04.12	05.30	08.05	08.52	09.55	12.07	13.27	14.05	15.17	16.45	18.09
Vielha	08.10	09.00	10.00	12.10		13.30	14.15	15.20	16.25	17.05	18.15
Betren	08.11	09.01	10.01	12.11		13.31	14.16	15.21	16.26	17.06	18.16
Escunhau	08.13	09.03	10.03	12.13		13.33	14.18	15.23	16.28	17.08	18.18
Casarih	08.15	09.05	10.05	12.15		13.35	14.20	15.25	16.30	17.10	18.20
Garós	08.16	09.06	10.06	12.16		13.36	14.21	15.26	16.31	17.11	18.21
Arties	08.20	09.10	10.10	12.20		13.40	14.25	15.30	16.35	17.15	18.25
Gessa	08.23	09.13	10.13	12.23		13.43	14.28	15.33	16.38	17.18	18.26
Salardú	08.24	09.14	10.14	12.24		13.44	14.29	15.34	16.39	17.19	18.29
Tredós	08.27	09.17	10.17	12.27		13.47	14.32	15.37	16.42	17.22	18.32
Baqueira	08.30	09.20	10.20	12.30		13.50	14.35	15.40	16.45	17.25	18.35

Los horarios **remarcados en rojo** son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

HORARIO INTERMUNICIPAL DEL TERMO DE LA VAL D'ARAN DEL 22 DE ABRIL HASTA EL 18 DE JUNIO DE 2006 • SÁBADOS Y FESTIVOS

											19.30					
7.40	09.01	1.15	13.05	16.00	17.15	18.30	Pontaut				19.30					
7.44	09.05	1.19	13.09	16.04	17.19	18.34	Les	09.50	10.50	12.05	15.40	17.00	18.15	19.27	20.06	
7.47	09.08	1.22	13.12	16.07	17.22	18.37	Bossòst	09.45	10.45	12.03	15.38	16.55	18.12	19.23	20.03	
7.49	09.09	1.24	13.14	16.09	17.24	18.39	Era Bordeta	09.40	10.40	12.01	15.35	16.50	18.09	19.20	20.01	
7.50	09.10	1.25	13.15	16.10	17.25	18.40	Arró	09.38	10.38	12.00	15.33	16.48	18.07	19.18	20.00	
7.53	09.13	1.28	13.18	16.13	17.28	18.43	Es Bordes	09.37	10.37	11.57	15.32	16.47	18.06	19.17	19.57	
7.54	09.14	1.29	13.19	16.14	17.29	18.44	Benós	09.34	10.34	11.56	15.29	16.44	18.03	19.14	19.56	
7.57	09.17	1.32	13.22	16.17	17.32	18.47	Pont d'Aran	09.33	10.33	11.53	15.28	16.43	18.02	19.13	19.53	
7.59	09.19	1.34	13.24	16.19	17.34	18.49	Aubert	09.30	10.30	11.51	15.25	16.40	17.59	19.10	19.51	
8.00	09.21	1.35	13.25	16.20	17.35	18.50	Betian	09.28	10.28	11.50	15.23	16.38	17.57	19.08	19.50	
8.05	09.22	1.37	13.27	16.22	17.37	18.52	Vilac	09.27	10.27	11.48	15.22	16.37	17.56	19.07	19.48	
09.25	1.46			16.26	17.46		Vielha	09.25	10.25	11.45	13.00	15.20	16.35	17.50	19.05	19.20
09.28	1.48			16.28	17.48		Betren	09.19	10.19		12.59			17.49		19.19
09.30	1.50			16.30	17.50		Escunhau	09.17	10.17		12.57			17.47		19.17
09.31	1.51			16.31	17.51		Casarih	09.15	10.15		12.55			17.45		19.15
09.35	1.55			16.35	17.55		Garós	09.14	10.14		12.54			17.44		19.14
09.36	1.58			16.36	17.58		Arties	09.10	10.10		12.50			17.40		19.10
09.39	1.59			16.39	17.59		Gessa	09.07	10.07		12.47			17.37		19.07
09.42	2.02			16.42	18.02		Salardú	09.06	10.06		12.46			17.36		19.06
09.45	2.05			16.45	18.05		Tredós	09.03	10.03		12.43			17.33		19.03
							Baqueira	09.00	10.00		12.40			17.30		19.00

OTROS SERVICIOS	05.07	13.07	LES	12.08	20.08
	05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45
	08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00
	09.00	17.00	LLEIDA (*)	08.45	16.45
	11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30

OBSERVACIONES: Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad.
(*) Enlaces directos por autopista con Barcelona.
Los enlaces de los domingos con Lèrida, rogamos sean consultados.



NEISHUTS ENTÀ LIÉGER

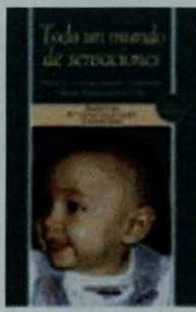
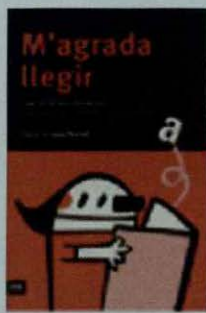
Lèu seram pairs.

Lèu començaratz ua aventura, segur que fascinanta, encara que plia de dobtes e incertituds. Quan quei libres vos pòden ajudar a hèr mès planèr aquest viatge: libres entà conèisher mès ben ath vòste mainatge, libres sus era importància d'explicar condas e liéger en votz nauta, recuelhs de cançons de brèç, condas e petites istòries entà poder explicar as mainatjons... E tanben libres entà poder explicar era arribada d'ua gèrmà.

- *L'alimentació de la mare i els nens petits* - Pòrtic, 2001
- S.C. Bryant - *Com explicar contes* - Biblària, 2003
- C. Cooper - *El bebé y el niño: ¿qué debo saber?* - Grijalbo Mondadori, 2000
- T. Duran; R. Ros - *Primeres literatures: llegir abans de saber llegir* - Pirene, La Galera, 1998
- E. Fodor, M.C. García-Castellón; M. Morán - *Todo un mundo de sensaciones* - Pirámide, 1997
- C. Larroy - *Hermanos: guía práctica para padres de dos o más hijos* - Temas de Hoy, 2000
- *M'agrada llegir* - Ara llibres, 2004
- *Mil anys de contes* - Baula, 2001
- L. Miller - *Comprendiendo a tu bebé* - Paidós, 1996 (Clínica Tavistock)
- R. Ros - *Moixaines d'infant* - La Galera, 1998

Damb era lectura crearatz un cercle magic entre vosati e es vòsti hilhs.

As mainatges les agrade escotar e tornar a liéger fòrça còps chò de madeish. Pren ath mainatge una hauda mentre lieges e senhala damb eth dit es imatges. Implica-te en conde que lieges: transmeteràs eth plaser d'era lectura.





pintures i decoració terraferma

Les Molieres 4.

Delante Palacio de Hielo.
Aparque sin problemas

Promoción válida hasta fin de existencias.
Consultar condiciones promoción en la tienda.

¡¡¡hasta un 50% de descuento!!!

por renovación de estocs
hasta el 31 de mayo,
precios increíbles en
materiales de 1ª calidad



ARAN SERVICE

servicios
de limpieza
tel. 973 64 17 28



Especialistas:
En canal de aluminio
continua serie cornisa,
Canal San Marcos y
de desagües PVC

c/ Pr de la Riba, 10
"Postal Nou"
VALLFOGNA DE BALAGUER
(LEIDA)

Tel. 973 44 32 52
Fax 973 44 32 53

email: @



CLINICA VETERINARIA VIDAL

HORARIO DE VISITA

De Lunes a Viernes
de 10,30 a 13,30
y de 16,30 a 20,00
Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61



*Ambiente
acogedor*

O ALAMBIQUE

*Platos combinados
Tapas caseras*

*Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 70 47*

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA
VENTA DE PIZARRA DE 1ª CALIDAD, GARANTIZADA



CENTRO COMERCIAL EURRUA
Edif. Euzki - Local 4

Tel. 973 64 32 37 - FAX 973 64 32 38

ARAN 61

Aquellos locos inventores

El planeador



Planeador de Lilienthal



Planeador moderno

inclinaba hacia adelante y hacia abajo. Lilienthal sabía que, de repente, perdía altura, pero no sabía por qué. Poco a poco se fue dando cuenta que el problema radicaba en el ángulo entre el ala y el viento. Este movimiento o problema, se le conoce como "estancamiento" o "pérdida".

Normalmente, el aire fluye a través del ala hacia el borde posterior (o borde de fuga) causando elevación (levantamiento). Cuando la corriente de aire se separa conforme fluye a través de la parte superior del ala, produce lo denominado como *estancamiento*. El aire burbujea y fluye hacia el espacio y entonces el ala pierde su poder de elevación.

Lo que comenzó como una curiosidad ahora se ha convertido en un deporte muy popular. Ahora existen pruebas y vuelos de planeadores por todo el mundo.

Aunque ha habido muchos mitos y leyendas acerca de la primera persona que intentó volar, el principio de la "elevación" fue Sir *George Cayley*. Cayley había hecho el descubrimiento más importante en la historia de la aviación: que el aire que fluye por encima de un ala se eleva y fija, crea "elevación", una fuerza hacia arriba que hace que el ala se eleve. Él ya había llegado a la conclusión de que usar un ala fija sería la única manera en que el hombre podría llegar a volar. Él sabía que no era práctico copiar el movimiento de las alas de un pájaro. Cayley también descubrió que cuanto más grande es el ala y más rápido fluye el aire sobre ella, mayor será la elevación que se crea. También descubrió que necesitaría una especie de cola para dar estabilidad a la aeronave.

Se cree que fue Cayley, realmente, quien construyó el primer planeador, que fue ensayado por un ayudante suyo. Él fue el primero en establecer los principios de la aerodinámica durante el siguiente siglo, cualquier persona que se interesara seriamente en la ciencia del vuelo, consultaba los apuntes de Cayley.

Otra persona que continuó avanzando en el conocimiento del vuelo, por planeamiento, fue *Otto Lilienthal*, quien diseñó y construyó los primeros planeadores. En 1891, él comenzó a hacer volar sus planeadores desde una colina cerca de su hogar, en Berlín. Los primeros fueron monoplanos, aunque más adelante construyó planeadores con dos alas. Cayley tenía un agujero en el centro del ala solitaria desde donde Lilienthal se sujetaba mientras bajaba una colina y pegaba un salto en el aire. Lo más peligroso es que todos sus vuelos terminaban cuando el planeador se iba en picado, chocando contra el suelo. La adición de una cola con una estructura para verticalmente le dio al planeador más estabilidad y aumentó la distancia de vuelo. Sin embargo, el vuelo seguía terminando igual, en picado. El planeador seguía cayendo.

Acogedora
terraza
acristalada

RESTAURANTE EL MOLÍ

CALCOTS

**COCINA CASERA Y BRASA
SALON PARA FUMADORES
PINCHOS - COPAS**

c/ SARRIULERA, 26 - 25530 VIELHA

TEL. 973 64 17 18



SUPERMERCADO MADRID

**VIÑOS Y LICORES - ALIMENTACIÓN
FRUTAS Y VERDURAS - CHARCUTERÍA
PERFUMERÍA - TABACOS**

GRAN CAVA

c/ Mayor nº 27 25550 - BOSSÒST Tel. 973 648 094 FAX 973 648 301



Casas Aranesas

Vielha

En el Casco Antiguo
(Junto Ayuntamiento)

Apartamentos y parkings

Arquitectura Aranesa de
piedra, madera y pizarra.

KEMEN Arquitectura y Construcción, S.L. • Tel. 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42 • www.casasaranesas.net


MOBLEART

aran

Plaza San Oreng, 2 25530 Vielha Tel./fax 973 640 931

torisme informa



Conselh  Generau d'Aran

EL TOUR LLEGA AL VALLE



El valle de Arán, acoge por 1ª vez la llegada de una etapa de la próxima edición del Tour de Francia, aunque por su territorio y concretamente por los puertos de Portillón (ya clásico en el Tour en las etapas de los Pirineos), y de la Bonaigua han pasado 18 y 17 veces, respectivamente. A pesar de esto, nunca antes habíamos acogido un final de etapa.

Efectivamente, el próximo 13 de julio, víspera de la Fiesta Nacional de Francia, la serpiente multicolor de ciclistas nos visitará en su 11ª etapa: **TARBES-VAL D'ARAN / BERET**, con final en el municipio de Naut Aran y meta en el Pla de Beret. Después de un recorrido de 209 Kms., atravesando los míticos "cols" del Tour: Tourmalet, Aspin, Peyresourde, Portillón (por su vertiente

mas pronunciada), EL Tour entrará en el Valle por Bossost, descendiendo el Portillón, y circulando por todo el Valle, (45 Kms), por Es Bordes, Aubert, Vielha/Mijarán, Garós, Arties, Salardú / Naut Aran, y finalizando en el Pla de Beret.

Es un final de etapa inédito en el TOUR y está considerada cómo la etapa más difícil de montaña, por la dureza de los puertos que, en esta etapa, ha de atravesar. Hay que recordar que los puertos de montaña Pirenaicos son más cortos, pero con mayor desnivel que los de los Alpes, y en segundo lugar por su longitud, (209 Kms). A ello, hay que añadir la dureza propia de la prueba, por la competitividad de los corredores que participan y por las altas temperaturas que se registran, tradicionalmente, en el mes de Julio.

Hay que destacar, también, la ausencia en la prueba del heptacampeón de la carrera, Lance Armstrong, por lo que la misma, estará muy abierta para un grupo de corredores, como Basso, Ulrich, Popovic, Vinokourov, Landis, Cunego, Boonen, Hincajé, etc., y nuestros ciclistas Valverde, Mancebo, Beloki, etc.... salvo sorpresas de alguna revelación que puede surgir de aquí al inicio de la prueba, después del Giro y de las clásicas de primavera del Norte de Europa.



Todos los araneses, nuestras Instituciones, el Conselh Generau d'Aran, los Ayuntamientos, nuestros empresarios, etc., queremos manifestar nuestro agradecimiento por ser elegidos para acoger un evento deportivo de tamaño envergadura y, asimismo, nuestro entusiasmo en que el mismo sea un éxito deportivo a nivel mundial.

CERRADO
LOS
LUNES

mercastelló s.l.



SUPER CAVE RUBIO



GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA

DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES *Affinity*

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE

CAMPINGAZ



c/ de la Lap, 7 25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 51



**TOR
ARAN**

**ERA REVISTA DERA VAL
PES ARANESI**

973 64 32 88



SUPERMERCADO UNAI

VINOS - LICORES

PRODUCTOS DE LIMPIEZA Y DEL HOGAR

**ESPECIALIZADO EN
PRODUCTOS DE CANNABIS**

**Eduard Aunòs, 18
25550 - BOSSÒST**

Tel. 973 64 73 36

**TOR
ARAN 65**

LAS OPORTUNIDADES QUE OFRECE SER ZONA FRONTERIZA Cap. 8

Como todas las zonas fronterizas, la zona de Aran - Comminges - Ariège, reúne unas condiciones que, en su conjunto, son muy beneficiosas para aquellos que, por las cortas distancias existentes entre sus poblaciones, se pueden desplazar fácilmente.

Desde muy antiguo, el comercio transfronterizo ha sido muy fluido, salvo periodos excepcionales, así como los acuerdos de aprovechamiento de pastos, ferias, fiestas, auxilio mutuo en extinción de incendios, etc.

Los desequilibrios entre la zona sometida a las condiciones francesas y la dependiente de las condiciones españolas son enormes, y sólo la libre competencia puede influir para que, de una forma lenta pero progresiva, vayan desapareciendo.

En este momento, debido a la libertad de residencia, de trabajo y de actividades económicas dentro de la U. E., las ventajas se ven incrementadas. Además de las diferencias de Impuestos Especiales (alcohol, tabaco, carburantes, etc..) de las cargas sociales soportadas por las empresas (que les permite una mayor competitividad en sectores tan representativos en la zona, como son la hostelería y el comercio, todo ello en beneficio de los consumidores), se producen otras más importantes para los residentes (vivienda, impuestos, cargas sociales, ayudas y prestaciones públicas por vivienda, hijos, ancianos, inválidos, etc...)

Su variedad es tal, que merece un estudio detallado y personalizado, por lo que aquí solamente vamos a hacer una introducción en los apartados donde se producen las diferencias más significativas.

- . PRECIO DE LA VIVIENDA
- . GASTOS E IMPUESTOS COMPRA VIVIENDA
- . TASAS LICENCIAS DE OBRAS
- . IMPUESTOS DE LAS VIVIENDAS
- . AYUDAS PARA COMPRAR VIVIENDA
- . EXENCION PLUSVALIAS POR VENTA DE VIVIENDA HABITUAL
- . AYUDAS PARA EL ALQUILER
- . PRESTACIONES FAMILIARES POR HIJOS, ANCIANOS, MINUSVALIDOS
- . PRESTACION SOCIAL, (R. M. I.) PARA COMPLEMENTAR BAJOS INGRESOS
- . ASISTENCIA A LOS ANCIANOS
- . LIBRE ELECCION DE MEDICO Y HOSPITAL
- . ASISTENCIA MEDICA DOMICILIARIA
- . ASISTENCIA A INVALIDOS
- . EXENCIONES DE IMPUESTOS
- . IMPUESTO SOBRE LA RENTA
- . IMPUESTOS DE VEHICULOS DE TURISMO



Luchon

En general, las condiciones fiscales y sociales para las familias que tengan hijos, ancianos o minusválidos y las que tengan ingresos salariales bajos o medios (para nuestro nivel de salarios), son más favorables que en la zona francesa, y para los ingresos altos, es más favorable la zona española.

En la zona francesa, las cotizaciones y cargas sociales soportadas por la actividad empresarial o profesional más elevadas, hacen aconsejable considerar el ejercicio de la actividad en España mediante una sociedad, que de esta forma estos gravámenes están sujetos a las condiciones españolas, con independencia de la zona de residencia de sus propietarios.

Artículo facilitado por J.Toló i Associats, S.L.

JOSÉ FREIRE ROMERO

Medicina tradicional china
Acupuntura

En la senda de la Salud
En el camino de lo siempre posible

Citas previas: 617 573 232
648 104 636

VIELHA

ALPAMER 2002 S.L.

PROMOTORA
CONSTRUCTORA
INMOBILIARIA

APARTAMENTOS EN LES (VAL D'ARAN) EDIFICIO CASHIC

Planta buhardilla Puerta D: Vivienda tipo dúplex de 87 m2 de superf. útil. Saló-comedor, cocina, 3 hab., 2 baños, asc. 300.000 €.

Planta buhardilla Puerta E: Vivienda tipo dúplex de 80,3 m2 de superf. útil. Saló-comedor, cocina, 3 hab., 2 baños. 460.000 €.

Planta baja Puerta C: Apartamento de 62 m2 de superf. útil. Saló-comedor, cocina, 1 hab., 1 baño. 180.000 €.

Planta baja Puerta D: Apartamento de 65,7 m2 de superf. útil. Saló-comedor, cocina, 1 hab., 1 baño y aseó. 192.000 €.

Planta baja Puerta E: Apartamento de 67 m2 de superf. útil. Saló-comedor, cocina, 2 hab., 1 baño. 140.000 €.

TODAS LAS VIVIENDAS INCLUYEN UNA PLAZA DE PARKING Y UN TRASTERO

Al Aran, 5 25540 - LES
Tel. 973 647 302 - 618 605 873
alpameraran@hotmail.com

restaurant
Eth Lidon



Abierto a partir 13,30 h.
Cenas a partir 20,30 h.

Major, 10
25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 03 63

Anuncia't

a

TOT ARAN

973 64 32 88



TALHÈR DE MUSICA

Maite Fernández
(desde 1992)

Clases particulares
Lenguaje musical
Piano y acordeón

Servicio de órgano
para ceremonias
civiles y religiosas

Av. Maladeta, 13 2º 1º
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 25 97

de 10 a 12,30 y de 2,30 a 7 h.
boutique grans i vens

MAINADERA

tallas especiales
(hasta la 64)

Colección

Primavera - verano

vestidos de ceremonia

abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02

LES (Val d'Aran)

Eth Pintor Decoracion



MULTICOLOR



Valentine

Oferta de primavera
en pinturas TITANIT y Xylazel
Colores al instante

OFERTAS
PRIMAVERA

Av. Calbetó Barra, 16
25530 VIELHA

Tel. 973 64 12 20

TOT ARAN 67

Las Cruzadas



La Segunda Cruzada (Capítulo 12º)

La elección del plan a seguir

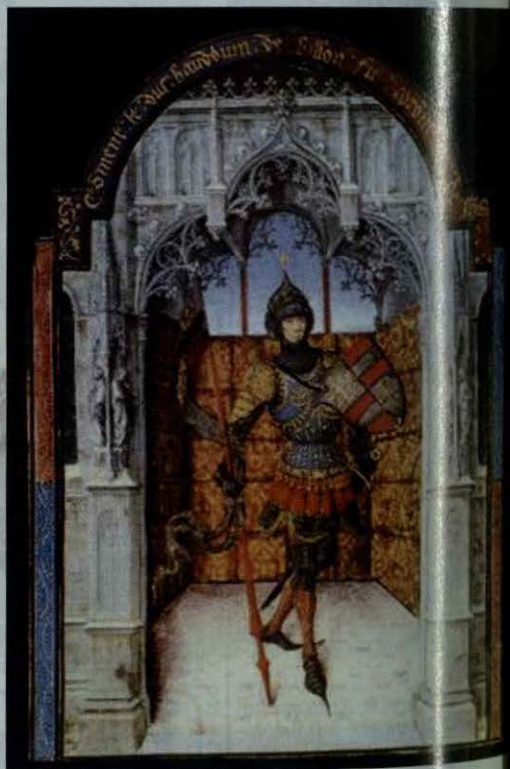
Los planes que podían seguir los Cruzados eran, en realidad, muchos, puesto que todos los príncipes y nobles del oriente franco deseaban fortalecer sus posiciones, pero lo que nunca se les debió pasar por la cabeza a los cruzados fue que el motivo por el cual estaban allí, se había originado a causa de la caída de Edesa.

Situar Alepo hubiese sido un excelente comienzo y esa era la idea de Raimundo de Antioquia, pero también estaba Joscelino de Edesa, desesperado en la ciudad de Turbessel, que reclamaba a gritos la atención del oriente franco para poder reconquistar Edesa, ahora en manos sarracenas.

A pesar de que el apremio era muy grande para los príncipes del norte, Luis decidió ir hacia el sur, a Jerusalén, a causa de su problema personal con Raimundo y Leonor. Esta decisión, arruinó lo que podía haber sido un gran comienzo para la segunda cruzada. También Raimundo de Trípoli, que deseaba la ayuda del nuevo ejército para reconquistar Montferrand, se vería igualmente desilusionado.

Una vez en Jerusalén, comenzaron las negociaciones para ver que objetivo elegirían para comenzar la campaña contra el infiel. El rey Balduino y la reina Melisenda invitaron a todos los cruzados y a los caballeros de todos los reinos de Oriente a una asamblea para decidir la cuestión, que se celebró en Acre, el 24 de Junio de 1148.

A dicha reunión no asistió Raimundo de Antioquia, por hallarse ofendido con el rey Luis, ni tampoco Joscelino de Edesa, porque no podía abandonar Turbessel sin arriesgarse a perderla también. Tampoco asistió Raimundo de Trípoli, enojado por haber sido abiertamente acusado de asesinar a Alfonso Jordán, conde de Tolosa, porque había reclamado, con cierto derecho, la ciudad de Trípoli. A pesar de las notorias ausencias, fue una reunión soberbia, con el rey de Jerusalén Balduino III, la reina Melisenda, el rey franco Luis VII, el rey alemán Conrado III y el patriarca Fulquerio, además de innumerables nobles y de los jefes de las diferentes Órdenes Militares. La decisión final, sin embargo, fue de una locura total: *resolvieron atacar Damasco!*



Balduino III de Jerusalén

Damasco, ciudad extremadamente rica, que estaba enclavada entre Siria y Egipto, les daría la oportunidad de dividir para siempre a los musulmanes de ambas tierras. Lo que no tuvieron en cuenta los Cruzados fue el hecho de que era un aliado natural de ellos mismos, porque en Damasco se odiaba y se temía a Nur ed Din el gran caudillo musulmán y se hacía todo lo posible para mantener las alianzas con los francos. O sea que atacarla, era exacerbar los ánimos de los musulmanes damascenos contra los francos y hacerle un gran favor al gran abanderado del Islam. No se sabe, lamentablemente, quien propuso la idea y quienes la aceptaron y quienes no, pero fue una decisión realmente terrible.

CAMPO DE GOLF DE LUCHON

9 hoyos (Par 33)

Restaurante "El Fairway"



A sólo
40 minutos
de Vielha

Route de Montauban - 31110 LUCHON

☎ 00 33 561 790 327



Stage Golf + Balneario

Para relajarse después del golf,
en la Termas de Luchon

Stage de 3 días de Golf

Con un total de 6 horas de cursillos
110 euros/persona

Stage de 5 días de Golf

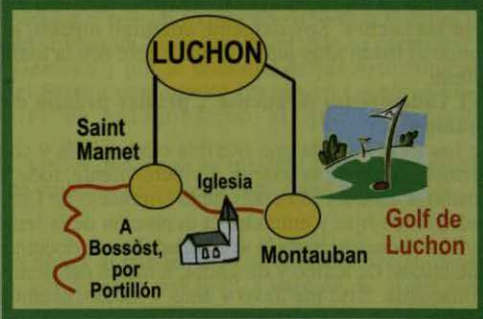
Con un total de 10 horas de cursillos
176 euros/persona

**ABIERTO DE ABRIL
HASTA OCTUBRE**

TARIFAS DE PRECIOS

		Abril, Mayo Junio Septiembre Octubre	Julio y Agosto
Green Fee semanal	1 persona	20 €	23 €
	1 pareja	34 €	40 €
Green Fee fin de semana	1 persona	23 €	28 €
	1 pareja	40 €	49 €

Campo de prácticas
(36 bolas por cesta)



Para información y reservas, llamar al tel.: **00 33 561 790 327**

Gente del Valle

Jèp de Montoya Parra

De Cò de Montoia, nacido en Les, en el año 1959. Escribe desde joven, sus trabajos han sido reconocidos con distinciones importantes. Estudioso e investigador de la cultura, lengua, patrimonio e historia aranésas. Precursor de importantes proyectos. Amante de su tierra.

Háblanos de tu etapa de estudiante.

Fue una etapa normal como la de cualquier niño del Valle de Aran en los años 60 y 70. Estudié bachiller por libre con las monjas de Les. Recuerdo que nos examinábamos en Vielha con catedráticos que venían de Lérida. Te jugabas todo el curso a una carta, en un día. Estudié el Bachiller Superior con los Hermanos Salesianos, en Tremp. Después cursé la carrera de psicología.

¿Cómo comienza tu carrera laboral?

Al terminar mis estudios, preparé una serie de oposiciones para diferentes entidades, entre ellas, *La Productora de Fuerzas Motrices*, que es hoy en día *Endesa*. Ésta era una empresa que me permitía desarrollar una vida profesional en mi tierra, valor que yo consideraba muy importante, ya que siempre me he sentido muy identificado y comprometido con mi país, con el Valle. En esta empresa ha transcurrido casi toda mi trayectoria laboral y es donde trabajo en la actualidad. Además, de finales del año 77 hasta el año 82, trabajé en la Agencia de Aduanas de Les, coordinando la gestión de importación y exportación. La mercancía que premiaba era la maderera. España importaba muchísima madera.

¿Cómo despierta tu inquietud cultural?

Había una serie de patricios catalanes, por decirlo de alguna manera, que venían al Valle a principios de los años 70, entre los que destaca *Miguel Farré Albages*. Les encantaba el valle y se daban cuenta de que la diferencia era importante. Disponían de medios y propusieron ayudar a la lengua y cultura aranésas y a esa forma diferente de entender la vida. Así, de la mano de ellos y con otros que nos fuimos incorporando, *Fundación del Museu Etnologic dera Val d'Aran* creó las bases de los primeros concursos literarios. Se celebraron tres, en 1976, en la iglesia de Vilac, en 1978, en Les y en 1980, en Salardú. En el primero obtuve el primer premio de prosa infantil con el cuento "*Libertat det bestià dera Vila de Les*". Después siguieron otros concursos que me fueron animando a continuar, llegando a ganar la Medalla de Oro y el primer premio de la *Escola dera Pirineos*, entre otros. Muchas veces, los concursos ayudan a despertar y a expresar algo que llevas dentro. Siempre he tenido la inquietud de plasmar mis pensamientos en el papel.

Éres precursor de grandes proyectos ¿Cómo nacen?

Creo que en mi fuero interno, tengo la potestad y capacidad de realizar cosas y me creo en la obligación de dejarlas hechas. Soy exigente conmigo mismo, a veces en exceso, y no me conformo con cosas sencillas. Pongo el listón muy alto y difícilmente tiro la toalla, aunque a veces, a decir verdad, sí que se me pasa por la cabeza.

"El Vademecum Aranense", primer premio de La Langue d'Oc de La Academie des Jeux Florans Toulouse.

En los años 70 cada uno escribía como podía y como sabía. La situación fue evolucionando y se concretó la normalización de la lengua. Evidentemente, todo esto costó muchísimo. Era el año 94, yo era *Conseller de l'Institut d'Estudis Ilerdencs* de la Diputació de Lleida, y pensaba que había que crear un documento en el que pudiéramos fijar y entender la evolución de la lengua a través del tiempo, desde el archivo más antiguo que pudieramos encontrar hasta la actualidad. En ese documento había que dejar constancia de los cambios morfológicos, sintácticos, de léxico y de grafía, a través del tiempo. Con estas premisas empecé mi trabajo de investigación y búsqueda. Esto me llevó 4 años y medio; estamos hablando de 9 siglos de documentación. Creo que es un documento que hace justicia a la evolución de la lengua y rinde homenaje a una serie de personas e instituciones que han escrito en aranés. Se publicó en el año 1999 y en el año 2000 la *Academia de los Juegos Florans* de Toulouse, la más antigua de Europa y del mundo, concedió a esta obra el gran premio de la *Langue d'Oc*.



Es tu proyecto más querido?

Yo creo que una cosa cuando está hecha, está hecha, y estás en disposición de empezar con otra. Ya no es una cosa tangible que se puede tocar y se puede utilizar. Está ahí y ya está. ¡Disfrutemos de ello! Si te proyectar algo y a contemplarlo una vez realizado, te estancaría y dejarías de seguir creando.

Háblanos del Descendimiento de la Cruz y del Retablo de N^a Sra. de Mijaran.

Yo empecé a poner esto en marcha hacia el año 99. Como otras personas del Valle, fui crítico con la construcción del santuario. Yo creo que Mijaran es un lugar clave, religiosa, cívica y políticamente. Era donde se encontraba la patrona del Valle, Nuestra Sra. de Mijaran. Era el lugar donde el Rey de Aragón venía a postrarse a los pies de la Virgen y se juraban los privilegios de los Araneses, los fueros. Era también el centro de reuniones del Conselh. Todo esto lo convierte en un lugar muy especial. Yo, desde mi postura crítica pensaba: Tenemos este edificio funcional; ¿Qué podemos hacer para llenarlo de contenido? A nivel personal, me encontraba involucrado en la búsqueda de una Virgen románica y gracias a ello, estaba en contacto con dos artistas vascos: Antonio Fernández de Ortega y García de Acilu y Carlos Ruiz de Ocenda. Bajo el beneplácito del Arcipreste de Aran, Mossén Jusèp Amiel, se les expuso el proyecto. En una fase inicial, encargamos una copia de *Nuestra Sra. de Mijaran*. Después, vino el proyecto de rehacer el antiquísimo *Descendimiento de la Cruz* y finalmente, la creación del nuevo retablo. Cuando hablo de este proyecto, hablo con pasión. Es algo que piensas, que tienes en mente. Buscas los artistas, buscas documentación; hay una extensa labor de estudio, implicas a los artistas para que sean ellos los creadores de tu proyecto, convences a diferentes estamentos, buscas financiación... Por fin, el 8 de septiembre del año 2001, se inauguró la obra en el Santuario de Nuestra Sra. de Mijaran. Ahora, cuando la veo allí, tengo el orgullo de haber sido partícipe de su creación.

Tengo entendido que has formado parte del Consejo

de Redacción del documento de aportación al nuevo Estatut de Catalunya.

En el año 2004, a raíz de un documento que había consensuado el *Conselh Generau* para presentar la aportación de Aran al nuevo *Estatut*, se nos convocó a todos los cargos electos de los municipios araneses, a una reunión en la que nos expusieron lo acordado. Por parte de algunos miembros existió la inquietud de subir un listón y creó una pequeña comisión de redacción, de lo que podría ser un documento más extenso y ambicioso. Trabajamos con el objetivo de crear un documento único, que representara a la totalidad de las constituciones aranesas. Esto también ha sido una bonita experiencia, porque en este tipo de temas siempre hay muchos intereses diferentes y es difícil llegar al consenso. Llegó un momento en el que se completó un documento que fue aprobado por el Pleno del *Conselh Generau* y por la totalidad de los Ayuntamientos araneses en el año 2005. Fue presentado a la ponencia del Estatut para que se tuviera en cuenta el hecho de referencia del Valle de Aran, así como el nivel de autogobierno al que se aspiraba.

Un pensamiento de futuro.
Me gustaría tener la potestad de desarrollar importantes proyectos que tengo en mente y que todavía pueden llegar. Por "potestad", me refiero a tener poder político y de decisión para desarrollar cosas importantes, que vienen que van con el Pueblo Aranés y con su territorio.

Un refrán
"La constancia quebranta peñas".... El pájaro carpintero es un ser al que le tengo un afecto especial, porque en la fragilidad que puede tener, con ese pequeño cuello, esa cabecita, ese pico, a base de dar y dar y dar, puede agujerear hasta los troncos más duros. El pájaro carpintero es un símbolo que yo adopto y que quisiera llamarle a mi hijo como legado filosófico: "Con constancia, hasta los troncos más duros se agujerean".

Entrevista realizada por: Amaia Leiaristi (Tot Aran)

Legendas que me contaron

Relato del Libro de Neferu - Zoser

Cuenta la leyenda que, hace mucho tiempo, un sacerdote del antiguo Egipto, tenía una sabiduría tan inmensa que incluso los más doctos sabios de la corte del faraón, se inclinaban a su paso y le consideraban más sabios que los mortales y por añadidura, el amado del faraón, frecuentemente le planteaba sus reales cuestiones para las que el sabio le diese respuesta adecuada.

Se dice que, ya casi al final de su vida, llegó a Egipto una poderosa peste, una enfermedad para la que ninguna cura conocida surtía efecto. Así que el sabio hizo cuanto pudo y estuvo en su conocimiento para encontrar un remedio. Pero la gente se moría a causa de la gran epidemia que llegó a amenazar, incluso, a la Corte del Señor de Egipto.

Viejo y ya cansado, el sabio contaba ya los días para su muerte (extremadamente débil por su avanzada edad) y temía sobremanera que su fallecimiento condenase a aquella tierra a una muerte cierta, presa de aquella misteriosa peste.

Contando ya sus últimos días y próximo a presentar su alma a juicio, pidió al poderoso Osiris, señor de los muertos, que le diera el tiempo suficiente para encontrar una cura para el pueblo que tanto amaba.

Accedió Osiris a su ruego, pero a cambio de que el sabio hallase respuesta a dos cuestiones que él mismo le plantearía en su propio nombre, y en el de la diosa Isis. Si triunfaba, se le concedería todo el tiempo que precisara para hallar una cura para la plaga, pero si fracasaba, su alma correría la suerte de los injustos en el juicio: Ser devorada por la Bestia.

El sabio escuchó pacientemente la primera pregunta en nombre de Isis, formulada por la aterrorizada voz del señor de los muertos: - *¿Cómo puede un hombre alcanzar la ansiada inmortalidad?*

El sabio meditó profundamente la respuesta y contestó:

- *La inmortalidad del alma, sólo corresponde a los dioses otorgarla. En cuanto a la inmortalidad terrena, reside en hacer grandes gestas por las que el pueblo recuerde tu nombre. Yo, aún sin pretenderlo, sé cómo ser inmortal si logro salvar a mi pueblo, como inmortales son los hijos de Ra en la tierra, a los que los siglos no olvidaron por sus nombres. Sólo los dioses eternos conocen la historia de cada hombre, sólo ellos saben si vivieron justamente durante su vida. Los mortales sólo recuerdan las grandes gestas de los amados de Ra. Verdaderamente sólo el Faraón y los escogidos de los dioses, son inmortales a los ojos del pueblo.*

Agradóle la respuesta a Isis, que encontró razonable y justa la explicación y, con una sonrisa, entregó su beneplácito a Osiris, que formuló una sola, pero terrible pregunta: - *¿Cómo se puede matar a un dios?*

El sabio, con una amplia sonrisa, respondió rápidamente a la temida pregunta del dios del Inframundo:

- *Poderoso entre los poderosos, aquél que vive desde el comienzo del tiempo, aquél presente en la creación... sólo el olvido absoluto puede matar a lo inmortal, y si con ello no muere, aún en ese caso, muerto estará su culto, pues nadie pronunciará plegarias en su nombre inmortal. Así pues, atiende mi plegaria, poderoso Osiris, y reina por los siglos sobre una nación que glorifique y recuerde tu nombre y tu justa ayuda en horas de muerte y dolor, o niégate a escucharla, y muere con el silencio de una nación de muertos que se llevarán al silencio de sus tumbas el sonido de tu nombre....*

Aquí acaba (o eso dicen), el relato encontrado en la tumba del sacerdote. Dice el relato, que Osiris encontró razonable la respuesta, y otorgó al sabio tiempo y vida para curar a un pueblo moribundo. ¿Qué más pruebas necesitáis tener? ¿No recordamos aún hoy el sagrado nombre de Osiris?

¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEYS PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05

**ABIERTO
TODO EL AÑO**



**ESCUELA
DE EQUITACIÓN**



*Prepara tus vacaciones
comprando tus maletas*

*era
primavera*



bolso

complementos

artículos de viaje

*Duc de Denia, 1
25550 - Bossòst
T- 973 64 82 43*

*c/ deth Lup s/n
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 363
Fax 973 647 369*

hostalsuley@hotmail.com

BOSSÒST

SULEY

HOSTAL RESTAURANT



**SERVICIOS
DEL
HOGAR**

**PINTURA
DECORACIÓN
BRICOLAJE**

626 374 072



**Tel 973
ARAN**

Caballo Loco



Thasunka Witko, conocido también como Crazy Horse (Caballo Loco) fue un guerrero indio de la tribu Lakota Oglala, de la gran nación Sioux. Líder con un innegable talento táctico y de gran valor, fue el responsable del planteamiento estratégico de la batalla de Little Bighorn, en el que sucumbió gran parte del 7º Regimiento de Caballería, comandado por el general George A. Custer. Junto a Toro Sentado y Nube Roja formó parte de grandes líderes sioux.



Casado con una mujer de estirpe cheyenne - muestra de los lazos de solidaridad entre ambas naciones - daba gran importancia a sus sueños premonitores. De hecho, su nombre, aquél por el que ha pasado a la historia, proviene de un sueño en el que vio bailar ante sus ojos a un caballo salvaje.

Su capacidad como líder en combate, ya fue demostrada con su participación en la llamada "Masacre de Fetterman", en diciembre de 1.866, en la que ochenta soldados bajo el mando de dicho oficial, perdieron la vida en las proximidades del fuerte Phil Kearny, durante la denominada "Guerra de Nube Roja", emprendida por las tribus de las praderas ante la creciente afluencia de colonos blancos, tramperos y mineros, que invadieron sus territorios sagrados y las regiones tradicionales de caza del búfalo.

Tras negarse a la firma del Tratado de Fort Laramie (1.868) - en el que las autoridades de Washington reconocían la inviolabilidad de las tierras de lakotas y cheyennes -, decidió asentarse al oeste de la Gran Reserva Sioux, dentro de los territorios de caza "no cedidos" a los blancos.

En diciembre de 1.875, se ordenó desde Washington el confinamiento de todos los indios que se hallasen fuera de los límites estrictos de la Reserva, con el pretexto de evitar así incidentes con bandas hostiles que no acataran la autoridad federal. Con tal intención, se planeó en 1.876, la emprendida en Montana por el ejército, en la que tres columnas diferentes (este, oeste y sur) embolsarían - en un movimiento de pinza - a los indios renegados.

El 17 de junio de 1.876, los 1.500 guerreros y, con Caballo Loco a la cabeza, consiguieron contener y hacer retroceder después, a los 1.300 soldados - comandados por el General Crook - que formaban la columna que días antes había salido de Fort Fetterman. La victoria nativa de desmontaba ya la estrategia pretendida por el General Sheridan y, además de posibilitar una vía de escape en caso de necesidad, servía a los indios de acicate en la moral de resistencia contra la presión de las tropas federales.

Su decisiva participación, días después, en la batalla de Little Bighorn, le convirtió en un mito para su pueblo y en uno de los personajes más odiados entre los blancos, junto a Toro Sentado. Casi de inmediato, el ejército organizó su persecución, que dio sus frutos en enero de 1.877, cuando el General Nelson A. Miles logró sorprender a Caballo Loco en su campamento de invierno. Aunque consiguió escapar, la situación - sin alimentos ni protección para su gente - se volvió insostenible y, pocos meses después, se rindió al General Crook (el mismo al que había derrotado en junio, en Rosebud) para ser trasladado a Nebraska.

Descontento con las condiciones de su reclusión, los rumores sobre sus posibles intenciones de evasión llevaron a las autoridades militares del puesto a recluirle en una celda de Fort Robinson. Murió asesinado a punta de bayoneta - a manos de soldados, el 5 de septiembre de 1.877. La frase más célebre de Thasunka Witko fue: "Uno, no vende la tierra por la que camina su pueblo".

Floc de Nheu

Decoració

Plaça Pas d'Arriò, 4-6 botiga 2 i 3
25530 - Vielha
Tel. 973 64 00 40

Sandra Peluquería



Ctra.de Gausac
Edif. Creu de la Neu, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 08



ERA REVISTA DERA VAL

Tel. 973 64 32 88



INDUSTRIAL Y DECORATIVA

Conjunt Residencial Privilege B.I.A. 4ª 2ª
25539 - BETREN
decoaran@telefonica.net

TRATAMIENTOS GARANTIZADOS
EN CARPINTERÍA EXTERIOR

LACADOS
PULIDOS Y BARNIZADOS
PARQUETS
ESTUCOS

Tel. 636 937 868
Fax. 973 642 404



Tatuajes - Plata - Ropa - Esencias
Talismanes - Artesanía - Complementos
Incienso - Amuletos - Piercing

Av.Maladeta, 13 (La Solana)
25530 - VIELHA

TEL.: 973 64 02 57

Retalls d'història

La massacre de Wounded Knee

Cap a finals del segle XIX, tot just un segle després que Washington accedís a la independència, Amèrica estava llançada a la cursa cap a la colonització de l'oest i cap a un creixement econòmic a la història. En aquesta cursa, els indis representaven una pedra a la sola de la sabata, i havien quedat reduïts a poc més que pidolaires molests. No obstant, el 1890 revifa l'anomenat "problema indi" mitjançant els Esperits", una mena de protesta messiànica que promet la resurrecció dels morts i la victòria de l'home blanc, la qual cosa provoca inquietud en els colons, que fan arribar a Washington DC veus de i violència.

El govern federal, fent gala un altre cop de la miopia que el va caracteritzar en el problema indi, va enviar a arrestar Sitting Bull (Toro Assegut) per posar de manifest la fermesa del govern. Quan entra a la seva habitació, el fan sortir a cops, i, davant la resistència dels seus seguidors més fidels, s'inicia un breu tiroteig que acabarà (com no) amb la mort del carismàtic cap sioux. Si unim aquesta mort a la de Crazy Horse (Cavall Boig), també mort a traïció i enterrat quasi com un criminal, la situació indígena pinta del tot negre, ja que l'Estat s'ha desfet dels dos principals protagonistes de la batalla de Little Bighorn.

Les notícies s'escampen com la pólvora a les reserves índies de Pine Ridge i de Standing Rock, inflant els sentiments de tots aquells que clamen justícia i estan cansats per les constants humiliacions. Però també creen un clima d'incertesa i de por molt perillós tant pels propis indis com pels qui hi conviuen amb més o menys pau. Davant aquestes expectatives, els membres de la banda comandada per Big Foot i Peu Gran, partidaris del diàleg enfront la violència, fugen de la reserva per evitar la detenció per l'exèrcit cap a Pine Ridge, per tal de posar-se sota la protecció de Red Cloud (Núvol Vermell). Però al arribar als límits de la reserva, són aturats per un destacament de cavalleria i comminats a acampar en un lloc prèviament establert on ordre que obeeixen, demostrant així les seves poques ganes de guerra.



prèviament ubicada en un turó proper, comencen a disparar indiscriminadament contra els indis, que no tenen ni temps ni armes per reaccionar. Els soldats, entonant crits de "recordeu Custer" i "en memòria del setè regiment de cavalleria", degollen dones i nens, davant la inútil resistència d'alguns guerrers. No deixaran de disparar fins que no quedi ni un sol indi viu. Els cadàvers són abandonats sense enterrar sobre la neu i es compten per un total de 200, per tan sols 29 baixes dels soldats (totes elles per trets dels seus propis companys).

Els ferits, més de cinquanta, seran amuntegats a l'església episcopaliana de Pine Ridge. Sobre l'altar encara hi ha el rètol que diu "PAU A LA TERRA ALS HOMES DE BONA VOLUNTAT". Només feia quatre dies que havia passat el Nadal.

Article escrit per David Aquilino



TAXI - VIELHA
JOAN BERDIÉ

619 791 507

CORTO Y LARGO
RECORRIDO

HASTA 7 CÓMODAS
PLAZAS

ACABADOS DE LUJO

xijoanberdie @ hotmail.com



CASA FUNDADA EN 1949

distribuidor

FLEX

ESPECIALISTAS EN DESCANSO

mobles
clavería

decoración

Carret.del Túnel nº 3
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 97

Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88

Tot
ARAN



HABITATGES
ARAN S.L.



Construcción y Promociones
José Cures
687 511 358

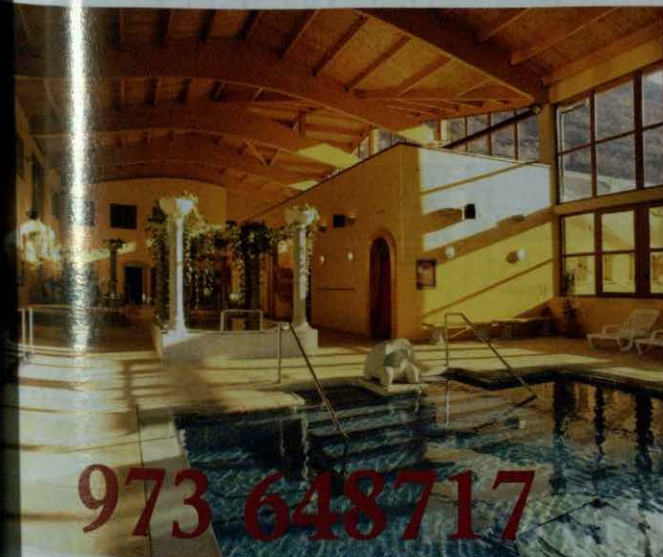
Av. Costero, 15 local 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 36 43
Fax 973 64 36 49



J. Delseny
Vinos y licores
Artículos de mimbre

San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208



973 648717

TERMAS
BARONÍA
DE LES

LES, VAL D'ARAN



www.termasbaroniadeles.com

Tot
ARAN 77

NAUA SALUT

TALLER DE RELAJACIÓ

¿Buscas salir del estrés de tu vida?
 ¿Quieres sumergirte en tu interior y experimentar un mundo de sensaciones agradables?. Te quiero ayudar. Relajación guiada (4 pax.) ¡Apúntate!

Ctra. Causac, 14
 25530 - VIELHA

Tel.650 66 92 13
 mail: nauasalut@wanadoo.es



RESTAURANT ESQUIRÒ



DUBERT TOT ER AN
 (MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
 Edifici Mauberme
 Tel. 973 64 54 30

montestetic

Sylvia

MUJER

HOMBRE

Av. Madeta, local 6
 (frente guardería)
 VIELHA
 973 64 32 82

CARPINTERÍA INDUSTRIAL cabau ramírez



Trabajos de carpintería

Camin Reiau s/n
 25551 - ERA BORDETA
 Tel./Fax: 973 64 81 54
 629 48 02 70 - 669 70 17 33



CARNISSERIA

XARCUTERIA

PEDARRÓS

ESPECIALITAT EN
 PATÉ ARANÉS

C / Major, 6
 25550 - BOSSOST (Val d'Aran)
 Tel. 973 64 80 98
 0034 973 64 80 98

Escola d'Art i Superior de Disseny
 ONDARRA TÀRREGA



Generalitat de Catalunya
 Departament d'Educació

Informa-te'n! www.eaondaratarrega.com

del 8 d'abril al 2 de maig
PREINSCRIPCIONS A PROVES D'ACCÉS

del 15 al 26 de maig
PREINSCRIPCIONS / PROVES D'ACCÉS

CICLES FORMATIUS D'ARTS
 PLÀSTIQUES I DISSENY

ENSENYAMENTS SUPERIORS
 DE DISSENY. INTERIORS

* Equivalent a diplomatura universitària

CICLES FORMATIUS D'ARTS PLÀSTIQUES
 I DISSENY

* Alumnes amb requisits

BATXILLERAT D'ARTS

c5004528@xtec.net

MATRÍCULA curs 2006-2007: del 3 al 7 de juliol

Plaça del Centenari, s/n 25300 TÀRREGA Tel. 973 310 486 Fax 973 501 183



VIELHA



Espléndida casa de 208 m², 50m² de jardín, garage para 2 vehículos, gran salón comedor, cocina de 15m², 3 dormitorios dobles, 2 baños completos, 1 aseo y estudio en buardilla . P.V.P: 500.000 €

VIELHA



Magnífica casa de 206m², 50m² de jardín, garage para 2 vehículos, salón comedor, gran cocina, 3 dorm. dobles, 2 baños, 1 aseo, buardilla, 3 fachadas y 2 balconadas P.V.P: 532.000 €

VIELHA



Práctico apto. en la Solana de 100m², 3 dorm., 1 baño, salón comedor, cocina, garage, gas propano, balcón y vistas
P.V.P: Consultar precio

SALARDÚ



Acojedor Apto. de 50 m², con 1 dormitorio doble, baño completo, salón comedor, cocina americana, plaza de garaje. Soleado con excelentes vistas al Valle P.V.P: consultar precio

SALARDÚ



Casa reformada de 240 m², 4 habitaciones, 2 baños, garage para dos vehículos y jardín. Impecable!
P.V.P: 927.000 €

BETREN



Apto. ático en alquiler de mayo a noviembre, 1hah, matrimonio y un camarote. Totalmente equipado
Alquiler: a consultar!

VIELHA



Local ideal industrial, oficinas, almacén, 80m²
Alquiler: a consultar!

MARATON DE LECTURES

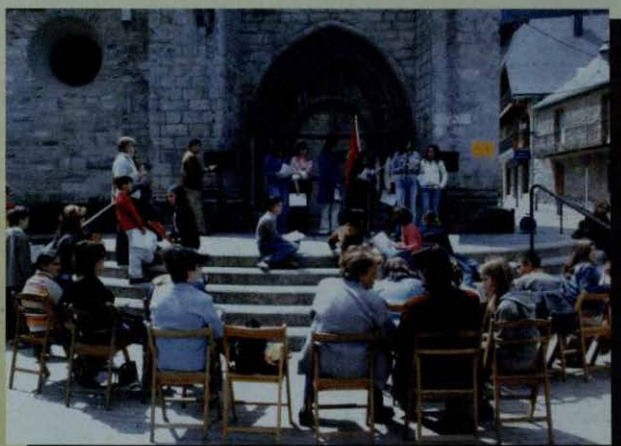
Lengua Viua organizèc eth 23 d'abri passat, dia
dondiau eth libre, un maraton de lectures de tèxtes
aranés ena plaça dera glèisa de Vielha.

L'acte comencèt tàs dètz deth maitin damb era
lectura completa de dues des òbres que s'an editat
arrèrament ena nòsta lengua, *Eth Petit Prince* -
l'enguafrancès hè seishanta ans que se publiquèc- entara
ainadèc de *Jacinta, casa e país*, de Pepita Caubet,
es adults.



L'acte, qu'enguan ère includit ath
guens dera Setmana dera
olidarietat qu'organizaue er
untament de Vielha e Mijaran,
ompdèc damb era participacion de
erça gent, qu'a mesura qu'arribaue
na plaça liegie ua part dera òbra
ue li tobaue.

eth collectiu Lengua Viua hec a
ditar enguan un punt de libre, damb
es drechs e es déuers lingüistics des
aranés contengudi en nau Estatut
de Catalonha, que s'aufric a toti es
participants e hec ua tòia de tres
ts de l'òbra en aranés aufridi per
agès editors.



PRESENTACIÓN EN ARAN DEL LIBRO "EN EL TÚNEL"

El pasado día 12 de abril tuvo lugar la presentación de la novela "En el Túnel", de Maria Luisa Prada, editada por KRK ediciones. El acto, que tuvo lugar en el Hotel Tuca de Betrèn, fue presidido por la consellera de Cultura del Conselh Generau d'Aran, Sra. Mercedes Delaurens.



La autora asturiana es una enamorada de nuestro Valle y lo visita desde hace doce años. Hace ya tiempo que Prada maduraba la idea de escribir un libro ambientado en Aran; tenía clara la trama de la historia, pero le faltaba decidir cómo comenzar el relato. La solución la encontró tras celebrarse "el cale" de las dos bocas del nuevo túnel: sabía ya cómo iniciar su relato.

propósito de establecer un paralelismo entre lo que supuso la antigua obra y lo que supondrá la nueva. entonces, descubre la historia más trágica, bonita y conmovedora de cuantas se hayan podido soñar.

La novela, perfectamente presentada, cuenta en su portada con un dibujo de Ricard Novell, nuestro emblemático dibujante de paisajes de Aran.

Fauna del Pirineo

El mochuelo común

Athene noctua



Ave rapaz de aspecto rechoncho con una envergadura de 57 cm., una longitud de 21 a 27 cm. y un peso de 124 a 198 g. En estatus sedentario, las aves adultas tienen la cabeza, nuca, espalda y dorso de las alas de color pardo oscuro, con abundantes manchas blancas. La parte alta de la cara está manchada con formas alargadas. La cara es anchosa con disco facial blanquecino. Las patas son cortas, de color marrón oscuro. Hay cuatro bandas oscuras transversales. Por las partes inferiores es claro, con manchas longitudinales pardas o oscuras. Pueden aparecer variaciones individuales de colorido.

Vive en las lindes del bosque, ruinas o sobre los tejados, techos de chimeneas. No construye nido, utiliza huecos de árboles, canchales, oquedades en rocas, agujeros en edificaciones humanas, etc.. La puesta suele realizarse entre los meses de abril y mayo. La hembra pone de 4 a 7 huevos blancos y su periodo de incubación es de 28 días. Los polluelos inician el primer vuelo a los 25 - 30 días.

De día se oculta en huecos y caza durante la noche, aunque en días nublados también se le ve cazar por la tarde. Su canto quejumbroso se oye a menudo durante la noche, cerca de asentamientos urbanos.

El mochuelo común, se alimenta de pequeños roedores, insectos varios y de pequeños pajarillos, sobre todo de gorriones. Como el resto de aves rapaces nocturnas, no se conoce con exactitud como ha evolucionado esta especie, pero posiblemente sea una de las que menos altibajos haya sufrido, debido a su gran adaptación a distintos biotopos y a su dieta. De todas formas, esta rapaz tiene en contra la gran persecución de que es objeto sobre todo durante el verano, en que es utilizado para cazar otras especies de aves. Otro aspecto importante es el elevado abuso que existe en productos fitosanitarios y raticidas, que les provoca la muerte por ingestión de insectos envenenados.



Restaurant en Menorca

Lucas Rivas - López

C/ Sant Nidre, 33 (Casco antiguo de Ciutadella)
07760 - Ciutadella de Menorca 971 480 516

Tot
ARAN

Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88

Hotel ****
Albares

Hotel familiar, con 15 habitaciones
personalizadas en distintos ambientes

Passeig de la Libertat, 11 · 25530 Vielha · Tel. Fax: 973 640 081
reservas@hotelalbares.com · www.hotelalbares.com

Tren Turístico
Luchon



Abierto todos los días
Salida del Parque Termal
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61

TOT ARAN
la tua Revista

973 64 32 88

L'escaleta

Restaurante
60 plazas

Cocina de
mercado y país

Nuestras especialidades:
Arroz con bacalao - Paellas
Berenjenas rellenas - Caracoles
Cabrito al horno - Pies de cerdo

Av. Castiero, 3
25530 - Vielha

Tel. 973 64 27 00



Cestos típicos araneses
Regalos
Artículos para bodas,
bautizos y comuniones

LIQUIDACIÓN

c/ Doctor Vidal, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 24 90



FISIOTERAPEUTA
ESPECIALIZADO
EN TERAPIA MANUAL

DOLOR MÚSCULO-ESQUELÉTICO
Y NERVIOSO
lesiones tendinosas / lumbalgias
ciáticas / cefalalgias
ENFERMEDADES REUMÁTICAS
artrosis / fibromialgias
DOLOR POSTRAUMÁTICO
esguinces / secuela de luxación
hombro congelado

CTRA. DE FRANCIA, PORTAL 16 BAJO AUBERT
657 76 05 54

estás en
internet

KREAR

www.krear.net 973642459

Tot
ARAN 83

Índice de anunciantes

ALBERGUES-REFUGIOS	PÁG	DECORACIÓN-MUEBLES	PÁG
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	25	CARMEN CAUBET (VIELHA)	35
ALIMENTACION		MOBLEART ARAN (VIELHA)	63
ES D'ORDOÑEZ (VIELHA)	29	DIETÉTICA - TIENDAS NATURISTAS	
CARNICERÍA PEDARRÓS (BOSSÒST)	79	ERA AMIGA (VIELHA)	36
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)	65	ELECTRODOMÉSTICOS	
ETH GRAUER (BOSSÒST)	39	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	25
SUPERMERCADO MADRID (BOSSÒST)	63	ESCUELAS DEPORTIVAS	
PESCADERÍA NAVARRO (VIELHA)	19	ESCUELA EQUITACIÓN (VIELHA)	77
PASTISSERIA SETÓ (VIELHA)	19	ESCUELAS VARIAS	
ASADOR GARONA (VIELHA)	7	ESCOLA DE MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	46
SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)	65	TALHÈR DE MUSICA (VIELHA)	63
ATRACCIONES		ESCÒLA D'OSTALARIA (LES)	47
LOU PITCHOUNET (LUCHON)	7	ESCOLA DE DISSENY ONDARA (TÀRREGA)	79
LE PETIT TRAIN (LUCHON)	83	FERRETERÍAS	
BALNEARIOS Y TERMAS		FERRETERÍA AGUILERA (BOSSÒST)	17
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	44	COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	23
TERMAS BARONÍA DE LES (LES)	77	FLORISTERÍAS - MAQUINARIA JARDINERÍA	
CALEFACCION-CHIMENEAS		FLORS E FLORETES (VIELHA)	23
COMERCIAL M. & M. (VIELHA)	23	FLORSTIL (VIELHA)	39
XAVIER VICENTE (VIELHA)	33	PRADEL HORTICULTURE (LUCHON)	34
ALB INSTAL-LACIONS (VIELHA)	58	FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD	
CARPINTERIAS-MADERAS		XAVI VICENTE (VIELHA)	35
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	79	ALB INSTAL-LACIONS (VIELHA)	35
TOT HUSTA (VIELHA)	35	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	75
CARPINTERÍA CAMBEIRO (GAUSAC)	33	FOTOGRAFÍA	
CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES		ARAN COLOR (VIELHA)	10
VIDRES VIOLA (VIELHA)	7		
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	23		
CONFECCIONES-MODA-LENCERÍA			
NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	29		
EL NIÑO (VIELHA)	35		
DESTOCK SPORT (BOSSÒST)	55		
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.			
ANPEMA 2001 (BOSSÒST)	2		
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	61		
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	37		
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	61		
GRP CONSTRUCCIONES	35		
CAMFE BARREIRO (VIELHA)	45		
CONSTRUCC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)	58		
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)	29		
ANPE CONSTRUCCIONES (VIELHA)	51		
HABITATGES ARAN (VIELHA)	77		
MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS S.L. (VIELHA)	33		
FRANCISCO PERAILES (GESSA)	19		

Índice de anunciantes

	PÁG		PÁG
AGENCIAS - ASESORÍAS - ABOGADOS		LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS	
AGENCIADION (VIELHA)	28	JONERIK (VIELHA - BETRÈN)	17
ETH BURÈS (VIELHA)	10	LIBRERÍAS-PAPELERÍAS	
GRUP 90 (VIELHA)	15	LIBRERÍA VIDAL (VIELHA)	2
AGENCIORÍA DE COBROS (VIELHA)	58	ETH PLUMIER (VIELHA)	29
AGOLF		LIMPIEZAS (SERVICIOS)	
AGOLF DE LUCHON (LUCHON)	69	ARAN SERVICE (VIELHA)	61
HOTELES - PENSIONES		LUTZ ARAN (LES)	41
PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)	23	MAQUINARIA (ALQUILER)	
HOTEL CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	24	J.CALVO (VIELHA)	5
HOTEL M. RUBERME (SALARDÚ)	52	MÁRMOLES	
HOTEL ALPARES (VIELHA)	83	PARDO S.L. (VIELHA)	15
HOTEL TURULL (VIELHA)	58	MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA	
HOTEL GARONA (BOSSÒST)	15	DRA. Mª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	40
TIENDAS DE CIBERESPACIO - LOCUTORIOS		ERA AMIGA (ES BÓRDES)	36
INTELCOM (VIELHA)	29	MONTESTETIC SYLVIA (VIELHA)	79
INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB		MAITE ONCO (VIELHA)	25
CREAR (VIELHA)	83	NAUA SALUT (VIELHA)	79
ESIGUAL (VIELHA)	55	FISIOTERAPEUTA ESPECIALIZADO (AUBERT)	83
VIELHA COMPUTER (VIELHA)	5	JOSÉ FREIRE ROMERO (VIELHA)	67
INTELCOM (VIELHA)	29	MOTOS Y QUADS	
INGENIERÍAS		DESTOCK SPORT (BOSSÒST)	55
ARANTEC (VIELHA)	35	MUEBLES	
BARRÉ COMERCIAL	2	CARMEN CAUBET (VIELHA)	35
INMOBILIARIAS-PROMOTORES		MOBLEART ARAN (VIELHA)	63
INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA)	11/13-45	MUEBLES CLAVERÍA (VIELHA)	77
AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	80	MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS	
ARAN SERVICE (VIELHA)	87	COMERCIAL M & M (VIELHA)	23
GRUP 90 (VIELHA)	15	PINTORES-PINTURAS-PARQUETS	
ETH PUNTI T (VIELHA)	44	PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	39
ESCAMBI INTERNACIONAL (LLEIDA)	21	PINTURES TERRA FERMA (VIELHA)	61
PROYECTOS Y URBANIZ. GAUDÍ (FRAGA)	2	DECO ARAN (VIELHA)	75
ENQUES PLAN (LES)	41	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	73
FRANCAS (VIELHA)	39	ETH PINTOR DECORACION (VIELHA)	67
MULTIIMMO (LUCHON)	31	PELUQUERÍAS	
MEMEN (G. TXO)	63	ES AUETS (BOSSÒST)	25
HABITAT PACIS (VIELHA)	37	CARMEN SICART (VIELHA)	23
PERINALLA (BARCELONA)	33	SANDRA PELUQUERÍA (VIELHA)	75
ALPAMER 002 S.L. (LES)	67	JEAN LOUIS FERRET (LUCHON)	33
CON PISO (VIELHA)	49	PELUQUERÍA CHOKU (VIELHA)	58
INSTALACIONES ELÉCTRICAS			
AVI VICENTE (VIELHA)	33		
ELB INSTALACIONES (VIELHA)	58		
PERSONORIZACIONES - TABIQUERÍA-TECHOS			
ANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	61		
PIEGO GARCÍA (BOSSÒST)	33		
PLUMBERÍAS			
ANANA (VIELHA)	45		

Índice de anunciantes

	PÁG		PÁG
PIERCINGS Y TATUAJES		ROPA HOGAR -TAPICERÍAS	
MALDITO DUENDE (VIELHA)	75	MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	20
		CODINA NOVETATS (BOSSÓST)	29
PIZZERÍAS			
DON GEPPETTO (VIELHA)	17	ROPA INFANTIL	
PIZZERÍA LA SUPREMA (VIELHA)	15	DIABLILLOS (VIELHA)	55
LA BÓVEDA (VIELHA)	5	LA NANA (VIELHA)	45
		ERA MAINADERA (LES)	67
POMPAS FÚNEBRES			
ERA FUNERARIA (VIELHA)	23	SALVA-ESCALERAS Y PLATAFORMAS	
		FARRÉ COMERCIAL	2
REGALOS Y COMPLEMENTOS		TALLERES PARA AUTOMÓVILES	
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35	TALLERES GARONA (VIELHA)	39
MIMBRES DELSENY (BOSSÓST)	77		
MOBLEART ARAN (VIELHA)	63	TAXIS	
ERA HÒNT (VIELHA)	7	JOAN BERDIÉ (CASAU)	77
BOTON D'OR (VIELHA)	83	JAVIER VERGÉS	17
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	75		
PECCATA MINUTA (VIELHA)	7	TELEFONÍA	
BAZAR D'ARAN (BOSSÓST)	29	PHONE LAND (VIELHA)	23
ERA PRIMAUERA (BOSSÓST)	73	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	25
		AMENA (VIELHA)	88
RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN		CINTELCOM (VIELHA)	29
CONSUL (ARTIES)	23		
ETH TIDON (VIELHA)	67	VETERINARIOS	
LA FONDA D'EN PEP (VIELHA)	55	M ^a ARAN VIDAL (VIELHA)	61
BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)	37		
RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	44	VINOS Y CAVAS	
CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	24	J. DELSENY (BOSSÓST)	77
ERA PUMA (VIELHA)	15	SUPER CAVA RUBIO (BOSSÓST)	65
LA CREMAILLÈRE (LUCHON)	33	SUPERMERCADO MADRID (BOSSÓST)	63
O ALAMBIQUE (BOSSÓST)	61	SUPERMERCADO UNAI (BOSSÓST)	65
LA BÓVEDA (VIELHA)	5		
RESTAURANT EL MOLÍ (VIELHA)	63	ZAPATOS	
RESTAURANTE ESQUIRÒ (BAQUEIRA)	79	EZEQUIEL BARNILS	45
ETH CAFE DETH TUPIN (VIELHA)	55		
ERA COVA (BOSSÓST)	29		
FRANKFURT ARAN (VIELHA)	43		
CASA MESTRES (SALARDÚ)	58		
SAL I PEBRE (BOSSÓST)	19		
DUES PORTES (VIELHA)	45		
LA ESCALETA (VIELHA)	83		
RESTAURANTE SULEY (BOSSÓST)	73		
RESTAURANTE EL JARDÍ (MENORCA)	82		
CASA DEÒ (CANEJAN)	5		

Aran Service



su inmobiliaria en el Valle de Aran
Desde 1989



Apartamento en Salardú: 2 dorm.,
1 baño, garaje, trastero. 354.597 €



Berri: Apartamento de 2 hab., 2 baños,
sala, comedor, cocina abierta, terraza y
trastero. 276.475 €



Unia: casa unifamiliar con jardín,
4 dormitorios, buhardilla, 3 baños,
garaje y plazas.



Vielha: Magnífico apto. con jardín,
3 hab., 2b., garaje cerrado 2 coches.
Consultar oficina.



Vielha: Apto. 3 dorm., 2 baños, balcón,
2 p.parking, Alto standing.
Precio: 450.759 €



Garòs: Casa típica aranesa, con
preciosas vistas. Consultar precio.



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN
GRAN HOTEL (50 hab.)

3.128 m² - Carral. N-230, km.165 (junto Moscosó)

Encuéntrenos en: Av. Eih Solan 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aranservice @ aranservice.com

Vielha: Apartamento 4 dorm. 2 b.balcon. 330.000 €/€. Borda en Les, 2 dorm. 2 b. aseo. Consultar precio. // Bossost , casa 200 m2. con jardín, precio: 345.581 Euros/ Casa en Es Bordes muy especial, siglo XVIII. Consultar precio // Casa con jardín en Vielha, 3 d. Y buhardilla, garaje 2 coches, vistas magnificas. P. 532.000 €/€ Triplex en Gausac, 3 dorm. 2 b. Parking, preciosas vistas. Consultar precio // Casa unifamiliar en Garòs. Consultar. // Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación, consultar precio.

Las mejores ofertas de telefonía libre

Con 2 años de garantía

189
euros



Siemens CL75

569
euros



Nokia N91

429
euros



Motorola V3X

249
euros



Samsung E730

209
euros



Nokia 6103

139
euros



LG C3380

239
euros



Nokia 7360

eres
+ libre
con



estel.com
La botiga amena

Av. Pas d'Arro, 25
Vielha
Tel. 973 64 32 10

amena
Distribuidor oficial

Las mejores tarifas
TRÁENOS TU NÚMERO
MOVISTAR/VODAFONE
Y PÁSATE
AL CONTRATO AMENA

para
+ tu
móvil

* **9**
euros



Sony Ericsson Z520



Motorola V360

* Precio válido con portabilidad a cualquier contrato Amena y 18 meses de permanencia.
Promoción válida hasta fin de existencias.

més apròp de tu, melhor atencion, melhor S